
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 英国传统童谣，(traditional Nursery Songs Of England,) 000001

2. 英国传统童谣，(traditional Nursery Songs Of England,) 000002

3. 英国传统童谣，(traditional Nursery Songs Of England,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国传统童谣，(Traditional Nursery Songs of England,)
第1/3页

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
THE KING WAS IN THE PARLOR , COUNTING OUT HIS MONEY ;
这 国王 曾是 在 这 客厅 , 计数 出去 他的 钱 ;

国王正在客厅里数钱;

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['iːtɪŋ] [bred] & ['hʌni] .
THE QUEEN WAS IN THE KITCHEN , EATING BREAD & HONEY .
这 女王 曾是 在 这 厨房 , 吃 面包 & 蜂蜜 .

女王在厨房里，吃着面包和蜂蜜。

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] ;
THE MAID WAS IN THE GARDEN , HANGING OUT THE CLOTHES ;
这 女佣 曾是 在 这 花园 , 绞刑 出去 这 衣服 ;

女仆在花园里晾衣服;

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd] & [pekt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
THERE CAME A LITTLE BLACKBIRD & PECKED OFF HER NOSE .
那里 来了 一个 小的 黑鸟 & 啄食 离开 她 鼻子 .

一只小黑鸟飞来，啄掉了她的鼻子。

[ðə; ði] [həʊm] ['treʒəri] .
The Home Treasury .
这 家 财政部 .

内政部。

[trə'dɪʃən(ə)l] ['nɜːsəri] [sɔːŋz]
TRADITIONAL NURSERY SONGS
传统的 苗圃 歌曲

传统童谣

[ɒv; əv]
of
的

的

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[wɪð]
with
和

和

['pɪktʃəz] [baɪ] ['emɪnənt] ['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪsts] .
PICTURES BY EMINENT MODERN ARTISTS .
图片 经过 杰出 现代的 艺术家 .

著名现代艺术家的作品。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['fiːlɪks] ['sʌməli] .
FELIX SUMMERLY .
菲利克斯 夏日 .

菲利克斯·萨默利。

['lʌndən] : ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kʌndəl] , - , [əʊld] [bɒnd] [striːt] . -
LONDON : JOSEPH CUNDALL , 12 , OLD BOND STREET . 1843
伦敦 : 约瑟夫 坎德尔 , - , 老的 纽带 街道 . -

伦敦：约瑟夫·昆德尔，老邦德街12号，1843年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [ɪz] ['redʒɪstəd] [pə'sjuːənt] [tuː; tə] ['stætʃuːt] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks]
The Copyright of these Works is registered pursuant to Statute 5 and 6
这 版权 的 这些 作品 是 挂号的 根据 到 法令 5 和 6

这些作品的版权已根据第5条和第6条规定进行登记。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[vɪk] . [siː] . - .
Vic . c . 45 .
维克 . c . - .

Vic. c. 45。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[səʊ][maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nɜːsəri] [sɔːŋz] [mɪə(r)] [træʃ] , [nɒt] [wɜːθ] ['ʌtərəns] [ɔː(r)] [rɪ'membrəns] ,
So my dear Madam , you think Nursery Songs mere trash , not worth utterance or remembrance ,
所以 我的 亲爱的 女士 , 你 思考 苗圃 歌曲 仅仅 垃圾 , 不是 值得 发声 或者 纪念 ,

所以，我亲爱的女士，您认为童谣只是垃圾，不值得提及或记住吗?

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [maɪnd] " [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪz] !
and beneath the dignity of the " march of mind " of our days !
和 下面 这 尊严 的 这 " 行进 的 头脑 " 的 我们的 天 !

而这竟违背了我们这个时代"思想的进程"的尊严！

[ai] [wʊd] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,
I would bow to your judgment ,
我 会 弓 到 你的 判断 ,

我将服从您的判断。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] ;
but you always talk so loud in the midst of a song ;
但 你 总是 讲话 所以 大声 在 这 中间 的 一个 歌曲 ;

但你总是在唱歌的时候大声说话；

[lʊk] [greɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒəʊk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðæt] ['kɒpi][ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs]
look grave at a joke — and the leaves of that copy of Wordsworth's
看 严重 在 一个 开玩笑 — 和 这 树叶 的 那 复制 的 华兹华斯的
['poʊəmz] ,
Poems ,
诗歌 ,

一本华兹华斯诗集的书页，一本严肃地看着一个笑话，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [stɪl]
presented to you on your birthday — I will not say how many years ago , still
呈现 到 你 在 你的 生日 — 我 将要 不是 说 如何 许多 年 前 , 仍然
[rɪ'meɪn] [ˌʌn'kʌt] .
remain uncut .
保持 未剪辑版 .

在你生日那天送给你的礼物——我不会说是多少年前的，至今仍未剪裁。

[fækts] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['kɒnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] , [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ['kænɒt]
Facts like these , and others constantly occurring , prove that your ear cannot
事实 喜欢 这些 , 和 其他的 不断地 发生 , 证明 那 你的 耳朵 不能
['relɪʃ] ['melədi] ;
relish melody ;
尽情享用 旋律 ;

诸如此类的事实，以及其他不断发生的事实，证明你的耳朵无法欣赏旋律；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pəʊətri] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
and that poetry does not touch your feelings .
和 那 诗 做 不是 触碰 你的 情怀 .

而且，诗歌并不能触动你的心弦。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , [ai]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'gret] ,
Besides , you are still unmarried , and you say , I record it with regret ,
除了 , 你 是 仍然 未婚 , 和 你 说 , 我 记录 它 和 后悔 ,
" [juː; jʊ] [heɪt] ['tʃɪldrən] .
" you hate children .
" 你 恨 孩子们 .

此外，你至今未婚，你说（我很遗憾地记录下来）：“你讨厌孩子。”

" ['daʊtləs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [jɔː'self] .
" Doubtless you were never born a child yourself .
" 毫无疑问 你 是 绝不 出生 一个 孩子 你自己 .

“毫无疑问，你本人从未生为孩童。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mʌðəz] , ['sɪstəz] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɑːnt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɑːðəz] ,
It is to mothers , sisters , kind - hearted aunts , and even fathers ,
它 是 到 母亲们 , 姐妹 , 种类 - 心地 姑姑们 , 和 甚至 父亲们 ,

谨以此献给母亲、姐妹、善良的阿姨，甚至父亲们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vəukəlist][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [baɪ] [jʌŋ]
who are summoned to become unwilling vocalists at break of day by young
WHO 是 被召唤 到 变得 不情愿 歌手 在 休息 的 天 经过 年轻的
['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ;
gentlemen and ladies of two years old ;
先生们 和 女士们 的 二 年 老的 ;

黎明时分，两岁的小绅士淑女们召唤他们成为不情愿的歌唱者；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
and to all having the charge of
和 到 全部 拥有 这 收费 的

以及所有负有以下职责的人：

['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kiːnnəs] [fɔː(r); fə(r)] [raɪm] ,
children , who are alive to the importance of cultivating their natural keenness for rhyme ,
孩子们 , WHO 是 活 到 这 重要性 的 耕作 他们的 自然的 敏锐 为了 韵 ,

孩子们，他们深知培养自己对韵律的天然兴趣的重要性，

['rɪðəm] , ['melədi] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
rhythm , melody , and instinctive love for fun ,
韵律 , 旋律 , 和 本能 爱 为了 乐趣 ,

节奏、旋律和对乐趣的本能热爱，

[ðæt] [ai]['ɒfə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['nɜːsəri] [sɔːŋz] .
that I offer this first part of a collection of Traditional Nursery Songs .
那 我 提供 这 第一的 部分 的 一个 收藏 的 传统的 苗圃 歌曲 .

我谨奉上这套传统童谣集的第一部分。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['prəʊgres][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] ,
This Collection has been in progress for more than ten years , and it is now published ,
这 收藏 有 到过 在 进步 为了 更多的 比 十 年 , 和 它 是 现在 已发布 ,

这套文集历时十余年编纂而成，现已出版。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [baɪ] ['rɪtsən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
after a revision , with all the editions by Ritson , and others ,
后 一个 修订 , 和 全部 这 版本 经过 里特森 , 和 其他的 ,

经过修订，包括 Ritson 等人的所有版本，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð] .
that I have been able to meet with .
那 我 有 到过 有能力的 到 见面 和 .

我曾有机会与他们见面。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðəʊ] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ɔːdiəns] , [wɪl] [nɒt] ,
The Pictures , though made especially for the benefit of my young audience , will not ,
这 图片 , 尽管 制成 尤其 为了 这 益处 的 我的 年轻的 观众 , 将要 不是 ,

这些影片虽然是专门为我的年轻观众制作的，但并不会……

[ai] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ˌkɒnə'səː] .
I feel pretty sure , be uninteresting to more advanced connoisseurs .
我 感觉 漂亮的 当然 , 是 无聊 到 更多的 先进的 鉴赏家 .

我相当肯定，这对于更资深的鉴赏家来说会很无趣。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [huː] [ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] ['sɪmpəθiz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I am not at liberty to mention the names of the artists who in their kind sympathies for children have obliged me with them .
我 是 不是 在 自由 到 提到 这 姓名 的 这 艺术家 WHO 在 他们的 种类 同情 为了 孩子们 有 有义务 我 和 他们 .

我不便透露这些艺术家的名字，但他们出于对孩子们的关爱，慷慨地为我提供了这些作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'rævəld] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [huː] ,
It is a mystery to be unravelled by the little people themselves , who ,
它 是 一个 神秘 到 是 解开 经过 这 小的 人们 他们自己 , WHO ,

这是一个需要由小人物们自己去解开的谜团，他们

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
as they advance in a knowledge and love of beauty ,
作为 他们 进步 在 一个 知识 和 爱 的 美丽 ,

随着他们对美的认知和热爱不断加深，

[wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pentər] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)]
will not fail to recognize in the works of some of the best of our painters of familiar
将要 不是 失败 到 认出 在 这 作品 的 一些 的 这 最好的 的 我们的 画家 的 熟悉的

一定能从我们一些最优秀的画家笔下熟悉的事物中辨认出来。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[laɪf] , [ðə; ði] ['penslz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɜːli] ['lesnz] [ɪn]['dʒenjuɪn] [ɑːt] .
life , the pencils of those who gave them early lessons in genuine art .
生活 , 这 铅笔 的 那些 WHO 给予 他们 早期的 课程 在 真的 艺术 .

生活，以及那些从小教他们真正艺术的人的铅笔。

[trə'dɪʃən(ə)l] ['nɜːsəri] [sɔːŋz] .
TRADITIONAL NURSERY SONGS .
传统的 苗圃 歌曲 .

传统童谣。

[ə; eɪ] [dɪl] , [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,
A diller , a dollar ,
一个 狄勒 , 一个 美元 ,

一角钱，一美元，

[ə; eɪ][ten] [ə'klɑːk] ['skɒlə(r)] ,
A ten o'clock scholar ,
一个 十 点钟 学者 ,

一位十点钟的学者，

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [suːn] ?
What makes you come so soon ?
什么 制作 你 来 所以 很快 ?

是什么让你这么快就来了?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ,
You used to come at ten o'clock ,
你 用过的 到 来 在 十 点钟 ,

你以前都是十点钟来，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [nuːn] .
And now you come at noon .
和 现在 你 来 在 中午 .

现在你们中午才来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪld] [pɪg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [teɪld] [pɪg] ,
A long tailed pig , or a short tailed pig ,
一个 长的 有尾巴的 猪 , 或者 一个 短的 有尾巴的 猪 ,

长尾猪，或者短尾猪

[ɔː(r)][ə; eɪ][pɪɡ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] ,
Or a pig without a tail ,
或者 一个 猪 没有 一个 尾巴 ,

或者说，一只没有尾巴的猪。

[ə; eɪ] [səʊ] [pɪɡ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɔː(r)][pɪɡ] ,
A sow pig , or a boar pig ,
一个 母猪 猪 , 或者 一个 公猪 猪 ,

一头母猪，或一头公猪，

[ɔː(r)][ə; eɪ][pɪɡ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːli] [teɪl] .
Or a pig with a curly tail .
或者 一个 猪 和 一个 卷曲 尾巴 .

或者一头尾巴卷曲的猪。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ʌp] ['pɪpɪn] [hɪl] ,
As I was going up Pippen hill ,
作为 我 曾是 去 向上 皮蓬 爬坡道 ,

当我爬上皮蓬山时，

['pɪpɪn] [hɪl] [wɒz; wəz]['dɜːti] ;
Pippen hill was dirty ;
皮蓬 爬坡道 曾是 肮脏的 ;

皮蓬山很脏；

[ðeə(r)][ai][met][ə; eɪ] ['prɪti] [mɪs] ,
There I met a pretty Miss ,
那里 我 遇见 一个 漂亮的 错过 ,

在那里我遇到了一位漂亮的小姐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][drɒpt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɜːtsi] .
And she dropt me a curtsey .
和 她 掉落 我 一个 屈膝礼 .

她向我行了个屈膝礼。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['lɪt(ə)l] [mɪs] , ['prɪti] [mɪs] ,
Little Miss , pretty Miss ,
小的 错过 , 漂亮的 错过 ,

小小姐，漂亮小姐，

['blesɪŋz] [lait] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
Blessings light upon you ,
祝福 光 之上 你 ,

愿祝福之光照耀着你，

[ɪf] [ai][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
If I had half a crown a day ,
如果 我 有 一半 一个 王冠 一个 天 ,

如果我每天能拿到半克朗，

[aɪ'd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
I'd spend it all upon you .
ID 花费 它 全部 之上 你 .

我会把所有的钱都花在你身上。

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [wʊl] ?
Baa , baa , black sheep , have you any wool ?
咩 , 咩咩 , 黑色的 羊 , 有 你 任何 羊毛 ?

咩咩，黑绵羊，你有羊毛吗？

[jes] , ['mæri] , [hæv; həv][aɪ] , [θriː] [bægz] [fʊl] ;
Yes , marry , have I , three bags full ;
是的 , 结婚 , 有 我 , 三 包 满的 ;

是的，我结婚了，我装满了三大袋；

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deɪm] ,
One for my master , and one for my dame ,
一 为了 我的 掌握 , 和 一 为了 我的 贵妇人 ,

一份给我的主人，一份给我的夫人。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
And one for the little boy that lives in the lane .
和 一 为了 这 小的 男生 那 生活 在 这 车道 .

还有一首献给住在巷子里的小男孩。

[bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] , ['bɒnɪ] [biː] :
Bless you , bless you , bonnie bee :
保佑 你 , 保佑 你 , 邦妮 蜜蜂 :

保佑你，保佑你，小蜜蜂：

[seɪ] , [wen] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [biː; bi] ?
Say , when will your wedding be ?
说 , 什么时候 将要 你的 婚礼 是 ?

请问，你的婚礼定在什么时候？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [deɪ] ,
If it be to - morrow day ,
如果 它 是 到 - 明天 天 ,

如果是明天，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] .
Take your wings and fly away .
拿 你的 翅膀 和 飞 离开 .

展开你的翅膀，飞向远方吧。

['bɒnɪ] [læs] ! ['bɒnɪ] [læs] !
Bonnie lass ! bonnie lass !
邦妮 小姐 ! 邦妮 小姐 !

美丽的姑娘！美丽的姑娘！

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][maɪn] ?
wilt thou be mine ?
枯萎 你 是 矿 ?

你愿意做我的吗？

[ðaʊ] [ʃælt] ['naɪðə(r)] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [nɔː(r)] [sɜːv] [ðə; ði] [swaɪn] ,
Thou shalt neither wash dishes nor serve the swine ,
你 应 两者都不 洗 菜肴 也不 服务 这 猪 ,

不可洗碗，也不可喂猪。

[bʌt; bət][sɪt][ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [siːm] ,
But sit on a cushion and sow up a seam ,
但 坐 在 一个 软垫 和 母猪 向上 一个 接缝 ,

但你可以坐在垫子上，缝好一条缝。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['strɔːb(ə)riz] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [kriːm] .
And thou shalt have strawberries , sugar , and cream .
和 你 应 有 草莓 , 糖 , 和 奶油 .

你还将得到草莓、糖和奶油。

[baɪ] .
BYE .
再见 .

再见。

[əʊ][maɪ]['beɪbi]
O MY BABY
哦 我的 婴儿

我的宝贝

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[baɪ] ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ,
Bye baby bunting ,
再见 婴儿 彩旗 ,

再见，宝贝！

['fɑː.ðərz] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ,
Father's gone a hunting ,
父亲的 已消失 一个 打猎 ,

父亲去打猎了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] - [skɪn] ,
To get a little rabbit - skin ,
到 得到 一个 小的 兔子 - 皮肤 ,

为了得到一点兔皮，

[tuː; tə][læp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn] .
To lap his little baby in .
到 膝 他的 小的 婴儿 在 .

把他的小宝贝抱在怀里。

[baɪ] , [əʊ][maɪ]['beɪbi] ,
Bye , O my baby ,
再见 , 哦 我的 婴儿 ,

再见，我的宝贝，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
When I was a lady ,
什么时候 我 曾是 一个 女士 ,

当我还是个女人的时候，

[əʊ] [ðen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [beɪb] ['dɪd(ə)nt][kraɪ] ;
Oh then my poor babe didn't cry ;
哦 然后 我的 贫穷的 宝贝 没有 哭 ;

哦，那我可怜的宝贝就没有哭；

[bʌt; bət][maɪ]['beɪbi][ɪz] ['wiːpɪŋ] ,
But my baby is weeping ,
但 我的 婴儿 是 哭泣 ,

但我的宝宝在哭，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['kiːpɪŋ] ,
For want of good keeping ,
为了 想 的 好的 保持 ,

由于缺乏妥善保管，

[əʊ] ! [ai][fɪə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] [wɪl] [daɪ] .
Oh ! I fear my poor baby will die .
哦 ! 我 害怕 我的 贫穷的 婴儿 将要 死 .

哦！我担心我可怜的孩子会死掉。

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
Cock - a - doodle - doo !
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

喔喔喔！

[maɪ] [deɪm] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,
My dame has lost her shoe ,
我的 贵妇人 有 丢失的 她 鞋 ,

我太太的鞋子丢了。

['maːstəz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] - [stɪk] ,
Master's broke his fiddle - stick ,
硕士学位 打破 他的 小提琴 - 戳 ,

主人的琴槌断了。

[ænd; ənd] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
And don't know what to do .
和 不 知道 什么 到 做 .

不知道该怎么办。

[kəʊld] [ænd; ənd] [rɔː] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] ,
Cold and raw the north wind doth blow ,
寒冷的 和 生的 这 北 风 确实 吹 ,

北风凛冽刺骨，吹拂着。

[bliːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ;
Bleak in the morning early ;
苍凉 在 这 早晨 早期的 ;

清晨阴沉沉的；

[ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
All the hills are covered with snow ,
全部 这 丘陵 是 涵盖 和 雪 ,

所有山丘都被白雪覆盖了。

[ænd; ənd] ['wɪntərz] [naʊ] [kʌm] ['feəli] .
And winter's now come fairly .
和 冬天的 现在 来 相当 .

冬天已经真正来临了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" [kʌm] , [lets] [tuː; tə] [bed] , " [sez] ['sliːpi] - [hed] ,
" Come , let's to bed , " says Sleepy - head ,
" 来 , 我们来吧 到 床 , " 说道 困 - 头 ,

“来吧，我们去睡觉吧,”瞌睡虫说。

" [lets] [steɪ] [ə'waɪl] , " [sez] [sləʊ] ,
" Let's stay awhile , " says Slow ,
" 我们来吧 停留 一会儿 , " 说道 慢的 ,

“我们待一会儿吧,”斯洛说道。

" [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɒt] , " [sez] ['griːdi] - [gʌt] ,
" Put on the pot , " says Greedy - gut ,
" 放 在 这 锅 , " 说道 贪婪的 - 肠道 ,

“把水放进锅里,”贪吃鬼说。

" [wiːl; wil] [sʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .
" We'll sup before we go .
" 出色地 上 前 我们 去 .

我们走之前先吃点东西。

" [krɒs] [pætʃ] , [drɔː] [ðə; ði] [lætʃ] ,
" Cross Patch , draw the latch ,
" 叉 修补 , 画 这 闩锁 ,

“十字补丁，拉开闩锁，

[sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][spɪn] ;

Sit by the fire and spin ;

坐 经过 这 火 和 旋转 ;

坐在火堆旁旋转；

[teɪk] [ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Take a cup , and drink it up ,

拿 一个 杯子 , 和 喝 它 向上 ,

拿个杯子，喝光它。

[ænd; ənd][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn] .

And call your neighbours in .

和 称呼 你的 邻居 在 .

并把邻居们也叫过来。

['kʊʃi] [kaʊ] ['bɒni] , [let] [daʊn] [ðaɪ] [mɪlk] ,

Cushy Cow bonny , let down thy milk ,

舒适的 奶牛 邦妮 , 让 向下 你的 牛奶 ,

可爱的小母牛，快放出你的奶吧！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [sɪlk] !

And I will give thee a gown of silk !

和 我 将要 给 你 一个 袍 的 丝绸 !

我将送你一件丝绸长袍！

[ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [tiː] ,

A gown of silk and a silver tee ,

一个 袍 的 丝绸 和 一个 银 球座 ,

一件丝绸长袍和一件银色T恤，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðaɪ] [mɪlk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

If thou will let down thy milk to me .

如果 你 将要 让 向下 你的 牛奶 到 我 .

如果你愿意将你的乳汁滴给我。

['dæfi] - [daʊn] - ['dɪli] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ,

Daffy - down - dilly has come up to town ,

达菲 - 向下 - 迪利 有 来 向上 到 镇 ,

达菲·唐迪利来到镇上了，

[ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] .

In a yellow petticoat , and a green gown .

在 一个 黄色的 衬裙 , 和 一个 绿色的 袍 .

她身穿黄色衬裙和绿色长袍。

" [kʌm] , [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , " [sez] ['sliːpi] - [hed] ,

" COME , LET'S GO TO BED , " SAYS SLEEPY - HEAD ,

" 来 , 我们来吧 去 到 床 , " 说道 困 - 头 ,

"来吧，我们去睡觉吧，"瞌睡虫说。

" [lets] [steɪ] [ə'waɪl] , " [sez] [sləʊ] ,

" LET'S STAY AWHILE , " SAYS SLOW ,

" 我们来吧 停留 一会儿 , " 说道 慢的 ,

"我们待一会儿吧，"慢吞吞地说。

" [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɒt] , " [sez] ['griːdi] - [gʌt] ,

" PUT ON THE POT , " SAYS GREEDY - GUT ,

" 放 在 这 锅 , " 说道 贪婪的 - 肠道 ,

"放进锅里，"贪婪的胃说道。

" [wiːl; wil] [sʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .

" WE'LL SUP BEFORE WE GO .

" 出色地 超级 前 我们 去 .

"我们走之前先吃个晚饭。"

" ['dænti] ['beɪbi] ['dɪdi] ,
" Danty baby diddy ,
" 丹蒂 婴儿 迪迪 ,

"丹蒂宝贝迪迪，

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wɒt] [kæn; kən] ['mæmi] [duː; də] - ?
What can mammy do wid'e ?
什么 能 妈咪 做 - ?

妈妈能做什么?

[sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [læp]
Sit in a lap
坐 在 一个 膝

坐在腿上

[ænd; ənd] [gɪv] [jiː; ji] [sʌm; səm] [pæp] ,
And give ye some pap ,
和 给 是的 一些 帕普 ,

再给你们一些玉米糊，

['dænti] ['beɪbi] ['dɪdi] .
Danty baby diddy .
丹蒂 婴儿 迪迪 .

丹蒂宝贝迪迪。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['betɪ] ['prɪŋgəlz] [pɪg] !
Did you not hear of Betty Pringle's pig !
做过 你 不是 听到 的 贝蒂 品客薯片 猪 !

你没听说过贝蒂·普林格尔的猪吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔː(r)] [jet] ['veri] [bɪg] ;
It was not very little nor yet very big ;
它 曾是 不是 非常 小的 也不 然而 非常 大的 ;

它既不小也不大;

[ðə; ði] [pɪg] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] ,
The pig sat down upon a dunghill ,
这 猪 卫星 向下 之上 一个 粪堆 ,

猪坐在粪堆上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪgi] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
And there poor piggy he made his will .
和 那里 贫穷的 小猪 他 制成 他的 将要 .

可怜的小猪在那里立下了遗嘱。

['betɪ] ['prɪŋgl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['prɪti] [pɪg] ,
Betty Pringle came to see this pretty pig ,
贝蒂 品客薯片 来了 到 看 这 漂亮的 猪 ,

贝蒂·普林格尔来看这头漂亮的猪，

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔː(r)] [jet] ['veri] [bɪg] ;
That was not very little nor yet very big ;
那 曾是 不是 非常 小的 也不 然而 非常 大的 ;

那既不算很小，也不算很大;

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] ,
This little piggy it lay down and died ,
这 小的 小猪 它 躺 向下 和 死亡 ,

这只小猪躺下就死了。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['prɪŋgl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
And Betty Pringle sat down and cried .
和 贝蒂 品客薯片 卫星 向下 和 哭 .

贝蒂·普林格尔坐下来哭了起来。

[ðen] ['dʒɒni] ['prɪŋgl] ['berid] [ðɪs] ['veri] ['prɪti] [pɪg] ,
Then Johnny Pringle buried this very pretty pig ,
然后 约翰尼 品客薯片 埋葬 这 非常 漂亮的 猪 ,

然后，约翰尼·普林格尔埋葬了这头非常漂亮的猪。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔː(r)] [jet] ['veri] [bɪg] ,
That was not very little nor yet very big ,
那 曾是 不是 非常 小的 也不 然而 非常 大的 ,

那既不算很小，也不算很大。

[səʊ] [hɪrz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] ,
So here's an end of the song of all three ,
所以 这里是 一个 结尾 的 这 歌曲 的 全部 三 ,

至此，三首歌都结束了。

['dʒɒni] ['prɪŋgl] , ['betɪ] ['prɪŋgl] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] .
Johnny Pringle , Betty Pringle , and little Piggy .
约翰尼 品客薯片 , 贝蒂 品客薯片 , 和 小的 小猪 .

约翰尼·普林格尔、贝蒂·普林格尔和小猪。

[dɪŋ] , [dɒŋ] , [bel] ,
Ding , dong , bell ,
丁 , 董 , 钟 ,

叮咚，铃声响起

['pʊsi] - [kæts] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .
Pussy - cat's in the well .
猫 - 猫的 在 这 出色地 .

小猫掉进井里了。

[huː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ?
Who put her in ?
WHO 放 她 在 ?

谁把她放进去的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [griːn] .
Little Johnny Green .
小的 约翰尼 绿色的 .

小约翰尼·格林。

[huː] [pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ?
Who pull'd her out ?
WHO 拉 她 出去 ?

谁把她拉出来的?

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [staʊt] .
Little Johnny Stout .
小的 约翰尼 肥硕 .

小约翰尼·斯托特。

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
What a naughty boy was that ,
什么 一个 淘气 男生 曾是 那 ,

那真是个淘气的小男孩!

[tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][grænd] - ['mæmiz] [kæt] ;
To drown his poor grand - mammy's cat ;
到 溺水 他的 贫穷的 盛大 - 妈妈的 猫 ;

淹死他可怜的祖母的猫；

[wɪtʃ] ['nevə(r)][dɪd][hɪm] ['eni] [hɑːm] ,
Which never did him any harm ,
哪个 绝不 做过 他 任何 伤害 ,

这并没有给他带来任何伤害。

[bʌt; bət] [kɪld] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɑːn] .
But killed the mice in his father's barn .
但 被杀 这 小鼠 在 他的 父亲的 谷仓 .

但他杀死了父亲谷仓里的老鼠。

- , - , [maɪ] ['mæmiz] [meɪd] ,
Dingty , diddledy , my mammy's maid ,
- , - , 我的 妈妈的 女佣 ,

肮脏的、骗人的，我妈妈的女仆，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['ɒrɪndʒɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
She stole oranges , I am afraid ,
她 偷窃 橙子 , 我 是 害怕的 ,

恐怕她偷了橘子。

[sʌm; səm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [sʌm; səm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] ,
Some in her pocket , some in her sleeve ,
一些 在 她 口袋 , 一些 在 她 袖子 ,

一些在她口袋里，一些在她袖子里，

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['ɒrɪndʒɪz] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] .
She stole oranges , I do believe .
她 偷窃 橙子 , 我 做 相信 .

我相信她偷了橘子。

[fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['teɪləz]
Four and twenty tailors
四 和 二十 裁缝

二十四位裁缝

[went] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪl] ,
Went to kill a snail ,
去 到 杀 一个 蜗牛 ,

去杀一只蜗牛，

[ðə; ði] [best] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
The best man among them
这 最好的 男人 之中 他们

他们之中最优秀的人

[dɜːst] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
Durst not touch her tail .
杜斯特 不是 触碰 她 尾巴 .

杜斯特没有碰她的尾巴。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz]
She put out her horns
她 放 出去 她 角

她伸出了角

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaɪləʊ] [kaʊ] :
Like a little Kyloe cow :
喜欢 一个 小的 凯洛 奶牛 :

就像一头小凯洛牛：

[rʌn] , ['teɪləz] , [rʌn] ,
Run , tailors , run ,
跑步 , 裁缝 , 跑步 ,

快跑，裁缝们，快跑！

[ɔː(r)] [ʃɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [iːn] [naʊ] .
Or she'll kill you all e'en now .
或者 壳 杀 你 全部 e'en 现在 .

否则她现在就会杀了你们所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Girls and boys , come out to play ,
女孩们 和 男孩们 , 来 出去 到 玩 ,

男孩女孩们，出来玩吧！

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ;
The moon is shining bright as day ;
这 月亮 是 灼灼 明亮的 作为 天 ;

月亮像白昼一样明亮；

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ,
Leave your supper and leave your sleep ,
离开 你的 晚餐 和 离开 你的 睡觉 ,

放下晚饭，放下睡眠，

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] - ['feloʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ;
And come with your play - fellows into the street ;
和 来 和 你的 玩 - 伙伴们 进入 这 街道 ;

带着你的玩伴们到街上来吧；

[kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
Come with a whoop , and come with a call ,
来 和 一个 哇哦 , 和 来 和 一个 称呼 ,

带着欢呼声而来，带着呼喊声而来，

[kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [ɔː(r)] [kʌm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Come with a good will , or come not at all .
来 和 一个 好的 将要 , 或者 来 不是 在 全部 .

要么带着善意而来，要么就别来。

[ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Up the ladder and down the wall ,
向上 这 梯子 和 向下 这 墙 ,

爬上梯子，再从墙上下来，

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['peni] [rəʊl] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] :
A half - penny roll will serve us all :
一个 一半 - 一分钱 卷 将要 服务 我们 全部 :

半便士的面包卷就够我们所有人吃了：

[juː; jʊ] [faɪnd] [mɪlk] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] ['flaʊə(r)] ,
You find milk and I'll find flour ,
你 寻找 牛奶 和 患病的 寻找 面粉 ,

你去找牛奶，我去找面粉。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
And we'll have a pudding in half - an - hour .
和 出色地 有 一个 布丁 在 一半 - 一个 - 小时 .

半小时后我们就能吃到布丁了。

[greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] , ['baʊnsɪŋ] [biː] ,
Great A , little a , bouncing B ,
伟大的 一个 , 小的 一个 , 弹跳 B ,

大A，小a，弹跳的B，

[ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt] [siː] .
The cat's in the cupboard , and she can't see .
这 猫的 在 这 橱柜 , 和 她 不能 看 .

猫在橱柜里，它看不见。

['hændi] - ['spændi] , [dʒæk] - [ə; eɪ] - ['dændi]
Handy - spandy , Jack - a - Dandy
便利 - 斯潘迪 , 杰克 - 一个 - 花花公子

好帮手，杰克·阿丹迪

[lʌvz] [plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - ['kændi] ,
Loves plum - cake and sugar - candy ,
爱 李子 - 蛋糕 和 糖 - 糖果 ,

喜欢吃李子蛋糕和糖果，

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] ,
He bought some at a grocer's shop ,
他 买 一些 在 一个 杂货店 店铺 ,

他在一家杂货店买了一些。

[ænd; ənd] [pliːzd] , [ə'weɪ] [went] , [hɒp] , [hɒp] , [hɒp] !
And pleas'd , away went , hop , hop , hop !
和 高兴 , 离开 去 , 跳 , 跳 , 跳 !

于是，高兴地跑开了，蹦蹦跳跳！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听！

[ðə; ði][dɒgz][duː; də][bɑːk] ,
the dogs do bark ,
这 狗 做 吠 ,

狗确实会吠叫。

['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,
Beggars are coming to town ,
乞丐 是 未来 到 镇 ,

乞丐进城了，

[sʌm; səm][ɪn][dʒægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][rægz] ,
Some in jags , and some in rags ,
一些 在 捷豹 , 和 一些 在 破布 ,

有的穿着破旧的衣服，有的穿着褴褛的衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [gaʊn] .
And some in velvet gown .
和 一些 在 天鹅绒 袍 .

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
Here we go up , up , up ,
这里 我们 去 向上 , 向上 , 向上 ,

我们向上，向上，向上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] , [daʊn] , ['daʊni] ,
And here we go down , down , downy ,
和 这里 我们 去 向下 , 向下 , 绒毛状 ,

然后我们就一路向下，向下，向下，向下，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,
And here we go backwards and forwards ,
和 这里 我们 去 向后 和 前进 ,

我们就这样来回折腾，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [raʊnd] , [raʊnd] , ['raʊndi] .
And here we go round , round , roundy .
和 这里 我们 去 圆形的 , 圆形的 , 圆圆的 .

我们就这样兜圈子，兜圈子，兜圈子。

[hɪə(r)][stændz][ə; eɪ][fɪst] ,
Here stands a fist ,
这里 站立 一个 拳头 ,

这里立着一只拳头，

[huː] [set][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
Who set it there ?
WHO 放 它 那里 ?

谁把它放在那里的?

[ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
A better man than you ,
一个 更好的 男人 比 你 ,

比你更优秀的人，

[tʌtʃ] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] .
Touch him if you dare .
触碰 他 如果 你 敢 .

胆敢碰他，就碰他。

[heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] ,
Hey diddle diddle ,
嘿 滴答 滴答 ,

嘿，滴滴滴，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,
The cat and the fiddle ,
这 猫 和 这 小提琴 ,

猫与小提琴

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ;
The cow jumped over the moon ;
这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 ;

母牛跳过了月亮；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [lɑːft]
The little dog laughed
这 小的 狗 笑了

小狗笑了

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [krɑːft] ,
To see such craft ,
到 看 这样的 工艺 ,

看到这样的工艺，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪʃ]	[ræn]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[spu:n]	.
And	**the**	**dish**	**ran**	**away**	**with**	**the**	**spoon**	**.**
和	这	盘子	跑	离开	和	这	勺子	.

盘子带着勺子跑了。

[hɑ:k]	,	[hɑ:k]	,	[ðə; ði]	[dɒgz]	[du:; də]	[bɑ:k]	!
HARK	**,**	**HARK**	**,**	**THE**	**DOGS**	**DO**	**BARK**	**!**
听着	,	听着	,	这	狗	做	吠	!

听，听，狗叫了！

['begəz]	[ɑ:(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	[tu:; tə]	[taʊn]	.
BEGGARS	**ARE**	**COMING**	**TO**	**TOWN**	**.**
乞丐	是	未来	到	镇	.

乞丐进城了。

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[heɪ]	[maɪ]	['kɪt(ə)n]	,	[maɪ]	['kɪt(ə)n]	,
Hey	**my**	**kitten**	**,**	**my**	**kitten**	**,**
嘿	我的	小猫	,	我的	小猫	,

嘿，我的小猫咪，我的小猫咪，

[ænd; ənd]	[heɪ]	[maɪ]	['kɪt(ə)n]	,	[maɪ]	['dɪəri]	,
And	**hey**	**my**	**kitten**	**,**	**my**	**deary**	**,**
和	嘿	我的	小猫	,	我的	亲爱的	,

嘿，我的小猫咪，我的宝贝，

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[swi:t]	[pet]	[æz; əz]	[ðɪs]
Such	**a**	**sweet**	**pet**	**as**	**this**
这样的	一个	甜的	宠物	作为	这

多么可爱的宠物啊

[wɒz; wəz]	['naɪðə(r)]	[fɑ:(r)]	[nɔ:(r)]	['nɪəri]	.
Was	**neither**	**far**	**nor**	**neary**	**.**
曾是	两者都不	远的	也不	附近	.

既不远也不近。

	,	-	,	[dɒk]	,
Hiccory	**,**	**diccory**	**,**	**dock**	**,**
希科里	,	-	,	码头	,

Hiccory，diccory，dock，

[ðə; ði]	[maʊs]	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[klɒk]	;
The	**mouse**	**ran**	**up**	**the**	**clock**	**;**
这	老鼠	跑	向上	这	钟	;

老鼠爬上了钟；

[ðə; ði]	[klɒk]	[strʌk]	[wʌn]	,
The	**clock**	**struck**	**one**	**,**
这	钟	击	一	,

时钟敲了一点。

[ðə; ði]	[maʊs]	[ræn]	[daʊn]	,
The	**mouse**	**ran**	**down**	**,**
这	老鼠	跑	向下	,

老鼠跑了下来，

	,	-	,	[dɒk]	.
Hiccory	**,**	**diccory**	**,**	**dock**	**.**
希科里	,	-	,	码头	.

Hiccory，diccory，码头。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [hæz; həz][maɪ]['beɪbi][tuː; tə] [pleɪ] ?
How many days has my baby to play ?
如何 许多 天 有 我的 婴儿 到 玩 ?

我的宝宝还有几天可以玩耍?

['sætədeɪ] , ['sʌndeɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Saturday , Sunday , Monday ,
周六 , 星期日 , 周一 ,

星期六、星期日、星期一

['tjuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] , ['θɜːzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] .
Tuesday , Wednesday , Thursday , Friday .
周二 , 周三 , 周四 , 星期五 .

星期二、星期三、星期四、星期五。

['sætədeɪ] , ['sʌndeɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Saturday , Sunday , Monday .
周六 , 星期日 , 周一 .

星期六、星期日、星期一。

['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
Humpty Dumpty sat on a wall ,
矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ,

矮胖子坐在墙上,

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] ,
Humpty Dumpty had a great fall ,
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 ,

矮胖子摔得很惨,

[θriː'skɔː] [men] , [ænd; ənd] [θriː'skɔː] [mɔː(r)] ,
Threescore men , and threescore more ,
六点 男人 , 和 六点 更多的 ,

六十人,还有七十多人,

['kænɒt] [pleɪs] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .
Cannot place Humpty Dumpty as he was before .
不能 地方 矮胖子 矮胖子 作为 他 曾是 前 .

无法将矮胖子放回他以前的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bæbɪlən] ?
How many miles is it to Babylon ?
如何 许多 英里 是 它 到 巴比伦 ?

到巴比伦有多少英里?

[θriː'skɔː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ten] .
Threescore miles and ten .
六点 英里 和 十 .

七十英里。

[kæn; kən][ai] [get] [ðeə(r)] [baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] ?
Can I get there by candle - light ?
能 我 得到 那里 经过 蜡烛 - 光 ?

我可以点着蜡烛走到那里吗?

[jes] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
Yes , and back again .
是的 , 和 后退 再次 .

是的,然后又回来了。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] ,
Hush - a - bye , baby ,
嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 ,

嘘，宝贝，再见。

['dædi] [ɪz][nɪə(r)] ,
Daddy is near ,
爸爸 是 靠近 ,

爸爸就在附近，

['mæmiz] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
Mammy's a lady ,
妈妈的 一个 女士 ,

妈咪是个淑女，

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [klɪə(r)] .
And that's very clear .
和 那就是 非常 清除 .

这一点非常清楚。

" [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['bæbi] , [laɪ] [stɪl] [wɪð] [ðaɪ] ['dædi] ,
" Hush - a - bye , babby , lie still with thy daddy ,
" 嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 , 说谎 仍然 和 你的 爸爸 ,

"嘘，宝贝，和爸爸一起安静地躺着。"

[ðaɪ] ['mæmi] [ɪz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
Thy mammy is gone to the mill ,
你的 妈咪 是 已消失 到 这 磨 ,

你妈妈去磨坊了。

[tu:; tə][get][sʌm; səm] [wi:t] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mi:t] ,
To get some wheat , to make some meat ,
到 得到 一些 小麦 , 到 制作 一些 肉 ,

为了弄些小麦，为了做些肉，

[səʊ] [preɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['bæbi] , [laɪ] [stɪl] .
So pray , my dear babby , lie still .
所以 祈祷 , 我的 亲爱的 婴儿 , 说谎 仍然 .

所以，我的宝贝，请你别动。

" [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ɒn][ðə; ði] [tri:] [tɒp] ,
" Hush - a - bye , baby , on the tree top ,
" 嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 , 在 这 树 顶部 ,

"嘘，宝贝，在树梢上。"

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɒk] ,
When the wind blows , the cradle will rock ,
什么时候 这 风 打击 , 这 摇篮 将要 岩石 ,

风一吹，摇篮就会摇晃。

[wen] [ðə; ði] [baʊ] [breɪks] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔ:l] ,
When the bough breaks , the cradle will fall ,
什么时候 这 买 休息 , 这 摇篮 将要 落下 ,

树枝折断，摇篮就会掉落。

[daʊn] [wɪl] [kʌm] ['beɪbi] , [baʊ] , ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] .
Down will come baby , bough , cradle and all .
向下 将要 来 婴儿 , 买 , 摇篮 和 全部 .

婴儿会连同树枝、摇篮一起落下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] ,
I had a little husband , no bigger than my thumb ,
我 有 一个 小的 丈夫 , 不 大 比 我的 拇指 ,
我有个小丈夫，个头比我的拇指还小。

[ai][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][pɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][bɪd][hɪm] [drʌm] ,
I put him in a pint pot , and there I bid him drum ,
我 放 他 在 一个 品脱 锅 , 和 那里 我 出价 他 鼓 ,
我把他放在一个品脱罐里，然后命令他敲鼓。

[ai] [bɔ:t] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][waɪp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][nəʊz] ,
I bought him a little handkerchief to wipe his little nose ,
我 买 他 一个 小的 手帕 到 擦拭 他的 小的 鼻子 ,
我给他买了一条小手帕擦鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɑ:təz] [tu:; tə][taɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊz] .
And a pair of little garters to tie his little hose .
和 一个 一对 的 小的 吊袜带 到 领带 他的 小的 软管 .
还有一副小吊袜带，用来系他的小袜子。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] ,
I had a little pony ,
我 有 一个 小的 小马 ,
我曾有一匹小马驹，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dæpəl] [greɪ] ,
His name was Dapple Gray ,
他的 姓名 曾是 斑纹 灰色的 ,
他的名字叫达普尔·格雷，

[ai] [lent] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
I lent him to a lady ,
我 借出的 他 到 一个 女士 ,
我把他借给了一位女士。

[tu:; tə][raɪd][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
To ride a mile away .
到 骑 一个 英里 离开 .
骑车去一英里外。

[ʃi:; ʃi] [wɪpt] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [læʃt] [hɪm] ,
She whipped him , she lashed him ,
她 鞭打 他 , 她 鞭打 他 ,
她鞭打他，她抽打他，

[ʃi:; ʃi] [drəʊv] [hɪm] [θru:] [ðə; ði]['maɪə(r)] ;
She drove him through the mire ;
她 驾驶 他 通过 这 沼泽 ;
她开车带着他穿过泥泞；

[ai] [wʊd] [nɒt] [lend] [maɪ]['pəʊni] [naʊ] ,
I would not lend my pony now ,
我 会 不是 借 我的 小马 现在 ,
我现在不会把我的小马借出去。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] ['haɪə(r)] .
For all the lady's hire .
为了 全部 这 女士的 聘请 .
支付这位女士的所有薪水。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪf] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['evə(r)] [si:n] ,
I had a little wife , the prettiest ever seen ,
我 有 一个 小的 妻子 , 这 最漂亮的 曾经 已见 ,
我有个娇小的妻子，是我见过最漂亮的女人。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [kliːn] ;
She washed all the dishes and kept the house clean ;
她 洗过 全部 这 菜肴 和 保留 这 房子 干净的 ;

她洗了所有的碗碟，把房子打扫得干干净净；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] ,
She went to the mill to fetch me some flour ,
她 去 到 这 磨 到 拿来 我 一些 面粉 ,

她去磨坊给我拿些面粉。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [seɪf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
She brought it home safe in less than an hour ,
她 带来 它 家 安全的 在 较少的 比 一个 小时 ,

不到一个小时，她就把它安全带回家了。

[ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ˌem 'iː] [maɪ] [bred] , [ʃiː; ʃi] [bruː] [ˌem 'iː] [maɪ] [eɪl] ,
She baked me my bread , she brewed me my ale ,
她 烘焙 我 我的 面包 , 她 酿造 我 我的 麦芽酒 ,

她为我烤面包，她为我酿啤酒，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] .
She sat by the fire and told a fine tale .
她 卫星 经过 这 火 和 讲述 一个 美好的 故事 .

她坐在火堆旁，讲了一个精彩的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
I'll sing you a song ,
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 ,

我给你唱首歌，

[ɪts] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] :
It's not very long :
它是 不是 非常 长的 :

篇幅不长：

[ðə; ði] ['wʊdkɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spærəʊ] ,
The woodcock and the sparrow ,
这 鹬 和 这 麻雀 ,

山鹬和麻雀，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [hæz; həz] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
The little dog has burnt his tail ,
这 小的 狗 有 烧焦的 他的 尾巴 ,

小狗的尾巴烧伤了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [hæŋd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
And he shall he hanged to - morrow .
和 他 将 他 绞刑 到 - 明天 .

他明天将被绞死。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
I'll tell you a story ,
患病的 告诉 你 一个 故事 ,

我给你讲个故事，

[ə'baʊt] [dʒæk] [ə; eɪ] ['nɔːri] ,
About Jack a Nory ,
关于 杰克 一个 诺里 ,

关于杰克·诺里，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [bɪ'gʌn] ;
And now my story's begun ;
和 现在 我的 故事的 开始 ;

现在，我的故事开始了；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ,
I'll tell you another ,
患病的 告诉 你 其他 ,

我再告诉你另一个例子，

[ə'baʊt] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;
About Jack and his brother ;
关于 杰克 和 他的 兄弟 ;

关于杰克和他的兄弟；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [dʌn] .
And now my story's done .
和 现在 我的 故事的 完毕 .

我的故事讲完了。

[ɪz] [dʒɒn] [smɪθ] [wɪ'ðɪn] ?
Is John Smith within ?
是 约翰 史密斯 之内 ?

约翰·史密斯在里面吗?

[jes] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .
Yes that he is .
是的 那 他 是 .

是的，他就是。

[kæn; kən] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [ʃuː] ?
Can he set a shoe ?
能 他 放 一个 鞋 ?

他会修鞋吗?

[eɪ] , ['mæri] , [tuː] .
Ay , marry , two .
哎 , 结婚 , 二 .

哎，结婚吧，两个。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [neɪl] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [neɪl] ,
Here a nail , there a nail ,
这里 一个 指甲 , 那里 一个 指甲 ,

这里一个钉子，那里一个钉子。

[tɪk] , [tæk] , [tuː] .
Tick , tack , too .
打钩 , 钉 , 也 .

滴答，还有钉子。

[ai] [siː] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [siːz] [ˌem 'iː] ,
I see the moon , and the moon sees me ,
我 看 这 月亮 , 和 这 月亮 看到 我 ,

我看见月亮，月亮也看见我。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] .
God bless the moon , and God bless me .
上帝 保佑 这 月亮 , 和 上帝 保佑 我 .

愿上帝保佑月亮，也愿上帝保佑我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]
Jack and Jill
杰克 和 吉尔

杰克和吉尔

[went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
Went up the hill
去 向上 这 爬坡道

爬上山坡

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
To fetch a pail of water ;
到 拿来 一个 桶 的 水 ;

去打一桶水；

[dʒæk] [fel] [daʊn] ,
Jack fell down ,
杰克 跌倒 向下 ,

杰克摔倒了，

[ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And cracked his crown ,
和 裂纹 他的 王冠 ,

他头顶裂开了，

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
And Jill came tumbling after .
和 吉尔 来了 翻滚 后 .

吉尔随后也跌跌撞撞地摔了下来。

['dʒæki] , [kʌm] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['fɪdl] ,
Jacky , come give me thy fiddle ,
杰基 , 来 给 我 你的 小提琴 ,

杰基，把你的小提琴给我。

[ɪf] ['evə(r)] [ðaʊ] [miːn] [tuː; tə] [θraɪv] .
If ever thou mean to thrive .
如果 曾经 你 意思是 到 蓬勃发展 .

如果你想要成功的话。

[neɪ] ; [aɪl] [nɒt] [gɪv] [maɪ] ['fɪdl]
Nay ; I'll not give my fiddle
不 ; 患病的 不是 给 我的 小提琴

不，我不会放弃我的小提琴

[tuː; tə] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] .
To any man alive .
到 任何 男人 活 .

对任何一个活着的人来说。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] ['fɪdl] ,
If I should give my fiddle ,
如果 我 应该 给 我的 小提琴 ,

如果我交出我的小提琴，

[ðel] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [gɒn] [mæd] ;
They'll think that I'm gone mad ;
他们会 思考 那 我是 已消失 疯狂的 ;

他们会认为我疯了；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ]
For many a joyful day
为了 许多 一个 快乐 天

许多快乐的日子

[maɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] .
My fiddle and I have had .
我的 小提琴 和 我 有 有 .

我和我的小提琴一直在一起。

[dʒæk][spræt] [wʊd] [iːt] [nəʊ][fæt] ,
Jack Sprat would eat no fat ,
杰克 鲱鱼 会 吃 不 胖的 ,

杰克·斯普拉特不吃脂肪，

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [iːt] [nəʊ] [liːn] ,
His wife would eat no lean ,
他的 妻子 会 吃 不 倾斜 ,

他的妻子不肯吃瘦肉，

[naʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk]
Now was not this a pretty trick
现在 曾是 不是 这 一个 漂亮的 诡计

这招可真够漂亮的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['plætə(r)] [kliːn] ?
To make the platter clean ?
到 制作 这 拼盘 干净的 ?

把盘子洗干净?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['leɪdi] - [bɜːd] , ['leɪdi] - [bɜːd] ,
Lady - Bird , Lady - Bird ,
女士 - 鸟 , 女士 - 鸟 ,

瓢虫，瓢虫，

[flai] [ə'weɪ] [həʊm] ,
Fly away home ,
飞 离开 家 ,

飞回家去吧，

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ,
Your house is on fire ,
你的 房子 是 在 火 ,

你家着火了，

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɜːn] .
Your children will burn .
你的 孩子们 将要 烧伤 .

你的孩子会被烧死。

[wʌn] . [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [sez] [ðɪs] [pɪg] ; [ˌtuː'tuː] .
1 . Let us go to the wood , says this pig ; 2 .
1 . 让 我们 去 到 这 木头 , 说道 这 猪 ; 2 .

1. 这头猪说："我们去树林里吧。" 2.

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ?
What to do there ?
什么 到 做 那里 ?

在那里做什么?

[sez] [ðæt] [pɪg] ; [θriː] .
says that pig ; 3 .
说道 那 猪 ; 3 .

说猪；3.

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] , [sez] [ðɪs] [pɪg] ; [fɔ:r] .
To look for my mother , says this pig ; 4 .
到 看 为了 我的 母亲 , 说道 这 猪 ; 4 .

这头猪说，去找我妈妈吧；4.

[wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What to do with her ?
什么 到 做 和 她 ?

如何处置她?

[sez] [ðæt] [pɪg] ; [faɪv] .
says that pig ; 5 .
说道 那 猪 ; 5 .

说猪；5.

[tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ] , [sez] [ðɪs] [pɪg] .
To kiss her to death , says this pig .
到 吻 她 到 死亡 , 说道 这 猪 .

这头猪说，要吻死她。

[nəʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['fɪŋgə(r)] .
This is said to each finger .
这 是 说 到 每个 手指 .

对每个手指都要这样说。

['lɪt(ə)l] [ˌbi: 'əʊ] - [pi:p] [hæz; həz] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:p] ,
Little Bo - peep has lost her sheep ,
小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 ,

小波比的羊走丢了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [tel] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd] - [ɪm] ;
And cannot tell where to find ' em ;
和 不能 告诉 在哪里 到 寻找 - 呃 ;

而且也不知道在哪里能找到它们;

[let] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm] ,
Let them alone , and they'll come home ,
让 他们 独自的 , 和 他们会 来 家 ,

别管他们，他们会回家的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
And bring their tails behind ' em .
和 带来 他们的 尾巴 在后面 - 呃 .

并把尾巴夹在身后。

['lɪt(ə)l] [ˌbi: 'əʊ] - [pi:p] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
Little Bo - peep fell fast asleep ,
小的 波 - 窥视 跌倒 快速地 睡着了 ,

小波比很快就睡着了，

[ænd; ənd] [dremt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [bli:t] ,
And dreamt she heard them bleating ,
和 梦见 她 听到 他们 咩咩叫 ,

她梦见自己听到它们咩咩叫，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
When she awoke she found it a joke ,
什么时候 她 醒来 她 成立 它 一个 开玩笑 ,

她醒来后发现这只是个玩笑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɔːl] [ˈfliːtɪŋ] .
For they were still all fleeting .
为了 他们 是 仍然 全部 转瞬即逝 .

因为它们终究都是转瞬即逝的。

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [krʊk] ,
Then up she took her little crook ,
然后 向上 她 采取 她 小的 骗子 ,

然后她拿起她的小拐杖，

[dɪˈtɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
Determined for to find them ,
决定 为了 到 寻找 他们 ,

决心找到他们，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bliːd] ,
She found them indeed , but it made her heart bleed ,
她 成立 他们 的确 , 但 它 制成 她 心 流血 ,

她确实找到了，但这让她心如刀绞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [left] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
For they'd left their tails behind them .
为了 他们会 左边 他们的 尾巴 在后面 他们 .

因为他们把尾巴落在了身后。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ˌbiː ˈəʊ] - [piːp] [dɪd] [streɪ]
It happened one day as Bo - peep did stray
它 发生 一 天 作为 波 - 窥视 做过 流浪

有一天，牧羊女波比走失了。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [hɑːd] [baɪ] ;
Unto a meadow hard by ;
到 一个 草地 难的 经过 ;

到附近的一片草地；

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [i'spai] [ðeə(r)] [teɪlz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
There she espied their tails side by side ,
那里 她 窥视 他们的 尾巴 边 经过 边 ,

她在那里瞥见了它们的尾巴并排在一起。

[ɔːl] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [draɪ] .
All hung on a tree to dry .
全部 悬挂 在 一个 树 到 干燥 .

全部挂在树上晾干。

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [kʌm] [bləʊ] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] ,
Little boy blue , come blow me your horn ,
小的 男生 蓝色的 , 来 吹 我 你的 喇叭 ,

小男孩布鲁，来给我吹响你的号角吧！

[ðə; ði] [ˈʃiːps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ðə; ði] [ˈkaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] .
The sheep's in the meadow , the cow's in the corn .
这 羊的 在 这 草地 , 这 牛的 在 这 玉米 .

羊在草地上，牛在玉米地里。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ?
Where is the little boy tending the sheep ?
在哪里 是 这 小的 男生 倾向于 这 羊 ?

放羊的小男孩在哪里？

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['heɪkɒk] [fɑːst] [ə'sliːp] !
Under the haycock fast asleep !
在下面 这 干草堆 快速地 睡着了 !

在干草堆下睡得正香!

['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)]
Little Jack Horner
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[sæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
Sat in a corner
星期六 在 一个 角落

坐在角落里

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ;
Eating a Christmas pie ;
吃 一个 圣诞节 馅饼 ;

吃圣诞馅饼;

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
He put in his thumb ,
他 放 在 他的 拇指 ,

他把拇指伸了进去,

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,
And pull'd out a plum ,
和 拉 出去 一个 李子 ,

然后拔出一颗李子,

[ænd; ənd] [sed] " [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][ai] !
And said " What a good boy am I !
和 说 " 什么 一个 好的 男生 是 我 !

然后他说:“我真是个好孩子!”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

['lɪt(ə)l] [dʒæk]['dʒɪŋgl] ,
Little Jack Jingle ,
小的 杰克 叮当 ,

小杰克铃铛

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l] :
He used to live single :
他 用过的 到 居住 单身的 :

他以前是单身:

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
But when he got tired of this kind of life ,
但 什么时候 他 得到 疲劳的 的 这 种类 的 生活 ,

但当他厌倦了这种生活后,

[hiː; hi] [left] [ɒf] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He left off being single and lived with his wife .
他 左边 离开 存在 单身的 和 居住地 和 他的 妻子 .

他结束了单身生活,和妻子一起生活了。

['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ren] [fel] [sɪk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Little Jenny Wren fell sick upon a time ,
小的 珍妮 鹪 跌倒 生病的 之上 一个 时间 ,

小珍妮·雷恩有一次生病了,

[wen] [ɪn] [keɪm] ['rɒbɪn] ['redbrest] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒps] [ænd; ənd] [waɪn] ,
When in came Robin Redbreast and brought her sops and wine ,
什么时候 在 来了 罗宾 红胸鸟 和 带来 她 肥皂 和 葡萄酒 ,
这时，罗宾·红胸鸟进来了，带来了她的汤和酒。

" [iːt] , ['dʒeni] , [drɪŋk] , ['dʒeni] , [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] ! "
" Eat , Jenny , drink , Jenny , all shall be thine ! "
" 吃 , 珍妮 , 喝 , 珍妮 , 全部 将 是 你的 ! "
“吃吧，珍妮；喝吧，珍妮；一切都将属于你！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['rɒbɪn] , ['kaɪndli] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] .
" Thank you , Robin , kindly , you shall be mine .
" 感谢 你 , 罗宾 , 亲切地 , 你 将 是 矿 .
“谢谢你，罗宾，你将成为我的。”

" [ðen] ['dʒeni] [ren] [gɒt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
" Then Jenny Wren got better , and stood upon her feet ,
" 然后 珍妮 鹪 得到 更好的 , 和 站立 之上 她 脚 ,
“后来珍妮·雷恩的病情好转，能够站起来了。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['rɒbɪn] ['redbrest] , " [ai] [lʌv] [ðiː] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .
And said to Robin Redbreast , " I love thee not a bit .
和 说 到 罗宾 红胸鸟 , " 我 爱 你 不是 一个 少量 .
他对知更鸟说：“我一点也不爱你。”

" [ðen] ['rɒbɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
" Then Robin he was angry , and flew upon a pole ,
" 然后 罗宾 他 曾是 生气的 , 和 飞翔 之上 一个 极 ,
“罗宾生气了，就乘着杆子飞走了，

" [huːt] [ə'pɒn] [ðiː] !
" Hoot upon thee !
" 叱 之上 你 !
“向你发出嘘声！”

[faɪ] [ə'pɒn] [ðiː] ! [ʌn'greɪtf(ə)l] [səʊl] .
fie upon thee ! ungrateful soul .
菲 之上 你 ! 忘恩负义 灵魂 .
呸！你这忘恩负义的灵魂！

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]
" Little Miss Muffet
" 小的 错过 玛菲特
《小玛菲特小姐》

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,
She sat on a tuffet ,
她 卫星 在 一个 小矮凳 ,
她坐在矮凳上，

['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ;
Eating of curds and whey ;
吃 的 凝乳 和 乳清 ;
食用凝乳和乳清；

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdə(r)] ,
There came a little spider ,
那里 来了 一个 小的 蜘蛛 ,
来了一只小蜘蛛，

[huː] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Who sat down beside her ,
WHO 卫星 向下 旁 她 ,
谁坐在她旁边?

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] .
And frightened Miss Muffet away .
和 害怕 错过 玛菲特 离开 .

吓跑了玛菲特小姐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['lɪt(ə)l] [næn] [ɛtɪkoʊt]
Little Nan Etticoat
小的 楠 衬裙

小楠·埃蒂科特

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['petɪkəʊt]
In a white petticoat
在 一个 白色的 衬裙

身穿白色衬裙

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [nəʊz] ,
And a red nose ,
和 一个 红色的 鼻子 ,

还有个红鼻子，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi][stændz] ,
The longer she stands ,
这 更长 她 站立 ,

她站得越久，

[ðə; ði] [ʃɔːtə] [ʃiː; ʃi] [grəuz] .
The shorter she grows .
这 较短 她 生长 .

她越长越矮。

['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [red] - [brest] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] ,
Little Robin Red - breast sat upon a tree ,
小的 罗宾 红色的 - 胸部 卫星 之上 一个 树 ,

小知更鸟栖息在树上，

[ʌp] [went] ['pʊsi] - [kæt] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [hiː; hi] ;
Up went Pussy - cat , and down went he ;
向上 去 猫 - 猫 , 和 向下 去 他 ;

小猫咪飞了起来，他却摔了下来；

[daʊn] [keɪm] ['pʊsi] - [kæt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['rɒbɪn] [ræn] :
Down came Pussy - cat , and away Robin ran :
向下 来了 猫 - 猫 , 和 离开 罗宾 跑 :

小猫咪下来了，罗宾跑开了：

[sez] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [red] - [brest] , " [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Says little Robin Red - breast , " Catch me if you can .
说道 小的 罗宾 红色的 - 胸部 , " 抓住 我 如果 你 能 .

小知更鸟说：“来抓我啊！”

" ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [red] - [brest] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
" Little Robin Red - breast jumped upon a wall ,
" 小的 罗宾 红色的 - 胸部 跳了起来 之上 一个 墙 ,

“小知更鸟跳上了墙，

['pʊsi] - [kæt] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [gɒt] [ə; eɪ] [fɔːl] .
Pussy - cat jumped after him , and almost got a fall .
猫 - 猫 跳了起来 后 他 , 和 几乎 得到 一个 落下 .

小猫咪追着他跳了过去，差点摔下去。

['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['pʊsi] [seɪ] ?
Little Robin chirped and sang , and what did Pussy say ?
小的 罗宾 啁啾 和 唱 , 和 什么 做过 猫 说 ?

小罗宾叽叽喳喳地唱着歌，小猫咪说了什么呢?

['pʊsi] - [kæt] [sed] " [mjuː] , " [ænd; ənd] ['rɒbɪn] - [ə'weɪ] .
Pussy - cat said " Mew , " and Robin hopp'd away .
猫 - 猫 说 " 喵喵 , " 和 罗宾 - 离开 .

小猫叫了一声"喵"，罗宾蹦蹦跳跳地跑开了。

['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [red] - [brest]
Little Robin Red - breast
小的 罗宾 红色的 - 胸部

小知更鸟红胸鸟

[sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [reɪl] ,
Sat upon a rail ,
星期六 之上 一个 轨 ,

坐在栏杆上，

['nɪdəl] ['nɒdl] [went] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Niddle noddle went his head ,
尼德尔 面条 去 他的 头 ,

尼德尔点了点头，

['wɪg(ə)l] ['wæg(ə)l] [went] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Wiggle waggle went his tail .
扭动 摇摆 去 他的 尾巴 .

他的尾巴摇来摇去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['lɪt(ə)l] [tɒm] ['tʌkə(r)] ,
Little Tom Tucker ,
小的 汤姆 塔克 ,

小汤姆·塔克

[sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] :
Sings for his supper :
唱歌 为了 他的 晚餐 :

他靠唱歌换取晚餐:

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [iːt] ?
What shall he eat ?
什么 将 他 吃 ?

他该吃什么?

[waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
White bread and butter .
白色的 面包 和 黄油 .

白面包配黄油。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,
How shall he cut it ,
如何 将 他 切 它 ,

他该如何切割呢?

[wɪ'ðaʊt] [ɛə] [ə; eɪ] [naɪf] ?
Without e'er a knife ?
没有 曾经 一个 刀 ?

没有刀吗?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['mærid]
How will he be married
如何 将要 他 是 已婚

他将如何结婚

[wɪ'ðaʊt] [ɛə] [ə; eɪ] [waɪf] ?
Without e'er a wife ?
没有 曾经 一个 妻子 ?

没有妻子?

['meəri] , ['meəri] ,
Mary , Mary ,
玛丽 , 玛丽 ,

玛丽，玛丽，

[kwaɪt] ['kɒntrəri] ,
Quite contrary ,
相当 相反 ,

恰恰相反，

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [grəʊ] !
How does your garden grow !
如何 做 你的 花园 生长 !

你的花园长得怎么样了?

['sɪlvə(r)] [belz] ,
Silver bells ,
银 铃铛 ,

银铃铛，

[ænd; ənd] ['kɒkl] - [ʃelz] ,
And cockle - shells ,
和 鸟蛤 - 贝壳 ,

还有鸟蛤壳，

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] .
And pretty maids all of a row .
和 漂亮的 女佣 全部 的 一个 排 .

还有一排漂亮的侍女。

['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ,
Matthew , Mark , Luke , and John ,
马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 ,

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音

[gɑːd] [ðə; ði] [bed] [ðæt] [ai] [leɪ] [ɒn] !
Guard the bed that I lay on !
警卫 这 床 那 我 躺 在 !

请守护我躺着的床!

[fɔː(r)] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [maɪ] [bed] ,
Four corners to my bed ,
四 角落 到 我的 床 ,

我的床有四个角落，

[fɔː(r)] ['eɪndʒəls] [raʊnd] [maɪ] [hed] !
Four angels round my head !
四 天使 圆形的 我的 头 !

四个天使围绕着我的头!

[wʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [wʌn] [tuː; tə] [preɪ] ,
One to watch , one to pray ,
一 到 手表 , 一 到 祈祷 ,

一人守望，一人祈祷，

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][beə(r)][maɪ] [səʊl] [ə'weɪ] !
And two to bear my soul away !
和 二 到 熊 我的 灵魂 离开 !

还有两个人带走我的灵魂!

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
AND WHEN SHE CAME BACK
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
HE WAS READING THE NEWS .
他 曾是 阅读 这 消息 .

他在看新闻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd]
Old mother Hubbard
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
Went to the cupboard ,
去 到 这 橱柜 ,

走到橱柜前,

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][ə; eɪ][bəʊn] ,
To give her poor dog a bone ,
到 给 她 贫穷的 狗 一个 骨 ,

给她的可怜的狗狗一块骨头

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] ,
But when she came there ,
但 什么时候 她 来了 那里 ,

但当她来到那里时,

[ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz][beə(r)] ,
The cupboard was bare ,
这 橱柜 曾是 裸 ,

橱柜空空如也。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][hæd; həd] [nʌn] .
And so the poor dog had none .
和 所以 这 贫穷的 狗 有 没有任何 .

所以,这只可怜的狗什么也没吃到。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz]
She went to the baker's
她 去 到 这 面包师的

她去了面包店

[tuː; tə] [bai] [hɪm][sʌm; səm] [bred] ,
To buy him some bread ,
到 买 他 一些 面包 ,

给他买些面包,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][wɒz; wəz] [ded] .
The poor dog was dead .
这 贫穷的 狗 曾是 死的 .

可怜的狗狗死了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔɪnɚz]
She went to the joiner's
她 去 到 这 木工的

她去了木工那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
To buy him a coffin ,
到 买 他 一个 棺材 ,

给他买口棺材，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
The poor dog was laughing .
这 贫穷的 狗 曾是 笑 .

可怜的狗狗竟然笑了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] [dɪʃ]
She took a clean dish
她 采取 一个 干净的 盘子

她拿起一个干净的盘子。

[tuː; tə] [get] [hɪm] [sʌm; səm] [traɪp] ,
To get him some tripe ,
到 得到 他 一些 肚 ,

给他弄点牛肚，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
He was smoking his pipe .
他 曾是 吸烟 他的 管道 .

他正在抽烟斗。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪlhaʊs]
She went to the alehouse
她 去 到 这 酒馆

她去了酒馆

[tuː; tə][get] [hɪm] [sʌm; səm][bɪə(r)] ,
To get him some beer ,
到 得到 他 一些 啤酒 ,

给他弄点啤酒来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði][dɒg][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
The dog sat in a chair .
这 狗 卫星 在 一个 椅子 .

狗坐在椅子上。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tævən]
She went to the tavern
她 去 到 这 酒馆

她去了酒馆。

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd] [red] ,
For white wine and red ,
为了 白色的 葡萄酒 和 红色的 ,

白葡萄酒和红葡萄酒，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[ðə; ði][dɒg] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
The dog stood on his head .
这 狗 站立 在 他的 头 .

那只狗倒立了。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hætərz]
She went to the hatter's
她 去 到 这 制帽匠

她去了帽子店

[tu:; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ][hæt] ,
To buy him a hat ,
到 买 他 一个 帽子 ,

给他买顶帽子，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][kæt] .
He was feeding the cat .
他 曾是 喂养 这 猫 .

他在喂猫。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ba:bəz]
She went to the barber's
她 去 到 这 理发师

她去了理发店

[tu:; tə] [bai] [hɪm][ə; eɪ][wɪg] ,
To buy him a wig ,
到 买 他 一个 假发 ,

给他买顶假发，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .
He was dancing a jig .
他 曾是 跳舞 一个 夹具 .

他正在跳吉格舞。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] -
She went to the fruiterer's
她 去 到 这 -

她去了水果店

[tuː; tə] [bai] [hɪm] [sʌm; səm] [fruːt] ,
To buy him some fruit ,
到 买 他 一些 水果 ,

给他买些水果，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] .
He was playing the flute .
他 曾是 玩耍 这 长笛 .

他当时正在吹笛子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪlərz]
She went to the tailor's
她 去 到 这 裁缝

她去了裁缝店

[tuː; tə] [bai] [hɪm] [ə; eɪ] [kəʊt] ,
To buy him a coat ,
到 买 他 一个 外套 ,

给他买件外套，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] .
He was riding a goat .
他 曾是 骑术 一个 山羊 .

他骑着一只山羊。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːblərz]
She went to the cobbler's
她 去 到 这 鞋匠的

她去了鞋匠那里

[tuː; tə] [bai] [hɪm] [sʌm; səm] ['ʃuːz] ,
To buy him some shoes ,
到 买 他 一些 鞋 ,

给他买双鞋，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
He was reading the news .
他 曾是 阅读 这 消息 .

他当时正在看新闻。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sem(p)strɪs]
She went to the sempstress
她 去 到 这 女裁缝

她去找了女裁缝。

[tuː; tə] [bai] [hɪm][sʌm; səm] ['lɪnɪn] ,
To buy him some linen ,
到 买 他 一些 亚麻布 ,

给他买些亚麻布，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] .
The dog was spinning .
这 狗 曾是 旋转 .

那只狗在原地转圈。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊzjɚz]
She went to the hosier's
她 去 到 这 霍西尔

她去了袜商那里。

[tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [həʊz] ,
To buy some hose ,
到 买 一些 软管 ,

去买些软管，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
And when she came back
和 什么时候 她 来了 后退

当她回来的时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
He was dressed in his clothes .
他 曾是 穿着 在 他的 衣服 .

他穿着自己的衣服。

[ðə; ði] [deɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] ,
The dame made a curtsey ,
这 贵妇人 制成 一个 屈膝礼 ,

那位女士行了个屈膝礼。

[ðə; ði][dɒg] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
The dog made a bow ,
这 狗 制成 一个 弓 ,

狗鞠了一躬。

[ðə; ði] [deɪm] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
The dame said , " Your servant ,
这 贵妇人 说 , " 你的 仆人 ,

那位老妇人说：“您的仆人，

" [ðə; ði][dɒg] [sed] , " [baʊ; bəʊ] , [waʊ] .
" The dog said , " Bow , wow .
" 这 狗 说 , " 弓 , 哇 .

狗说：“汪，哇。”

" [wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ;
" One , two , buckle my shoe ;
" 一 , 二 , 扣上 我的 鞋 ;

“一、二，系好我的鞋带；

[θriː] , [fɔː(r)] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
Three , four , shut the door ;
三 , 四 , 关闭 这 门 ;

三、四，关门；

[faɪv] , [sɪks] , [pɪk] [ʌp] [stɪks] ;
Five , six , pick up sticks ;
五 , 六 , 挑选 向上 棍子 ;

五、六，捡棍子；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˈsev(ə)n] , [eɪt] , [leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
Seven , eight , lay them straight ;
七 , 八 , 躺 他们 直的 ;

七、八，把它们放直；

[naɪn] , [ten] , [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [hen] ;
Nine , ten , a good fat hen ;
九 , 十 , 一个 好的 胖的 母鸡 ;

九、十、一只肥母鸡；

[ɪˈlev(ə)n] , [twelv] , [huː] [wɪl] [delv] ?
Eleven , twelve , who will delve ?
十一 , 十二 , WHO 将要 深入探究 ?

十一、十二，谁来深入挖掘?

[ˌθɜːˈtiːn] , [ˌfɔːˈtiːn] , [meɪdz] [ə; eɪ] [ˈkɔːtɪŋ] ;
Thirteen , fourteen , maids a courting ;
十三 , 十四 , 女佣 一个 求爱 ;

十三、十四个女仆求爱；

[ˌfɪfˈtiːn] , [ˌsɪksˈtiːn] , [meɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
Fifteen , sixteen , maids in the kitchen ;
十五 , 十六 , 女佣 在 这 厨房 ;

厨房里有十五、十六个女佣；

[ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˌeɪˈtiːn] , [meɪdz] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] ;
Seventeen , eighteen , maids a waiting ;
十七 , 十八 , 女佣 一个 等待 ;

十七、十八个侍女在等候；

[ˌnaɪnˈtiːn] , [ˈtwenti] , [aɪm] [ˈveri] [ˈempti] ;
Nineteen , twenty , I'm very empty ;
十九 , 二十 , 我是 非常 空的 ;

十九、二十，我内心一片空虚；

[pliːz] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈdɪnə(r)] .
Please , Mamma , give me some dinner .
请 , 妈妈 , 给 我 一些 晚餐 .

妈妈，求求你，给我点晚饭吧。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ,
One , two , three , four , five , 1 , 2 , 3 , 4 , 5 ,
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 1 , 2 , 3 , 4 , 5 ,

一、二、三、四、五，1、2、3、4、5

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [heə(r)] [əˈlaɪv] ,
I caught a hare alive ,
我 捕捉 一个 野兔 活 ,

我抓到了一只活兔子。

[sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] ; [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] , - ,
Six , seven , eight , nine , ten ; 6 , 7 , 8 , 9 , 10 ,
六 , 七 , 八 , 九 , 十 ; 6 , 7 , 8 , 9 , - ,

六、七、八、九、十；6、7、8、9、10、

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ə'gen] .
And let it go again .
和 让 它 去 再次 .

然后再次放手。

[wʌn] ['mɪsti] ['mɒɪstɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
One misty moisty morning ,
一 蒙蒙 湿润的 早晨 ,

在一个雾气蒙蒙的潮湿早晨，

[wen] ['klaʊdi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
When cloudy was the weather ,
什么时候 多云 曾是 这 天气 ,

当天气阴沉时，

[ðeə(r)] [ai] [met] [æn; ən] [əʊld] [mæn]
There I met an old man
那里 我 遇见 一个 老的 男人

在那里我遇到了一位老人

[kləʊðd] [ɔːl] [ɪn] ['leðə(r)] ;
Clothed all in leather ;
穿着衣服 全部 在 皮革 ;

全身穿着皮革制品；

[kləʊðd] [ɔːl] [ɪn] ['leðə(r)] ,
Clothed all in leather ,
穿着衣服 全部 在 皮革 ,

全身穿着皮革制品，

[wɪð] [kæp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
With cap under his chin ,
和 帽 在下面 他的 下巴 ,

帽子架在下巴底下，

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ,
How do you do , and how do you do ,
如何 做 你 做 , 和 如何 做 你 做 ,

你好，你好？

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'gen] ?
And how do you do again ?
和 如何 做 你 做 再次 ?

那您好，请再说一遍？

[lɒst] [geɪm] .
LOST GAME .
丢失的 游戏 .

败局。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] ,
ONE , TWO , THREE , FOUR , FIVE ,
一 , 二 , 三 , 四 , 五 ,

一、二、三、四、五

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ə'laɪv] ,
I CAUGHT A HARE ALIVE ,
我 捕捉 一个 野兔 活 ,

我活捉了一只野兔，

[sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] ;
SIX , SEVEN , EIGHT , NINE , TEN ;
六 , 七 , 八 , 九 , 十 ;

六、七、八、九、十;

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'gen] .
AND LET IT GO AGAIN .
和 让 它 去 再次 .

然后再次放手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[pæt][ə; eɪ] [keɪk] , [pæt][ə; eɪ] [keɪk] , ['beikəz] [mæn] ,
Pat a cake , pat a cake , baker's man ,
拍 一个 蛋糕 , 拍 一个 蛋糕 , 面包师的 男人 ,

拍拍蛋糕，拍拍蛋糕，面包师傅

[səʊ][ai] [wɪl] , ['mɑːstə(r)] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] ;
So I will , master , as fast as I can ;
所以 我 将要 , 掌握 , 作为 快速地 作为 我 能 ;

好的，主人，我会尽快的;

[pæt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [biː] .
Pat it , and prick it , and mark it with B .
拍 它 , 和 刺 它 , 和 标记 它 和 B .

拍拍它，扎一下它，然后用 B 标记它。

[ænd; ənd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And toss it in the oven for Baby and me .
和 折腾 它 在 这 烤箱 为了 婴儿 和 我 .

然后把它放进烤箱，给我和宝宝吃。

['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Pussy - cat , Pussy - cat , where have you been ?
猫 - 猫 , 猫 - 猫 , 在哪里 有 你 到过 ?

小猫咪，小猫咪，你去了哪里?

[aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .
I've been to London to see the Queen .
我已经 到过 到 伦敦 到 看 这 女王 .

我去过伦敦觐见女王。

['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
Pussy - cat , pussy - cat , what did you there ?
猫 - 猫 , 猫 - 猫 , 什么 做过 你 那里 ?

小猫咪，小猫咪，你在那儿干什么呢?

[ai] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] .
I frightened a little mouse under the chair .
我 害怕 一个 小的 老鼠 在下面 这 椅子 .

我吓跑了椅子底下的一只小老鼠。

[reɪn] , [reɪn] ,
Rain , rain ,
雨 , 雨 ,

雨，雨，

[gəʊ] [ə'weɪ] ,
Go away ,
去 离开 ,

离开，

[kʌm] [ə'gen]
Come again
来 再次

再来一次

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] ;
Another day ;
其他 天 ;

又一天;

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni]
Little Johnny
小的 约翰尼

小约翰尼

['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] .
Wants to play .
想要 到 玩 .

想玩。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] - [krɒs] ,
Ride a cock - horse to Banbury - Cross ,
骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 - 叉 ,

骑着小马去班伯里十字路口,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国传统童谣，(Traditional Nursery Songs of England,)

第2/3页

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] ,
To see an old woman ride on a black horse ,
到 看 一个 老的 女士 骑 在 一个 黑色的 马 ,

看到一位老妇人骑着一匹黑马，

[wɪð] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [belz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
With rings on her fingers and bells on her toes ,
和 戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] .
And she shall have music wherever she goes .
和 她 将 有 音乐 无论 她 去 .

无论她走到哪里，都会有音乐相伴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['rɒbət] [bɑːnz] , ['feləʊ] [faɪn] ,
Robert Barnes , fellow fine ,
罗伯特 巴恩斯 , 同伴 美好的 ,

罗伯特·巴恩斯，同为优秀人士

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuː] [ðɪs] [hɔːs] [ɒv; əv][maɪn] ?
Can you shoe this horse of mine ?
能 你 鞋 这 马 的 矿 ?

你能帮我这匹马钉掌吗?

[jes] , [gʊd] [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][kæn; kən] ,
Yes , good Sir , that I can ,
是的 , 好的 先生 , 那 我 能 ,

是的，先生，我可以。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ;
As well as any other man ;
作为 出色地 作为 任何 其他 男人 ;

和其他男人一样;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][prɒd] ,
There's a nail , and there's a prod ,
有 一个 指甲 , 和 有 一个 生产 ,

有一根钉子，还有一根探针。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz] [ʃɒd] .
And now , good Sir , your horse is shod .
和 现在 , 好的 先生 , 你的 马 是 鞋子 .

先生，您的马已经钉好马掌了。

['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['prɪti] [men] ;
Robin and Richard were two pretty men ;
罗宾 和 理查德 是 二 漂亮的 男人 ;

罗宾和理查德都是长相俊美的男人;

[ðeɪ] [leɪ] [ə; eɪ] - [bed] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] ;
They lay a - bed till the clock struck ten ;
他们 躺 一个 - 床 直到 这 钟 击 十 ;

他们躺在床上直到时钟敲响十点;

[ðen] [ʌp] [stɑːrts] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Then up starts Robin and looks at the sky ,
然后 向上 开始 罗宾 和 看起来 在 这 天空 ,

然后罗宾突然起身，抬头望向天空。

" [əʊ] ! [əʊ] ! ['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] , [ðə; ði] [sʌnz] ['veri] [haɪ] ,
" Oh ! oh ! brother Richard , the sun's very high ,
" 哦 ! 哦 ! 兄弟 理查德 , 这 太阳的 非常 高的 ,

“哦！哦！理查德哥哥，太阳太高了！”

[juː; jʊ] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [bæg] ,
You go before with bottle and bag ,
你 去 前 和 瓶子 和 包 ,

你先带着瓶子和袋子走。

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [næg] .
And I'll follow after on little Jack Nag .
和 患病的 跟随 后 在 小的 杰克 唠叨 .

我骑着小杰克·纳格随后跟上。

" [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] [tɒp] ,
" Rock - a - bye , baby , upon the tree top ,
" 岩石 - 一个 - 再见 , 婴儿 , 之上 这 树 顶部 ,

“摇篮曲，宝贝，在树梢上，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɒk] ;
When the wind blows , the cradle will rock ;
什么时候 这 风 打击 , 这 摇篮 将要 岩石 ;

风一吹，摇篮就会摇晃;

[wen] [ðə; ði] [baʊ] [breɪks] , [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔːl] ,
When the bough breaks , the cradle will fall ,
什么时候 这 买 休息 , 这 摇篮 将要 落下 ,

树枝折断，摇篮就会掉落。

[daʊn] [wɪl] [kʌm] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Down will come cradle and baby and all .
向下 将要 来 摇篮 和 婴儿 和 全部 .

摇篮、婴儿和所有东西都会一起落下。

[rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] [ɪz] [griːn] ;
Rock - a - bye , baby , thy cradle is green ;
岩石 - 一个 - 再见 , 婴儿 , 你的 摇篮 是 绿色的 ;

摇篮曲，宝贝，你的摇篮是绿色的;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['fɑː.ðərz] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] , ['mʌðərz] [ə; eɪ] [kwiːn] ;
Father's a nobleman , mother's a queen ;
父亲的 一个 贵族 , 母亲的 一个 女王 ;

父亲是贵族，母亲是女王;

[ænd; ənd] ['bɛtiz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] ;
And Betty's a lady , and wears a gold ring ;
和 贝蒂的 一个 女士 , 和 穿着 一个 金子 戒指 ;

贝蒂是一位女士，她戴着一枚金戒指;

[ænd; ənd]	['dʒɒniz]	[ə; eɪ]	['drʌmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[drʌmz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
And	**Johnny's**	**a**	**drummer**	**,**	**and**	**drums**	**for**	**the**	**king**	**.**
和	约翰尼的	一个	鼓手	,	和	鼓	为了	这	国王	.

约翰尼是个鼓手，而且是国王的鼓手。

[siː]	-	[sɔː]	,	[dʒæk]	-	[ə; eɪ]	-	[dɔː]	,
See	**-**	**saw**	**,**	**Jack**	**-**	**a**	**-**	**daw**	**,**
看	-	锯	,	杰克	-	一个	-	道	,

跷跷板，寒鸦，

['dʒɒni]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[njuː]	['mɑːstə(r)]	;
Johnny	**shall**	**have**	**a**	**new**	**master**	**;**
约翰尼	将	有	一个	新的	掌握	;

约翰尼将迎来一位新主人；

['dʒɒni]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['peni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,
Johnny	**shall**	**have**	**but**	**a**	**penny**	**a**	**day**	**,**
约翰尼	将	有	但	一个	一分钱	一个	天	,

约翰尼每天只能得到一便士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[wɜːk]	[nəʊ]	[fɑːstə(r)]	.
Because	**he**	**can**	**work**	**no**	**faster**	**.**
因为	他	能	工作	不	快点	.

因为他已经无法加快速度了。

[siː]	-	[sɔː]	,	['mɑːdʒəri]	[dɔː]
See	**-**	**saw**	**,**	**Margery**	**Daw**
看	-	锯	,	玛格丽	道

跷跷板，玛格丽·道

[səʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ə'pɒn]	[strɔː]	;
Sold	**her**	**bed**	**,**	**and**	**laid**	**upon**	**straw**	**;**
卖	她	床	,	和	铺设	之上	稻草	;

她卖掉了床，睡在稻草上；

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʃiː; ʃi]	[ə; eɪ]	['dɜːti]	[slʌt]	,
Was	**not**	**she**	**a**	**dirty**	**slut**	**,**
曾是	不是	她	一个	肮脏的	荡妇	,

她难道不是个肮脏的荡妇吗?

[tuː; tə]	[sel]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	[ænd; ənd]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɜːt]	?
To	**sell**	**her**	**bed**	**and**	**lie**	**in**	**the**	**dirt**	**?**
到	卖	她	床	和	说谎	在	这	污垢	?

卖掉床铺，然后躺在泥土里?

[siː]	-	[sɔː]	,	-	,
See	**-**	**saw**	**,**	**sacaradown**	**,**
看	-	锯	,	-	,

跷跷板，sacaradown，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[taʊn]	?
Which	**is**	**the**	**way**	**to**	**London**	**town**	**?**
哪个	是	这	方式	到	伦敦	镇	?

去伦敦市区的路是哪条?

[wʌn]	[fʊt]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[fʊt]	[daʊn]	,
One	**foot**	**up**	**,**	**the**	**other**	**foot**	**down**	**,**
一	脚	向上	,	这	其他	脚	向下	,

一只脚抬起，另一只脚放下。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[taʊn]	.
That	**is**	**the**	**way**	**to**	**London**	**town**	**.**
那	是	这	方式	到	伦敦	镇	.

那是通往伦敦市区的路。

[ʃuː] [ðə; ði] [hɔːs] , [ʃuː] [ðə; ði][kəʊlt] ,
Shoe the horse , shoe the colt ,
鞋 这 马 , 鞋 这 小马 ,

给马钉掌，给小马驹钉掌，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ʃuː] [ðə; ði][waɪld][meə(r)] ;
Shoe the wild mare ;
鞋 这 荒野 母马 ;

给野马钉掌；

[hɪə(r)][ə; eɪ][neɪl] , [ðeə(r)][ə; eɪ][neɪl] ,
Here a nail , there a nail ,
这里 一个 指甲 , 那里 一个 指甲 ,

这里一个钉子，那里一个钉子。

[jet] [ʃiː; ʃi][gəʊz][beə(r)] .
Yet she goes bare .
然而 她 去 裸 .

但她却一丝不挂。

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌！

[sɪŋ] !
sing !
唱歌 !

唱歌！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] ?
what shall I sing ?
什么 将 我 唱歌 ?

我该唱什么歌呢?

[ðə; ði][kæts] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] - [bæg] [strɪŋ] .
The cat's run away with the pudding - bag string .
这 猫的 跑步 离开 和 这 布丁 - 包 细绳 .

猫叼着布丁袋的绳子跑了。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪkspəns] , [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪ] ,
Sing a song of sixpence , a pocket full of rye ,
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 , 一个 口袋 满的 的 黑麦 ,

唱一首关于六便士的歌，口袋里装满黑麦，

[fɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈblækbɜːd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .
Four and twenty blackbirds baked in a pie .
四 和 二十 黑鸟 烘焙 在 一个 馅饼 .

二十四只黑鸟烤在馅饼里。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz][ˈəʊpənd] , [ðə; ði] [bɝdz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
When the pie was opened , the birds began to sing ,
什么时候 这 馅饼 曾是 打开 , 这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

馅饼打开后，鸟儿们开始歌唱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ?
And was not that a dainty dish to set before the king ?
和 曾是 不是 那 一个 纤巧 盘子 到 放 前 这 国王 ?

那难道不是一道献给国王的精致佳肴吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
The king was in the parlour , counting out his money ;
这 国王 曾是 在 这 客厅 , 计数 出去 他的 钱 ;

国王正在客厅里数钱;

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ;
The queen was in the kitchen , eating bread and honey ;
这 女王 曾是 在 这 厨房 , 吃 面包 和 蜂蜜 ;

女王在厨房里，吃着面包和蜂蜜;

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] ;
The maid was in the garden , hanging out the clothes ;
这 女佣 曾是 在 这 花园 , 绞刑 出去 这 衣服 ;

女佣在花园里晾衣服;

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd] [pekt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
There came a little blackbird , and pecked off her nose .
那里 来了 一个 小的 黑鸟 , 和 啄食 离开 她 鼻子 .

一只小黑鸟飞来，啄掉了她的鼻子。

[sneɪl] !
Snail !
蜗牛 !

蜗牛!

[sneɪl] !
Snail !
蜗牛 !

蜗牛!

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ,
come out of your hole ,
来 出去 的 你的 洞 ,

从你的洞里出来,

[ɔː(r)] [els] [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəʊl] .
Or else I'll beat you as black as a coal .
或者 别的 患病的 打 你 作为 黑色的 作为 一个 煤炭 .

否则我就把你打得像煤炭一样黑。

['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm]
EVENING AT HOME
晚上 在 家

晚上在家

[ðə; ði] [kæt] [sæt] [ə'sliːp] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
THE CAT SAT ASLEEP BY THE FIRE
这 猫 卫星 睡着了 经过 这 火

猫咪在火堆旁睡着了。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [snɔː] [laʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪg] .
THE MISTRESS SNORED LOUD AS A PIG .
这 情妇 打鼾 大声 作为 一个 猪 .

女主人打鼾声如猪鼾。

[dʒæk] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [baɪ] ['dʒɛniz] [dɪ'zaɪə(r)]
JACK TOOK UP HIS FIDDLE BY JENNY'S DESIRE
杰克 采取 向上 他的 小提琴 经过 珍妮的 欲望

杰克因珍妮的愿望而拿起小提琴。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɪg] .
AND STRUCK UP A BIT OF A JIG .
和 击 向上 一个 少量 的 一个 夹具 .

然后跳起了小舞。

[ðə; ði][kæt][sæt] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The cat sat asleep by the fire ,
这 猫 卫星 睡着了 经过 这 火 ,

猫咪坐在火炉旁睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [snɔː] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] ,
The mistress snored loud as a pig ,
这 情妇 打鼾 大声 作为 一个 猪 ,

女主人打鼾声如猪鼾，

[dʒæk] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [baɪ] ['dʒɛniz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Jack took up his fiddle by Jenny's desire ,
杰克 采取 向上 他的 小提琴 经过 珍妮的 欲望 ,

杰克应珍妮的请求开始拉小提琴。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɪg] .
And struck up a bit of a jig .
和 击 向上 一个 少量 的 一个 夹具 .

然后他们跳起了小舞。

['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] ,
Taffy was a Welshman ,
太妃糖 曾是 一个 威尔士人 ,

塔菲是威尔士人，

['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
Taffy was a thief ,
太妃糖 曾是 一个 贼 ,

塔菲是个小偷，

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
Taffy came to my house ,
太妃糖 来了 到 我的 房子 ,

塔菲来到我家，

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] .
And stole a piece of beef .
和 偷窃 一个 片 的 牛肉 .

然后偷了一块牛肉。

[ai] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I went to Taffy's house ,
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家，

['tæfi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] ,
Taffy wasn't at home ,
太妃糖 不是 在 家 ,

塔菲不在家，

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
Taffy came to my house ,
太妃糖 来了 到 我的 房子 ,

塔菲来到我家，

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] ['mærəʊ] [bəʊn] .
And stole a marrow bone .
和 偷窃 一个 骨髓 骨 .

他还偷了一根骨髓骨。

[ai] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I went to Taffy's house ,
我 去 到 塔菲 房子 ，

我去了塔菲家，

['tæfi] [wɒz; wəz][ɪn][bed] ,
Taffy was in bed ,
太妃糖 曾是 在 床 ，

塔菲躺在床上。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mærəʊ] [bəʊn] ,
I took the marrow bone ,
我 采取 这 骨髓 骨 ，

我取了骨髓骨，

[ænd; ənd] [biːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
And beat about his head .
和 打 关于 他的 头 .

他捶打着自己的头。

[ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [pleɪn] ,
The girl in the lane , that couldn't speak plain ,
这 女孩 在 这 车道 ， 那 不能 说话 清楚的 ，

小巷里的那个女孩，说话含糊不清，

[kraɪd] ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] :
Cried gobble , gobble , gobble :
哭 咕噜 ， 咕噜 ， 咕噜 :

咕噜咕噜地叫着:

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [ðæt] ['kʊd(ə)nt][stænd] [stɪl] ,
The man on the hill , that couldn't stand still ,
这 男人 在 这 爬坡道 ， 那 不能 站立 仍然 ，

山坡上那个坐立不安的人，

[went] ['hɒb(ə)l] , ['hɒb(ə)l] , ['hɒb(ə)l] .
Went hobble , hobble , hobble .
去 跛行 ， 跛行 ， 跛行 .

一瘸一拐地走着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn]
The lion and the unicorn
这 狮子 和 这 独角兽

狮子和独角兽

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ;
Were fighting for the crown ;
是 斗争 为了 这 王冠 ;

我们在争夺王位;

[ðə; ði]['laɪən] [biːt] [ðə; ði]['juːnɪkɔːn]
The lion beat the unicorn
这 狮子 打 这 独角兽

狮子打败了独角兽

[ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] .
All round about the town .
全部 圆形的 关于 这 镇 .

城镇周围都是。

[sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [waɪt] [bred] ,
Some gave them white bread ,
一些 给予 他们 白色的 面包 ,

有些人给了他们白面包，

[sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] [braʊn] ,
Some gave them brown ,
一些 给予 他们 棕色的 ,

有些人把它们染成了棕色，

[sʌm; səm] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
Some gave them plumcake ,
一些 给予 他们 李子蛋糕 ,

有人给了他们李子蛋糕。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
And sent them out of town .
和 发送 他们 出去 的 镇 .

然后把他们赶出了城。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,
The man in the moon ,
这 男人 在 这 月亮 ,

月亮上的男人

[keɪm] [daʊn] [tuː] [suːn] ,
Came down too soon ,
来 向下 也 很快 ,

来得太早了，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] ;
And ask'd his way to Norwich ;
和 问 他的 方式 到 诺维奇 ;

他问路去诺里奇；

[hiː; hi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ]
He went by the south
他 去 经过 这 南

他从南方去了。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
And burnt his mouth
和 烧焦的 他的 嘴

他烧伤了嘴

[wɪð] ['iːtɪŋ] [kəʊld] [plʌm] - ['pɒrɪdʒ] .
With eating cold plum - porridge .
和 吃 寒冷的 李子 - 稀饭 .

配着冷梅子粥。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
The man in the wilderness asked me ,
这 男人 在 这 荒野 问 我 ,

荒野中的人问我：

[haʊ] ['meni] ['strɔːb(ə)riz] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ?
How many strawberries grew in the sea ?
如何 许多 草莓 生长 在 这 海 ?

海里长了多少草莓？

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [gʊd] ,
I answered him as I thought good ,
我 回答 他 作为 我 想法 好的 ,

我按照我认为合适的方式回答了他。

[æz; əz] ['meni] [red] ['herɪŋz] [æz; əz] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
As many red herrings as grew in the wood .
作为 许多 红色的 鲱鱼 作为 生长 在 这 木头 .

就像林子里长出的许多红鲱鱼一样多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] ,
The north wind doth blow ,
这 北 风 确实 吹 ,

北风吹拂，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [snəʊ] ,
And we shall have snow ,
和 我们 将 有 雪 ,

我们这里会下雪，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] [duː; də] [ðen] ?
And what will poor Robin do then ?
和 什么 将要 贫穷的 罗宾 做 然后 ?

那可怜的罗宾该怎么办呢?

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[hiːl] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ,
He'll sit in a barn ,
地狱 坐 在 一个 谷仓 ,

他会坐在谷仓里，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːm] ,
And keep himself warm ,
和 保持 他自己 温暖的 ,

他还要保持自身温暖。

[ænd; ənd][haɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
And hide his head under his wing .
和 隐藏 他的 头 在下面 他的 翼 .

把头藏在翅膀底下。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːn] ,
There was a little boy went into a barn ,
那里 曾是 一个 小的 男生 去 进入 一个 谷仓 ,

有个小男孩走进谷仓，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [heɪ] ;
And lay down on some hay ;
和 躺 向下 在 一些 干草 ;

然后躺在干草上;

[æn; ən] [aʊl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] ,
An owl came out and flew about ,
一个 猫头鹰 来了 出去 和 飞翔 关于 ,

一只猫头鹰飞了出来，四处飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
And the little boy ran away .
和 这 小的 男生 跑 离开 .

于是小男孩跑开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪni] [pɪg] ,
There was a little guinea pig ,
那里 曾是 一个 小的 几内亚 猪 ,

那里有一只小豚鼠，

[huː] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [bɪg] ;
Who being little was not big ;
WHO 存在 小的 曾是 不是 大的 ;

他个子小，但并不高大；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He always walked upon his feet ,
他 总是 步行 之上 他的 脚 ,

他总是用双脚走路。

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɑːst, fæst] [wen] [hiː; hi][et; eɪt] .
And never fasted when he ate .
和 绝不 禁食 什么时候 他 吃 .

他吃饭的时候从不禁食。

[wen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,
When from a place he ran away ,
什么时候 从 一个 地方 他 跑 离开 ,

他逃离的地方

[hiː; hi]['nevə(r)][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [dɪd] [steɪ] ;
He never at that place did stay ;
他 绝不 在 那 地方 做过 停留 ;

他从未在那个地方久留过；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ræn] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
And while he ran , as I am told ,
和 尽管 他 跑 , 作为 我 是 讲述 ,

据我所知，他一边奔跑一边……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hiː; hi] [nɛə] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] .
He ne'er stood still for young or old .
他 从未 站立 仍然 为了 年轻的 或者 老的 .

他从不为年轻人或老年人停留。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] - , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪələnt] ,
He often squeak'd , and sometimes violent ,
他 经常 - , 和 有时 暴力 ,

他经常发出吱吱声，有时还会变得暴力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [hiː; hi] [nɛə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ;
And when he squeak'd he ne'er was silent ;
和 什么时候 他 - 他 从未 曾是 沉默的 ;

他发出吱吱声时，就从来没有安静过；

[ðəʊ] [nɛə] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæt] ,
Though ne'er instructed by a cat ,
尽管 从未 指示 经过 一个 猫 ,

虽然从未受过猫的教导，

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [maʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ræt] .
He knew a mouse was not a rat .
他 知道 一个 老鼠 曾是 不是 一个 鼠 .

他知道老鼠不是大老鼠。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːtɪfaɪd] ,
One day , as I am certified ,
一 天 , 作为 我 是 认证 ,

总有一天，当我获得认证之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪm] [ænd; ənd] ['feəli] [daɪd] ,
He took a whim and fairly died ,
他 采取 一个 一时兴起 和 相当 死亡 ,

他一时兴起，就这么死了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪm] [təʊld] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [sens] ,
And , as I'm told by men of sense ,
和 , 作为 我是 讲述 经过 男人 的 感觉 ,

而且，正如一些有识之士告诉我的那样，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] .
He never has been living since .
他 绝不 有 到过 活的 自从 .

他从此就再也没有活过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
There was a little man ,
那里 曾是 一个 小的 男人 ,

那里有个小个子男人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʌn] ,
And he had a little gun ,
和 他 有 一个 小的 枪 ,

他还有一把小枪，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] , [liːd] , [liːd] ;
And his bullets were made of lead , lead , lead ;
和 他的 子弹 是 制成 的 带领 , 带领 , 带领 ;

他的子弹都是铅做的，铅做的，铅做的；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk]
He went to the brook
他 去 到 这 溪

他去了小溪边。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ,
And saw a little duck ,
和 锯 一个 小的 鸭子 ,

然后我看到了一只小鸭子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [hed] , [hed] .
And he shot it through the head , head , head .
和 他 射击 它 通过 这 头 , 头 , 头 .

他一枪爆头，爆头，爆头。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm]
He carried it home
他 携带 它 家

他把它带回了家

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [waɪf] [dʒəʊn] ,
To his old wife Joan ,
到 他的 老的 妻子 琼 ,

致他的老妻琼，

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] , [meɪk] , [meɪk] ;
And bid her a fire for to make , make , make ;
和 出价 她 一个 火 为了 到 制作 , 制作 , 制作 ;

并向她献上一堆火，让她制造、制造、制造；

[tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] ,
To roast the little duck ,
到 烤 这 小的 鸭子 ,

烤小鸭子，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,
He had shot in the brook ,
他 有 射击 在 这 溪 ,

他向小溪里开了枪。

[ænd; ənd] [id] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dreɪk] , [dreɪk] , [dreɪk] .
And he'd go and fetch her the drake , drake , drake .
和 他会 去 和 拿来 她 这 德雷克 , 德雷克 , 德雷克 .

然后他会去给她弄来那只野鸭，野鸭，野鸭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] ,
There was a man of our town ,
那里 曾是 一个 男人 的 我们的 镇 ,

我们镇上有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] :
And he was wondrous wise :
和 他 曾是 奇妙的 明智的 :

他智慧非凡：

[hiː; hi] [dʒʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] ,
He jump'd into a bramble bush ,
他 跳了 进入 一个 荆棘 衬套 ,

他跳进了一丛荆棘里，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [aʊt][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
And scratched out both his eyes ;
和 刮痕 出去 两个都 他的 眼睛 ;

他双眼都被挖了出来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] ,
And when he saw his eyes were out ,
和 什么时候 他 锯 他的 眼睛 是 出去 ,

当他发现自己双眼失明时，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,
With all his might and main ,
和 全部 他的 可能 和 主要的 ,

他竭尽全力，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [bʊʃ] ,
He jumped into another bush ,
他 跳了起来 进入 其他 衬套 ,

他跳进了另一丛灌木里，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] .
And scratched them in again .
和 刮痕 他们 在 再次 .

然后又把它们刻了上去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
There was an old man ,
那里 曾是 一个 老的 男人 ,

那里有一位老人,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːf] ;
And he had a calf ;
和 他 有 一个 小牛 ;

他有一头小牛;

[ænd; ənd] [ðæts] [hɑːf] :
And that's half :
和 那就是 一半 :

那只占一半:

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] ,
He took him out of the stall ,
他 采取 他 出去 的 这 摊位 ,

他把他从隔间里带了出来,

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
And put him on the wall ;
和 放 他 在 这 墙 ;

把他挂在墙上;

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And that's all .
和 那就是 全部 .

就这些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,
There was an old woman went up in a basket ,
那里 曾是 一个 老的 女士 去 向上 在 一个 篮子 ,

有一个老妇人坐在篮子里上去了,

['sev(ə)nti] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ;
Seventy times as high as the moon ;
七十 时代 作为 高的 作为 这 月亮 ;

比月亮高七十倍;

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðeə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] ,
What she did there I could not but ask it ,
什么 她 做过 那里 我 可以 不是 但 问 它 ,

我忍不住要问她在那里做了什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bruːm] .
For in her hand she carried a broom .
为了 在 她 手 她 携带 一个 扫帚 .

因为她手里拿着一把扫帚。

" [əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , " [sed] [ai] ,
" Old woman , old woman , old woman , " said I ,
" 老的 女士 , 老的 女士 , 老的 女士 , " 说 我 ,

"老太太,老太太,老太太,"我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

" ['wɪðə(r)] , [əʊ] ['wɪðə(r)] , [əʊ] ['wɪðə(r)] [səʊ] [haɪ] ? "
" Whither , oh whither , oh whither so high ? "
" 往哪里去 , 哦 往哪里去 , 哦 往哪里去 所以 高的 ? "

"高处究竟在哪里?哦,高处究竟在哪里?哦,高处究竟在哪里?"

" ['əʊnli][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kɔbweb] [ɒf] [ðə; ði][skaɪ] ,
" Only to sweep the cobwebs off the sky ,
" 仅有的 到 扫 这 蜘蛛网 离开 这 天空 ,

"只是为了拂去天空中的蛛网,

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
And I shall be back again by and by .
和 我 将 是 后退 再次 经过 和 经过 .

我还会再来的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" There was an old woman , and what do you think ?
" 那里 曾是 一个 老的 女士 , 和 什么 做 你 思考 ?

"那里有一位老妇人,你觉得呢? "

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
She lived upon nothing but victuals and drink ;
她 居住地 之上 没有什么 但 食物 和 喝 ;

她只靠食物和酒为生;

['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪət] ,
Victuals and drink were the chief of her diet ,
食物 和 喝 是 这 首席 的 她 饮食 ,

食物和酒是她饮食的主要部分。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['kwaɪət] .
And yet this old woman could never be quiet .
和 然而 这 老的 女士 可以 绝不 是 安静的 .

然而,这位老妇人却始终无法安静下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,
There was an old woman who lived in a shoe ,
那里 曾是 一个 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 ,

从前有一位老妇人住在一只鞋子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
She had so many children she didn't know what to do ;
她 有 所以 许多 孩子们 她 没有 知道 什么 到 做 ;

她孩子太多了,都不知道该怎么办了;

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [brɒθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ,
She gave them some broth without any bread ,
她 给予 他们 一些 肉汤 没有 任何 面包 ,

她给了他们一些肉汤,但没有给面包。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['saʊndli] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .
She whipped them all soundly and sent them to bed .
她 鞭打 他们 全部 稳固地 和 发送 他们 到 床 .

她狠狠地鞭打了他们一顿,然后把他们赶去睡觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɪl] ,
There was an old woman lived under a hill ,
那里 曾是 一个 老的 女士 居住地 在下面 一个 爬坡道 ,

山坡下住着一位老妇人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒn] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [stɪl] .
And if she ben't gone , she lives there still .
和 如果 她 弯曲 已消失 , 她 生活 那里 仍然 .

如果她没走,那她现在还住在那里。

[əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] [sed] [ai] ,
OLD WOMAN , OLD WOMAN , OLD WOMAN SAID I ,
老的 女士 , 老的 女士 , 老的 女士 说 我 ,

老妇人,老妇人,老妇人,我说,

['wɪðə(r)] , [əʊ] ['wɪðə(r)] , [əʊ] ['wɪðə(r)] [səʊ] [haɪ] ?
WHITHER , OH WHITHER , OH WHITHER SO HIGH ?
往哪里去 , 哦 往哪里去 , 哦 往哪里去 所以 高的 ?

高处何方？哦，高处何方？哦，高处何方？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,
There was an old woman had three sons ,
那里 曾是 一个 老的 女士 有 三 儿子们 ,

有一位老妇人，她有三个儿子。

['dʒɛfəri] , ['dʒemi] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ;
Jeffery , Jemmy , and John ;
杰弗里 , 杰米 , 和 约翰 ;

杰弗里、杰米和约翰；

['dʒɛfəri] [wɒz; wəz] [hʌŋ] , [ænd; ənd] ['dʒemi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] ,
Jeffery was hung , and Jemmy was drowned ,
杰弗里 曾是 悬挂 , 和 杰米 曾是 溺水 ,

杰弗里被绞死了，杰米被淹死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [faʊnd] :
And Johnny was never more found :
和 约翰尼 曾是 绝不 更多的 成立 :

约翰尼再也没有被找到：

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [sʌnz] ,
So there was an end of these three sons ,
所以 那里 曾是 一个 结尾 的 这些 三 儿子们 ,

就这样，这三个儿子的故事结束了。

['dʒɛfəri] , ['dʒemi] , [ænd; ənd] [dʒɒn] .
Jeffery , Jemmy , and John .
杰弗里 , 杰米 , 和 约翰 .

杰弗里、杰米和约翰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
There were two little birds sat on a stone ,
那里 是 二 小的 鸟类 卫星 在 一个 石头 ,

有两只小鸟栖息在石头上，

[fæl] [lɑː] , [lɑː] [lɑː] [ˌɛlˌeɪ'ɛl] [diː] .
Fal la , la la lal de .
法尔 拉 , 拉 拉 拉尔 德 .

Fal la, la la lal de.

[wʌn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
One flew away , and then there was one ,
一 飞翔 离开 , 和 然后 那里 曾是 一 ,

一只飞走了，然后就只剩下一只了。

[fæl] [lɑː] , [lɑː] [lɑː] [ˌɛlˌeɪ'ɛl] [diː] .
Fal la , la la lal de .
法尔 拉 , 拉 拉 拉尔 德 .

Fal la, la la lal de.

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fluː] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ,
The other flew after , and then there was none ,
这 其他 飞翔 后 , 和 然后 那里 曾是 没有任何 ,

另一只随后飞走，然后就一只也没有了。

[fæl][lɑː] , [lɑː][lɑː][ˌɛlˌeɪ'ɛl][diː] .
Fal la , la la lal de .
法尔 拉 , 拉 拉 拉尔 德 .

Fal la, la la lal de.

[səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
So the poor stone was left all alone ,
所以 这 贫穷的 石头 曾是 左边 全部 独自的 ,

于是，这块可怜的石头就孤零零地留在了那里。

[fæl][lɑː] , [lɑː][lɑː][ˌɛlˌeɪ'ɛl][diː] . [wʌn] .
Fal la , la la lal de . 1 .
法尔 拉 , 拉 拉 拉尔 德 . 1 .

Fal la, la la lal de.1.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ; [ˌtuː'tuː] .
This little pig went to market ; 2 .
这 小的 猪 去 到 市场 ; 2 .

这只小猪去赶集了；2.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪg] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ; [θriː] .
This little pig stayed at home ; 3 .
这 小的 猪 入住 在 家 ; 3 .

这只小猪待在家里；3.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪg][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ; [fɔːr] .
This little pig had a bit of bread and butter ; 4 .
这 小的 猪 有 一个 少量 的 面包 和 黄油 ; 4 .

这只小猪吃了一点面包和黄油；4.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪg][hæd; həd] [nʌn] ; [faɪv] .
This little pig had none ; 5 .
这 小的 猪 有 没有任何 ; 5 .

这只小猪一个也没有；5.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪg] [sed] " [wiː] , [wiː] , [wiː] ,
This little pig said " Wee , wee , wee ,
这 小的 猪 说 " 威 , 哇 , 哇 ,

这只小猪说：“呜呜呜，

" [ai] [kænt] [faɪnd] [maɪ] [wei] [həʊm] !
" I can't find my way home !
" 我 不能 寻找 我的 方式 家 !

我找不到回家的路了！

[nəʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [təʊz] .
Addressed to the five toes .
已解决 到 这 五 脚趾 .

针对五个脚趾。

[θriː] ['tʃɪldrən] ['slaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
Three children sliding on the ice ,
三 孩子们 滑动 在 这 冰 ,

三个孩子在冰上滑行，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;
Upon a summer's day ;
之上 一个 夏季 天 ;

在一个夏日里；

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fel] [aʊt] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn] ,
It so fell out , they all fell in ,
它 所以 跌倒 出去 , 他们 全部 跌倒 在 ,

于是事情就这么发生了，他们都掉进去了。

[ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
The rest they ran away .
这 休息 他们 跑 离开 .

其余的人都逃跑了。

[naʊ] [hæd; həd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,
Now had these children been at home ,
现在 有 这些 孩子们 到过 在 家 ,

如果这些孩子当时在家的话，

[ɔː(r)] ['slaɪdɪŋ] [ɒn] [draɪ] [graʊnd] ,
Or sliding on dry ground ,
或者 滑动 在 干燥 地面 ,

或者在干燥的地面上滑行，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [wʌn] ['peni] ,
Ten thousand pounds to one penny ,
十 千 磅 到 一 一分钱 ,

万英镑换一便士

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [biːn] ['draʊnd] .
They had not all been drowned .
他们 有 不是 全部 到过 溺水 .

他们并非全部溺亡。

[juː; jʊ] ['peərənts] [ðæt] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] ,
You parents that have children dear ,
你 父母 那 有 孩子们 亲爱的 ,

亲爱的各位为人父母者们，

[ænd; ənd] [iːk] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] ;
And eke you that have none ;
和 埃克 你 那 有 没有任何 ;

还有那些一无所有的人；

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [seɪf] [ə'brɔːd] ,
If you would have them safe abroad ,
如果 你 会 有 他们 安全的 国外 ,

如果你希望他们能在国外安全，

[preɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] .
Pray keep them safe at home .
祈祷 保持 他们 安全的 在 家 .

祈祷他们在家中平安无事。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪndəz] ;
Three little dogs were basking in the cinders ;
三 小的 狗 是 晒太阳 在 这 煤渣 ;

三只小狗在煤渣堆里晒太阳；

[θriː] ['lɪt(ə)l] [kæts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
Three little cats were playing in the windows ;
三 小的 猫 是 玩耍 在 这 视窗 ;

三只小猫在窗台上玩耍；

[θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ,
Three little mice popped out of a hole ,
三 小的 小鼠 爆裂 出去 的 一个 洞 ,

三只小老鼠从洞里探了出来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ðeɪ] [stəʊl] .
And a piece of cheese they stole .
和 一个 片 的 奶酪 他们 偷窃 .

还有他们偷来的一块奶酪。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [kæts] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,
The three little cats jumped down in a trice ,
这 三 小的 猫 跳了起来 向下 在 一个 瞬间 ,

三只小猫一眨眼就跳了下去。

[ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] .
And cracked the bones of the three little mice .
和 裂纹 这 骨头 的 这 三 小的 小鼠 .

然后打碎了三只小老鼠的骨头。

[tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [plʌm] [bʌn] ,
To market , to market , to buy a plum bun ,
到 市场 , 到 市场 , 到 买 一个 李子 包子 ,

去市场，去市场，买个梅子面包，

[həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen] , ['mɑːkɪt] [ɪz] [dʌn] .
Home again , home again , market is done .
家 再次 , 家 再次 , 市场 是 完毕 .

回家了，回家了，市场结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði] ['paɪpərz] [sʌn] ,
Tom , Tom , the piper's son ,
汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 ,

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，

[stəʊl] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] .
Stole a pig and away he ran .
偷窃 一个 猪 和 离开 他 跑 .

他偷了一头猪就跑了。

[ðə; ði] [pɪg] [wɒz; wəz] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [biːt] ,
The pig was ate , and Tom was beat ,
这 猪 曾是 吃 , 和 汤姆 曾是 打 ,

猪被吃了，汤姆被打了。

[ænd; ənd] [tɒm] [ræn] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
And Tom ran crying down the street .
和 汤姆 跑 哭泣 向下 这 街道 .

汤姆哭着跑下了街。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Two little blackbirds sat upon a hill ,
二 小的 黑鸟 卫星 之上 一个 爬坡道 ,

两只小黑鸟栖息在山坡上，

[wʌn] [nemd] [dʒæk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nemd] [gɪl] ;
One named Jack , the other named Gill ;
一 命名 杰克 , 这 其他 命名 鳃 ;

一个名叫杰克，另一个名叫吉尔；

[flai] [ə'weɪ] , [dʒæk] ; [flai] [ə'weɪ] , [gɪl] ;
Fly away , Jack ; fly away , Gill ;
飞 离开 , 杰克 ; 飞 离开 , 鳃 ;

杰克，飞吧；吉尔，飞吧；

[kʌm] [ə'gen] , [dʒæk] ; [kʌm] [ə'gen] , [gɪl] .
Come again , Jack ; come again , Gill .
来 再次 , 杰克 ; 来 再次 , 鳃 .

杰克，再来一次；吉尔，再来一次。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
Up the hill urge me not ,
向上 这 爬坡道 敦促 我 不是 ,

不要催促我上山，

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [raɪd] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
Down the hill ride me not ,
向下 这 爬坡道 骑 我 不是 ,

不要带我下山，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [speə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
Along the level spare me not ,
沿着 这 等级 空闲的 我 不是 ,

沿着这条线，别放过我，

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] .
In the stable forget me not .
在 这 稳定的 忘记 我 不是 .

在马厩里别忘了我。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
When I was a batchelor ,
什么时候 我 曾是 一个 单身汉 ,

当我还是单身的时候，

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [maɪ'self] ,
I lived by myself ,
我 居住地 经过 我 ,

我独自生活。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ai] [gɒt] ,
And all the bread and cheese I got ,
和 全部 这 面包 和 奶酪 我 得到 ,

还有我买到的所有面包和奶酪，

[ai] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .
I put upon the shelf .
我 放 之上 这 架子 .

我把它放在架子上。

[ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪf] ,
The rats and the mice they made such a strife ,
这 老鼠 和 这 小鼠 他们 制成 这样的 一个 冲突 ,

老鼠和耗子之间争斗不休，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪf] :
I was forced to go to London to buy me a wife :
我 曾是 强制 到 去 到 伦敦 到 买 我 一个 妻子 :

我被迫去伦敦买老婆：

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['nærəʊ] ,
The roads were so bad , and the lanes were so narrow ,
这 道路 是 所以 坏的 , 和 这 车道 是 所以 狭窄的 ,

道路状况非常糟糕，车道也非常狭窄。

[aɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bærəʊ] .
I was forced to bring my wife home in a wheel - barrow .
我 曾是 强制 到 带来 我的 妻子 家 在 一个 车轮 - 巴罗 .

我被迫用独轮车把妻子运回家。

[ðə; ði] [wiːl] - ['bærəʊ] [brəʊk] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] ,
The wheel - barrow broke , and my wife had a fall ,
这 车轮 - 巴罗 打破 , 和 我的 妻子 有 一个 落下 ,

独轮车坏了，我妻子摔倒了。

[daʊn] [keɪm] [wiːl] - ['bærəʊ] , [waɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Down came wheel - barrow , wife and all .
向下 来了 车轮 - 巴罗 , 妻子 和 全部 .

独轮车连同妻子一起被推了下来。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[siː] . ['wɪtɪŋˌhæm] , ['tʃɪzˌwɪk] .
C . WHITTINGHAM , CHISWICK .
C . 惠廷厄姆 , 奇斯威克 .

C. 惠廷厄姆，奇斯威克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['fiːlɪks] - [həʊm] ['treʒəri] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] , [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [əˈfekʃən] ,
Felix Summerly's Home Treasury of Books and Pictures , purposed to cultivate the Affections ,
菲利克斯 - 家 财政部 的 图书 和 图片 , 目的 到 培育 这 情感 ,

费利克斯·萨默利的家庭书籍和图片宝库，旨在培养人们的情感，

['fænsi] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
Fancy , Imagination , and Taste of Children .
想要 , 想像力 , 和 品尝 的 孩子们 .

儿童的奇思妙想、想象力和品味。

['ʃɪlɪŋ] ['sɪəriːz] . [wʌn] .
Shilling Series . 1 .
先令 系列 . 1 .

先令系列.1.

[dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)] .
Jack the Giant Killer .
杰克 这 巨大的 杀手 .

杰克与巨人杀手。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['taʊn.zənd] . [ˌtuː'tuː] .
With 4 Pictures by Townshend . 2 .
和 4 图片 经过 汤森德 . 2 .

附有 Townshend 的 4 幅图片。2.

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
Little Red Riding - Hood .
小的 红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ]['webstə(r)] . [θriː] .
With 4 Pictures by Webster . 3 .
和 4 图片 经过 韦伯斯特 . 3 .

附韦伯斯特的 4 幅图片。3.

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Sleeping Beauty in the Wood .
睡眠 美丽 在 这 木头 .

森林里的睡美人。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ]['æbsəˌlɑːn] . [fɔːr] .
With 4 Pictures by Absolon . 4 .
和 4 图片 经过 绝对值 . 4 .

Absolon.4 的 4 张图片。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
Beauty and the Beast .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['hɔːsli] . [faɪv] .
With 4 Pictures by Horsley . 5 .
和 4 图片 经过 霍斯利 . 5 .

附有 Horsley.5 的 4 幅图片。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] .
Jack and the Bean Stalk .
杰克 和 这 豆 茎 .

杰克与魔豆。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ][kəʊp] . [sɪks] .
With 4 Pictures by Cope . 6 .
和 4 图片 经过 应付 . 6 .

Cope.6 的 4 幅图片。

[ˌsɪndə'relə] .
Cinderella .
灰姑娘 .

灰姑娘。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ]['æbsəˌlɑːn] . ['sɛvən] .
With 4 Pictures by Absolon . 7 .
和 4 图片 经过 绝对值 . 7 .

Absolon.7 的 4 张图片。

[ðə; ði]['bælədz][ɒv; əv]['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] .
The Ballads of Chevy Chase .
这 民谣 的 雪佛兰 追赶 .

切维·蔡斯的民谣。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ][ef] . ['teɪlər] . [eit] .
With 4 Pictures by F . Tayler . 8 .
和 4 图片 经过 F . 泰勒 . 8 .

附有 F. Tayler 的 4 幅图片。8.

[sɜː(r)] ['hɔːnbʊk] .
Sir Hornbook .
先生 号角书 .

号角书爵士。

[ə; eɪ]['bæləd] .
A Ballad .
一个 民谣 .

一首民谣。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ][eɪtʃ] . ['kɔːrboʊld] . [naɪn] .
With 4 Pictures by H . Corbould . 9 .
和 4 图片 经过 H . 科尔博尔德 . 9 .

附有 H. Corbould 的 4 幅插图。9.

[ðə; ði] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [lɒks] .
The Sisters , and Golden Locks .
这 姐妹 , 和 金的 锁 .

姐妹俩，还有金色的秀发。

[wɪð] [θriː] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['red.greɪv] , & [siː] . - .
With 3 Pictures by Redgrave , & c . 10 .
和 3 图片 经过 雷德格雷夫 , & c . - .

附有雷德格雷夫的 3 幅画作，等等。10.

['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪəri] .
Grumble and Cheery .
吼 和 欢快的 .

抱怨和欢笑。

[wɪð] [θriː] ['pɪktʃəz] [baɪ] [kəʊp] , & [siː] . - .
With 3 Pictures by Cope , & c . 11 .
和 3 图片 经过 应付 , & c . - .

附有 Cope 的 3 幅画作，等等。11.

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The Life of Christ .
这 生活 的 基督 .

基督的生平。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['ælbət] ['djʊrər] . - .
With 4 Pictures by Albert Durer . 12 .
和 4 图片 经过 阿尔伯特 丢勒 . - .

附有阿尔伯特·丢勒的4幅画作。12.

['baɪb(ə)l] [ɪ'vents] .
Bible Events .
圣经 活动 .

圣经事件。

[fɜːst] ['sɪəriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[wɪð] [eit] ['pɪktʃəz] [baɪ]['hɑːlˌbaɪn] . - .
With 8 Pictures by Holbein . 13 .
和 8 图片 经过 荷尔拜因 . - .

附有霍尔拜因的8幅画作。13.

['baɪb(ə)l] [ɪ'vents] .
Bible Events .
圣经 活动 .

圣经事件。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[wɪð] [sɪks] ['pɪktʃəz] [baɪ] [rɑːfaɪɛl] .
With 6 Pictures by Raffaelle .
和 6 图片 经过 拉斐尔 .

附拉斐尔的6幅画作。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz] ['hænsəmli] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [gəʊld] - ['peɪpə(r)] ['kʌvə(r)] ,
Each of these Books is handsomely done up in a gold - paper cover ,
每个 的 这些 图书 是 英俊地 完毕 向上 在 一个 金子 - 纸 覆盖 ,

每本书都装帧精美，采用烫金纸封面。

[praɪs] 1s . [ɔː(r)] [wɪð] ['kʌləd] [pleɪts] 2s .
price 1s . or with coloured Plates 2s .
价格 1s . 或者 和 有色 盘子 2s .

价格 1 先令，或带彩色盘子 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baʊnd] ['sɪəriːz] . [wʌn] .
Bound Series . 1 .
边界 系列 . 1 .

装订系列.1.

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['nɜːsəri] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
The Traditional Nursery Songs of England .
这 传统的 苗圃 歌曲 的 英格兰 .

英国传统童谣。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .
With 4 Pictures by Eminent Artists .
和 4 图片 经过 杰出 艺术家 .

收录四位著名艺术家的作品。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . , ['kʌləd] 3s .
6d . , coloured 3s .
6d . , 有色 3s .

6d.，彩色 3s。

6d . [ˌtuː'tuː] .
6d . 2 .
6d . 2 .

6d.2.

[teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .
Tales from the Faerie Queen .
故事 从 这 仙女 女王 .

仙后传说。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['taʊn.zənd] .
With 4 Pictures by Townshend .
和 4 图片 经过 汤森德 .

附有 Townshend 的 4 幅画作。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d . , ['kʌləd] 4s .
6d . , coloured 4s .
6d . , 有色 4s .

6d，彩色 4s。

6d . [θriː] .
6d . 3 .
6d . 3 .

6d.3.

[ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] .
The Delectable History of Reynard the Fox .
这 美味的 历史 的 雷纳德 这 狐狸 .

狐狸列那的奇妙历史。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] [baɪ] [ɛvɝdɪŋən] .
With 24 Pictures by Everdingen .
和 - 图片 经过 埃弗丁根 .

附有埃弗丁根的 24 幅画作。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d . , ['kʌləd] 7s .
6d . , coloured 7s .
6d . , 有色 7s .

6d，彩色7s。

6d . [fɔːr] .
6d . 4 .
6d . 4 .

6d.4.

[æn; ən] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] .
An Alphabet of Quadrupeds .
一个 字母 的 四足动物 .

四足动物字母表。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] . 4s .
With 24 Pictures from the Old Masters . 4s .
和 - 图片 从 这 老的 大师 . 4s .

附赠24幅古典大师画作。4先令。

6d . , ['kʌləd] 7s .
6d . , coloured 7s .
6d . , 有色 7s .

6d，彩色7s。

6d . [faɪv] .
6d . 5 .
6d . 5 .

6d.5。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [griːs] .
Tales of the Heroes of Greece .
故事 的 这 英雄 的 希腊 .

希腊英雄的故事。

[wɪð] [fɔːr] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['taʊn.zənd] .
With 4 Pictures by Townshend .
和 4 图片 经过 汤森德 .

附有 Townshend 的 4 幅画作。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d . , ['kʌləd] 4s .
6d . , coloured 4s .
6d . , 有色 4s .

6d，彩色 4s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sɪks] . ['feɪəri; 'feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['bælədz] .
6 . Faery Tales and Ballads .
6 . 仙女 故事 和 民谣 .

6. 童话故事和民谣。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] [baɪ]['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] . 4s .
With 14 Pictures by Eminent Artists . 4s .
和 - 图片 经过 杰出 艺术家 . 4s .

收录14位著名艺术家的作品。4先令。

6d . , ['kʌləd] 7s .
6d . , coloured 7s .
6d . , 有色 7s .

6d，彩色7s。

6d . ['sɛvən] .
6d . 7 .
6d . 7 .

6d.7.

[trə'dɪʃən(ə)l] ['feɪəri; 'feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .
Traditional Faery Tales .
传统的 仙女 故事 .

传统童话故事。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] [baɪ]['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .
With 12 Pictures by Eminent Artists .
和 - 图片 经过 杰出 艺术家 .

收录了12位著名艺术家的作品。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d . , ['kʌləd] 5s .
6d . , coloured 5s .
6d . , 有色 5s .

6d，彩色5s。

6d . [eit] .
6d . 8 .
6d . 8 .

6d.8.

['pɒpjələ(r)]['feɪəri; 'feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .
Popular Faery Tales .
受欢迎的 仙女 故事 .

广受欢迎的童话故事。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .
With 12 Pictures by Eminent Artists .
和 - 图片 经过 杰出 艺术家 .

收录了12位著名艺术家的作品。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d . , ['kʌləd] 5s .
6d . , coloured 5s .
6d . , 有色 5s .

6d，彩色5s。

6d . [naɪn] .
6d . 9 .
6d . 9 .

6d.9.

- ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Summerly's Sacred History .
- 神圣 历史 .

萨默利的《神圣历史》。

[wɪð] - ['pɪktʃəz] [baɪ] ['ælbət] ['djʊərər] , & [siː] . 4s .
With 18 Pictures by Albert Durer , & c . 4s .
和 - 图片 经过 阿尔伯特 丢勒 , & c . 4s .

附阿尔伯特·丢勒等的 18 幅画作，4 先令。

6d . , ['kʌləd] 7s .
6d . , coloured 7s .
6d . , 有色 7s .

6d，彩色7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['gæmə(r)] - ['stɔːri] [bʊks] .
Gammer Gurton's Story Books .
玩家 - 故事 图书 .

格默·格顿的故事书。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gai] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .
THE FAMOUS HISTORY OF GUY EARL OF WARWICK .
这 著名的 历史 的 盖伊 伯爵 的 沃里克 .

盖伊·沃里克伯爵的传奇历史。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [gai] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [feə(r)] [fə'liːs] .
The Praise of Guy Earl of Warwick , and how he fell in Love with Fair Felice .
这 称赞 的 盖伊 伯爵 的 沃里克 , 和 如何 他 跌倒 在 爱 和 公平的 费利斯 .

赞美沃里克伯爵盖伊，以及他如何爱上美丽的费利斯。

[en][ðə; ði]['blesɪd; blest][taɪm] [wen] ['æθəlˌstæn][wɔː(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
N the blessed time when Athelstan wore the crown of the English nation ,
N 这 蒙福 时间 什么时候 阿瑟斯坦 穿着 这 王冠 的 这 英语 国家 ,

在阿塞尔斯坦头戴英格兰王冠的辉煌时代，

[sɜː(r)] [gai] , ['wɔːrɪks] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
Sir Guy , Warwick's mirror , and the wonder of all the world ,
先生 盖伊 , 沃里克的 镜子 , 和 这 想知道 的 全部 这 世界 ,

盖伊爵士，华威克的镜子，以及全世界的奇迹，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [huː] [ɪn] ['praʊəs] [sə'pɑːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz]
was the chief hero of the age , who in prowess surpassed all his predecessors
曾是 这 首席 英雄 的 这 年龄 , WHO 在 能力 超越 全部 他的 前任

,
,
,

他是那个时代最杰出的英雄，其英勇事迹超越了所有前人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [huːz] [feɪm] [səʊ] ['laʊdli] ['saʊndɪd] , [ðæt] [dʒuːz] , [tɜːrks] ,
and the trump of whose fame so loudly sounded , that Jews , Turks ,
和 这 王牌 的 谁 名声 所以 高声 听起来 , 那 犹太人 , 土耳其人 ,

他的威名响彻四方，以至于犹太人、土耳其人、

[ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and Infidels became acquainted with his name .
和 异教徒 成为 熟人 和 他的 姓名 .

异教徒们也开始熟悉他的名字。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɑːz] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['viːnəs]
But as Mars , the God of Battle , was inspired with the beauty of Venus
但 作为 火星 , 这 上帝 的 战斗 , 曾是 灵感 和 这 美丽 的 金星

,
,
,

但是，作为战神，玛尔斯却被金星的美丽所吸引。

[səʊ]['aʊə(r)] [gai] , [baɪ][nəʊ] [ɑːmz] ['kɔŋkə] , [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [baɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [fə'liːs] [ðə; ði]
so our Guy , by no arms conquered , was conquered by love for Felice the
所以 我们的 盖伊 , 经过 不 武器 征服 , 曾是 征服 经过 爱 为了 费利斯 这

[feə(r)] ;
Fair ;
公平的 ;

所以，我们的盖伊，虽然没有被武力征服，却被对美丽的费利斯的爱情征服了；

[huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'estɪməbl] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli]
whose beauty and virtue were so inestimable , and shone with such heavenly
谁 美丽 和 美德 是 所以 不可估量 , 和 闪耀 和 这样的 天上

['lʌstə(r)] ,
lustre ,
光泽 ,

她的美貌和德行如此无比珍贵，散发着如此天籁般的光辉，

[ðæt] ['helən] , [ðə; ði]
that Helen , the
那 海伦 , 这

那个海伦，

[praɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [griːs] , [mait] [siːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] - [ə; eɪ] - [mɔː(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
pride of all Greece , might seem as a Black - a - moor compared to her
自豪 的 全部 希腊 , 可能 似乎 作为 一个 黑色的 - 一个 - 泊 比较的 到 她
.
.
.

与她相比，全希腊的骄傲或许就像一个黑人摩尔人。

[gai] [rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [stænd] ['dəʊtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [went] [tuː; tə] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] [weə(r)]
Guy resolving not to stand doting at a distance , went to Warwick Castle where
盖伊 解决 不是 到 站立 溺爱 在 一个 距离 , 去 到 沃里克 城堡 在哪里
[fə'liːs] [dwelt] ,
Felice dwelt ,
费利斯 居住 ,

盖伊决心不再远远地表达爱慕之情，于是前往费利斯居住的沃里克城堡。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə'res; 'eərəs] [tuː; tə] ['rɒbənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .
she being daughter and heiress to Roband Earl of Warwick .
她 存在 女儿 和 女继承人 到 罗班德 伯爵 的 沃里克 .

她是沃里克伯爵罗班德的女儿和继承人。

[ðə; ði] [ɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [gaɪz] ['kʌmɪŋ] , [beɪd] [hɪm] ['hɑːtɪli] ['welkəm] ,
The Earl , her father , hearing of Guy's coming , bade him heartily welcome ,
这 伯爵 , 她 父亲 , 听力 的 伙计们 未来 , 巴德 他 衷心地 欢迎 ,

她的父亲，伯爵，听说盖伊要来，热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
and prepared to entertain him with a match of hunting ,
和 准备 到 招待 他 和 一个 匹配 的 打猎 ,

并准备用一场狩猎比赛来招待他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðæt] [lent] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [feɪnd]
but he to that lent an unwilling ear , and to prevent it feigned
但 他 到 那 借出的 一个 不情愿 耳朵 , 和 到 防止 它 假装
[hɪm'self] [sɪk] .
himself sick .
他自己 生病的 .

但他却不情愿地听了，为了阻止他们，他装病逃避。

[ðə; ði] [ɜːl] , ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] , [sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
The Earl , troubled for his friend , sent his own physician to him .
这 伯爵 , 麻烦 为了 他的 朋友 , 发送 他的 自己的 医生 到 他 .

伯爵为朋友的安危忧心忡忡，派了自己的医生去探望他。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [təʊld] [gai] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [blʌd]
The doctor told Guy his disease was dangerous , and without letting blood
这 医生 讲述 盖伊 他的 疾病 曾是 危险的 , 和 没有 出租 血
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['remədi] .
there was no remedy .
那里 曾是 不 补救 .

医生告诉盖伊，他的病很危险，不放血就没有办法治愈。

[gai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [nəʊ] [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [dɪs'tempəd] ;
Guy replied , " I know my body is distempered ;
盖伊 回复 , " 我 知道 我的 身体 是 失控的 ;

盖伊回答说：“我知道我的身体出了问题；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɒnt] [skɪl] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] :
but you want skill to cure the inward inflammation of my heart :
但 你 想 技能 到 治愈 这 向内 炎 的 我的 心 :

但你想要的却是治愈我内心深处炎症的技巧:

['geɪlənz]['hɜːb(ə)l] ['kænɒt] [kwəʊt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ai] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['remədi] .
Galen's Herbal cannot quote the flower I like for my remedy .
盖伦的 草药 不能 引用 这 花 我 喜欢 为了 我的 补救 .

《盖伦草药志》中没有收录我喜欢的用于治疗的花卉名称。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪf] [ai] [mait] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [wʊd] [hiːl] [ˌem 'iː] .
There is a flower which if I might but touch would heal me .
那里 是 一个 花 哪个 如果 我 可能 但 触碰 会 愈合 我 .

有一种花，如果我能触摸它，就能治愈我的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['pliːzɪŋ] [neɪm] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] - ['sʌmθɪŋ]
It is called by a pretty pleasing name , and I think Phælix soundeth something
它 是 称为 经过 一个 漂亮的 令人愉悦 姓名 , 和 我 思考 - 声音 某物
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
like it . "
喜欢 它 . "

它的名字很好听，我觉得Phælix的发音跟它有点像。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" I know it not , " replied the doctor ,
" 我 知道 它 不是 , " 回复 这 医生 ,

“我不知道,”医生回答说。

" [nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːb(ə)l] ['eni] ['flaʊə(r)] [ðæt] ['bɛrəθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)]
" nor is there in the Herbal any flower that beareth such a name , as I remember
" 也不 是 那里 在 这 草药 任何 花 那 怀雷斯 这样的 一个 姓名 , 作为 我 记住
.
:
.

“据我所知，《药典》中也没有任何一种花叫这个名字。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" So saying he departed ,
" 所以 说 他 已离开 ,

“说着说着，他就离开了。”

[ænd; ənd] [left] [gai] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'liːs] ,
and left Guy to cast his eyes on the heavenly face of his Felice ,
和 左边 盖伊 到 投掷 他的 眼睛 在 这 天上 脸 的 他的 费利斯 ,

于是盖伊便独自凝视着他爱人菲利斯那如天仙般的容颜。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] .
as she was walking in a garden full of roses and other flowers .
作为 她 曾是 步行 在 一个 花园 满的 的 玫瑰 和 其他 花朵 .

她当时正在一个种满玫瑰和其他鲜花的花园里散步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[gai] [kɔːts] [feə(r)] [fə'liːs] ; [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] [dɪ'naɪz] , [bʌt; bət]
Guy courts Fair Felice ; she at first denies , but
盖伊 法院 公平的 费利斯 ; 她 在 第一的 否认 , 但

盖伊追求费利斯小姐；她起初拒绝，但

['ɑːftə(r)][grɑːnts][hɪz; ɪz][suːt][ɒn] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ək'septs] .
after grants his Suit on Conditions , which he accepts .
后 拨款 他的 套装 在 状况 , 哪个 他 接受 .

在法院有条件地批准了他的诉讼请求后，他接受了该请求。

[gai] [ɪ'miːdiətli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][feə(r)] [fə'liːs] , [huː] [wɒz; wəz] [ri'pəuz] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['ɑːbə(r)] ,
Guy immediately advanced to fair Felice , who was reposing herself in an arbour ,
盖伊 立即地 先进的 到 公平的 费利斯 , WHO 曾是 休息 她自己 在 一个 乔木 ,

盖伊立刻走向美丽的费利斯，她当时正躺在凉亭里休息。

[ænd; ənd][sə'luːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bendɪd] [niːz] .
and saluted her with bended knees .
和 敬礼 她 和 弯曲 膝盖 .

他们屈膝向她行礼。

" [ɔːl] [heɪl] , [feə(r)] [fə'liːs] , ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['dʒuːəl][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] !
" All hail , fair Felice , flower of beauty , and jewel of virtue !
" 全部 冰雹 , 公平的 费利斯 , 花 的 美丽 , 和 宝石 的 美德 !

“万岁，美丽的菲利斯，美貌之花，美德之珠！”

[ai] [nəʊ] , [greɪt] ['prɪnsɪz] [siːk] [tuː; tə][wɪn][ðaɪ] [lʌv] ,
I know , great princes seek to win thy love ,
我 知道 , 伟大的 王子们 寻找 到 赢 你的 爱 ,

我知道，伟大的王子们都渴望赢得你的芳心。

[huːz] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fekʃən] [mait] [greɪs] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
whose exquisite perfections might grace the mightiest monarch in the world ;
谁 精美的 完美 可能 优雅 这 最强大的 君主 在 这 世界 ;

其精美绝伦的完美足以令世界上最强大的君主也为之倾倒；

[jet] [meɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [gaɪz] ['riːəl] [ə'fekʃn] ,
yet may they come short of Guy's real affection ,
然而 可能 他们 来 短的 的 伙计们 真实的 感情 ,

然而，它们或许无法表达盖伊真正的爱意。

[ɪn] [huːm] [lʌv] [ɪz] ['piktʃəd] [wɪð] ['neɪkɪd] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .
in whom love is pictured with naked truth and honesty .
在 谁 爱 是 如图所示 和 裸 真相 和 诚实 .

在她眼中，爱情充满了赤裸裸的真诚和坦率。

[dɪs'deɪn][ˌem 'iː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stjuːərdz] [sʌn] , [wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənts] .
Disdain me not for being a steward's son , one of thy father's servants .
蔑视 我 不是 为了 存在 一个 管家的 儿子 , 一 的 你的 父亲的 仆人 .

请不要因为我是管家的儿子，是你父亲的仆人就轻视我。

" [fə'liːs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['seɪɪŋ] , " [siːs] , [bəʊld] [juːθ] , [liːv] [ɒf] [ðɪs] ['pæʃənət] [ə'dres] ;
" Felice interrupted him saying , " Cease , bold youth , leave off this passionate address ;
" 费利斯 中断 他 说 , " 停止 , 大胆的 青年 , 离开 离开 这 热情的 地址 ;

费利斯打断他说：“够了，大胆的年轻人，别再发表这番激情澎湃的演讲了；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['miːnli] [bɔːn] , [ænd; ənd][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'griː] :
you are but young and meanly born , and unfit for my degree :
你 是 但 年轻的 和 卑鄙地 出生 , 和 不合格 为了 我的 程度 :

你年纪尚轻，出身卑微，不配攻读我的学位：

[ai] [wʊd] [nɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðɪs] .
I would not my father should know this .
我 会 不是 我的 父亲 应该 知道 这 .

我不想让我父亲知道这件事。

" [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" With this answer she departed from him .
" 和 这 回答 她 已离开 从 他 .

她回答完这句话后便离开了。

[gai] [ðʌs] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Guy thus discomfited , lived for some time like one distracted , wringing his hands ,
盖伊 因此 不安 , 居住地 为了 一些 时间 喜欢 一 愣 , 拧干 他的 双手 ,

盖伊因此感到不安，有一段时间心神不宁，不停地搓着双手。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [fə'liːs] ,
resolving to travel through the world to gain the love of Felice ,
解决 到 旅行 通过 这 世界 到 获得 这 爱 的 费利斯 ,

决心环游世界，赢得菲利斯的芳心。

[ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
or death to end his misery .
或者 死亡 到 结尾 他的 苦难 .

或者以死亡结束他的痛苦。

[ðəʊ] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] [lɒŋ] [meɪ] [fraʊn] ; [wen] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɪz] [rʌn] ,
Though Dame Fortune long may frown ; when her course is run ,
尽管 贵妇人 财富 长的 可能 皱眉 ; 什么时候 她 课程 是 跑步 ,

纵然命运女神可能长久皱眉，但当她的使命完成之时，

[ʃiː; ʃi] [sendz] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fraun] :
she sends a smile to cure the hearts that have been wounded by her frowns :
她 发送 一个 微笑 到 治愈 这 心 那 有 到过 受伤 经过 她 皱眉 :

她用微笑治愈那些被她愁容伤害过的心灵：

[səʊ] ['kjuːpɪd] [sent] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['hedɪd] [ʃɑːft] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]
so Cupid sent from his bow a golden headed shaft and wounded
所以 丘比特 发送 从 他的 弓 一个 金的 标题 轴 和 受伤

于是丘比特从弓上射出一支金头箭，射伤了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[fə'liːs] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɑːmd] [naɪt] ['seɪɪŋ] ,
Felice ; and to her sight presented an armed Knight saying ,
费利斯 ; 和 到 她 视线 呈现 一个 武装 骑士 说 ,

费利斯；这时，一位全副武装的骑士出现在她面前，说道：

" [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [kɔːt] .
" This Knight shall become so famous in the world that Kings and Princes shall his friendship court .
" 这 骑士 将 变得 所以 著名的 在 这 世界 那 国王 和 王子们 将 他的 友谊 法庭 .

“这位骑士将名扬天下，国王和王子们都将争相与他结交。”

" [wen] [fə'li:s] [faʊnd] [hɜ:'self] ['wu:ndɪd] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] ['pɪti] [ˌem 'i:] , ['dʒent(ə)l] ['kju:pɪd] ,
" When Felice found herself wounded , she cried , " O pity me , gentle Cupid ,
" 什么时候 费利斯 成立 她自己 受伤 , 她 哭 , " 哦 遗憾 我 , 温和的 丘比特 ,

“当费利斯发现自己受伤时，她哭喊道：‘哦，可怜我吧，温柔的丘比特，’

[sə'lɪsɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['ɒfə(r)] [maɪ'self] [ʌp] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] .
solicit for me to thy mother , and I will offer myself up at thy shrine .
征求 为了 我 到 你的 母亲 , 和 我 将要 提供 我 向上 在 你的 神社 .

请你向你的母亲祈求，我将在你的神龛前献身。

" [gai] ['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:] ,
" Guy little dreaming of this so sudden thaw ,
" 盖伊 小的 做梦 的 这 所以 突然 解冻 ,

“盖伊·利特尔梦想着这突如其来的解冻，

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:m] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sɔ:rz] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'kaʊntə(r)] .
and wanting the balm of love to apply to his sores , resolved to make a second encounter .
和 想要 这 香脂 的 爱 到 申请 到 他的 疮 , 已解决 到 制作 一个 第二 遇到 .

为了抚慰自己受伤的心灵，他决心与她再次相遇。

[səʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fə'li:s] , [sed] , " [feə(r)] ['leɪdi] , [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ə'reɪnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
So coming again to his Felice , said , " Fair Lady , I have been arraigned long ago ,
所以 未来 再次 到 他的 费利斯 , 说 , " 公平的 女士 , 我 有 到过 提审 长的 前 ,

于是他又回到费利斯身边，说道：“美丽的女士，我很久以前就被传讯了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ] [dʒʌst] ['sentəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ɒv; əv] [lʌv] .
and now am come to receive my just sentence from the Tribunal of Love .
和 现在 是 来 到 收到 我的 只是 句子 从 这 法庭 的 爱 .

现在我来到爱的法庭，接受我应得的判决。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪf] , [ɔ:(r)] [deθ] , [feə(r)] [fə'li:s] [ðæt] [ai] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] , [let] [ˌem 'i:] [nɒt] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ;
It is life , or death , fair Felice that I look for , let me not languish in despair ;
它 是 生活 , 或者 死亡 , 公平的 费利斯 那 我 看 为了 , 让 我 不是 憔悴 在 绝望 ;

美丽的费利斯，我所期盼的是生死，不要让我陷入绝望；

[gɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [əʊ] [ji:; ji] [feə(r)] , [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [maɪ] [du:m] .
give judgment , O ye fair , give judgment , that I may know my doom .
给 判断 , 哦 是的 公平的 , 给 判断 , 那 我 可能 知道 我的 厄运 .

公正的女神啊，请赐予我审判，让我知道我的命运。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [lɪps] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [maɪ] ['bli:dɪŋ] [hɑ:t] ,
A word from thy sacred lips can cure my bleeding heart ,
一个 单词 从 你的 神圣 嘴唇 能 治愈 我的 出血 心 ,

你神圣的嘴唇吐出的一句话就能治愈我流血的心。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fraʊn] [kæn; kən] [du:m] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] . "
or a frown can doom me to the pit of misery . "
或者 一个 皱眉 能 厄运 我 到 这 坑 的 苦难 . "

或者，一个皱眉就能让我坠入痛苦的深渊。

" ['dʒent(ə)l] [gai] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][maɪ] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,

" Gentle Guy , " said she , " I am not at my own disposal ,

" 温和的 盖伊 , " 说 她 , " 我 是 不是 在 我的 自己的 处理 ,

“温柔的家伙,”她说,“我并非任人摆布。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

you know my father's name is great in the nation ,

你 知道 我的 父亲的 姓名 是 伟大的 在 这 国家 ,

你知道我父亲在全国的名声很好。

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt] [mætʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] . "

and I dare not match without his consent . "

和 我 敢 不是 匹配 没有 他的 同意 . "

没有他的同意，我不敢贸然行事。

" [swiːt] ['leɪdi] , " [sed] [gai] , " [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['kwɪkli] [tu:; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] .

" Sweet Lady , " said Guy , " I make no doubt but quickly to obtain his love and favour .

" 甜的 女士 , " 说 盖伊 , " 我 制作 不 怀疑 但 迅速地 到 获得 他的 爱 和 偏爱 .

“亲爱的女士,”盖伊说,“我毫不怀疑我会很快赢得他的爱和青睐。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðaɪ] [lʌv] [fɜːst] , [feə(r)] [fə'liːs] ,

Let me have thy love first , fair Felice ,

让 我 有 你的 爱 第一的 , 公平的 费利斯 ,

美丽的菲利斯，请先让我拥有你的爱吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [rɒθ] [prɪ'ventɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

and there is no fear of thy father's wrath preventing us . "

和 那里 是 不 害怕 的 你的 父亲的 愤怒 预防 我们 . "

我们不必担心你父亲的愤怒会阻止我们。

" [sɜː(r)] [gai] , " [kwəʊθ] [fə'liːs] , " [meɪk] [ðaɪ][bəʊld] [ɪtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)nz] [ʃaɪn] [ə'brɔːd] ,

" Sir Guy , " quoth Felice , " make thy bold achievements and noble actions shine abroad ,

" 先生 盖伊 , " 引用 费利斯 , " 制作 你的 大胆的 成就 和 高贵 行动 闪耀 国外 ,

“盖伊爵士,”费利斯说道，“让你的英勇事迹和高尚行为在海外熠熠生辉吧！”

['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [ðæt] [ɔːl] [ə'pəʊzə(r)] [meɪ] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðaɪ] [haɪ] [ə'plɔːdɪd] [neɪm] ,

glorious as the sun , that all opposers may tremble at thy high applauded name ,

辉煌 作为 这 太阳 , 那 全部 反对者 可能 颤抖 在 你的 高的 鼓掌 姓名 ,

如同太阳般光辉灿烂，让所有反对者在你崇高的赞颂之名下颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaɪ] [suːt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

and then thy suit cannot be denied .

和 然后 你的 套装 不能 是 否认 .

那么你的诉讼就不能被驳回。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 47]

" [页 -]

[第47页]

" [feə(r)] [fə'liːs] , " [sed] [gai] , " [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] .

" Fair Felice , " said Guy , " I ask no more .

" 公平的 费利斯 , " 说 盖伊 , " 我 问 不 更多的 .

“美丽的费利斯,”盖伊说，“我别无所求了。”

[əʊ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [maɪ][tɑːsk][tuː; tə] [pruːv] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['tʃɜːlɪʃ] [mæn] [æz; əz] ['hɜːkjəliːz] !
Oh that I were at work my task to prove with some such churlish man as Hercules !
哦 那 我 是 在 工作 我的 任务 到 证明 和 一些 这样的 粗鲁 男人 作为 赫拉克勒斯 !

哦，我真希望自己当时正在工作，我的任务是向像赫拉克勒斯这样粗鲁的人证明我的实力!

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[gai] [wɪnz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['prɪnsɪz] ,
Guy wins the Emperor's Daughter from several Princes ,
盖伊 胜利 这 皇帝的 女儿 从 一些 王子们 ,

盖伊从几位王子中赢得了皇帝的女儿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɒrɪk] [ɪz][sent] [fɔːθ] [baɪ] [fə'liːs] [tuː; tə] [siːk] [njuː] [əd'ventʃəz] ;
and returning to Warwick is sent forth by Felice to seek new Adventures ;
和 返回 到 沃里克 是 发送 前进 经过 费利斯 到 寻找 新的 冒险 ;

费利斯派他返回沃里克，去寻找新的冒险;

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [di'strɔi] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [dʌn] [kaʊ] [ə'pɒn] ['dʌnzˌmɔːr] [hiːθ] .
but before his departure destroys a monstrous Dun Cow upon Dunsmore Heath .
但 前 他的 离开 摧毁 一个 滔天 逼债 奶牛 之上 邓斯莫尔 希思 .

但在离开之前，他在邓斯莫尔荒原上摧毁了一头巨大的邓牛。

['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [gai] , [æt; ət][lɑːst] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] ['lʌvz] ['kruːəlti] , [naʊ] [ɑːmd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
Our noble Guy , at last disengaged from Love's cruelty , now armed himself like a Knight of Chivalry ,
我们的 高贵 盖伊 , 在 最后的 脱离 从 爱的 残酷 , 现在 武装 他自己 喜欢 一个 骑士 的 骑士精神 ,

我们高贵的盖伊终于摆脱了爱情的残酷，现在他像一位骑士一样武装自己。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['əʊʃ(ə)n] , ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [θreis] ,
and crossing the raging ocean , quickly arrived at the Court of Thrace ,
和 过境 这 愤怒 海洋 , 迅速地 到达的 在 这 法庭 的 色雷斯 ,

他们渡过波涛汹涌的大海，很快便抵达了色雷斯宫廷。

[weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] - [feə(r)] ['dɔːtə(r)] [blɑːntʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
where he heard that the Emperor of Almain's fair daughter Blanch was to be made a prize for him that won her in the field ;
在哪里 他 听到 那 这 皇帝 的 - 公平的 女儿 布兰奇 曾是 到 是 制成 一个 奖 为了 他 那 韩元 她 在 这 场地 ;

他听说阿尔曼皇帝美丽的女儿布兰奇将成为他的奖赏，因为他在战场上赢得了她;

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['wəːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'sembəld] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .
upon which account the Worthies of the World assembled to try their fortunes .
之上 哪个 帐户 这 值得尊敬的人 的 这 世界 组装 到 尝试 他们的 财富 .

因此，世界名流齐聚一堂，一试身手。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,
The golden trumpets sounded with great joy and triumph ,
这 金的 小号 听起来 和 伟大的 喜悦 和 胜利 ,

金色的号角吹响，充满了喜悦和胜利的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['pæmpəd] [sti:d] [prɑːns, præns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
and the stately pampered steeds pranced over the ground ,
和 这 庄严 娇惯 马匹 轻快地 超过 这 地面 ,

那些仪态高贵、娇生惯养的骏马在地上昂首阔步。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hiː; hi][ðeə(r)] [θɔːt] [hɪm'self][ə; eɪ] ['sizər] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]['iːkwəl] .
and each He there thought himself a Cæsar that none could equal .
和 每个 他 那里 想法 他自己 一个 凯撒 那 没有任何 可以 平等的 .

在那里，每个人都自认为是无人能及的凯撒。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [tuː; tə][bɪ'həʊld] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
Kings and Princes were there , to behold who should be the conqueror ,
国王 和 王子们 是 那里 , 到 看哪 WHO 应该 是 这 征服者 ,

国王和王子们都在场，观看谁将成为最终的征服者。

['evri] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [feə(r)] [blɑːntʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] .
every one thinking that fair Blanch should be his .
每一个 一 思维 那 公平的 布兰奇 应该 是 他的 .

每个人都认为美丽的布兰奇应该属于他。

['ɑːftə(r)] ['despərət] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð] [hɔːs] [ænd; ənd][mæn] ,
After desperate charging with horse and man ,
后 绝望的 收费 和 马 和 男人 ,

在人马拼死冲锋之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[mʌtʃ] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [gai] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] ,
much blood was shed ; and our noble Guy laid about him like a lion ,
很多 血 曾是 棚 ; 和 我们的 高贵 盖伊 铺设 关于 他 喜欢 一个 狮子 ,

鲜血四溅；我们高贵的盖伊像狮子一样趴在他身上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ; [hɪə(r)] [leɪ] [wʌn] ['hedləs] , [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][leg][ɔː(r)][æn; ən][ɑːm] ,
among the princes ; here lay one headless , another without a leg or an arm ,
之中 这 王子们 ; 这里 躺 一 无头 , 其他 没有 一个 腿 或者 一个 手臂 ,

在众王子之中，躺着一个无头王子，另一个缺胳膊少腿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .
and there a horse .
和 那里 一个 马 .

那里还有一匹马。

[gai] [stɪl] , [laɪk] ['hɜːkjəliːz] , [tʃɑːdʒd] ['despərətli] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prɪns] [ænd; ənd]
Guy still , like Hercules , charged desperately , and killed a German Prince and
盖伊 仍然 , 喜欢 赫拉克勒斯 , 带电 绝望地 , 和 被杀 一个 德语 王子 和
[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ʌndə(r)][hɪm] .
his horse under him .
他的 马 在下面 他 .

盖伊仍然像赫拉克勒斯一样拼死冲锋，杀死了德国王子和他身下的战马。

[djuːk] ['ɒtəʊ] , [vau] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæmpiən] , [geɪv] [gai] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'sɔːlt] ,
Duke Otto , vowing revenge upon our English champion , gave Guy a fresh assault ,
公爵 奥托 , 发誓 复仇 之上 我们的 英语 冠军 , 给予 盖伊 一个 新鲜的 突击 ,

奥托公爵发誓要向我们的英国冠军复仇，于是对盖伊发动了新的进攻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] [kuːld] .
but his courage was soon cooled .
但 他的 勇气 曾是 很快 冷却 .

但他的勇气很快就消退了。

[ðen] [djuːk] ['reɪnər] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [naɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [sək'ses]
Then Duke Rayner would engage our favourite Knight , but with as little success
然后 公爵 雷纳 会 从事 我们的 最喜欢的 骑士 ， 但 和 作为 小的 成功
[æz; əz][ðə; ði][rest] ;
as the rest ;
作为 这 休息 ；

然后雷纳公爵将与我们最喜欢的骑士交战，但和其他骑士一样，他几乎没有取得任何成功；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][nəʊ][mæn] [wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)] [gai] ['eni] [mɔː(r)] :
and at length no man would encounter Guy any more :
和 在 长度 不 男人 会 遇到 盖伊 任何 更多的 ：

最终，再也没有人能遇到盖伊了：

[səʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['vælə(r)][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
so by his valour he won the Lady , in the field .
所以 经过 他的 勇气 他 韩元 这 女士 ， 在 这 场地 .

因此，他凭借英勇在战场上赢得了女士的芳心。

[ðə; ði]['empərə(r)] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , [sent] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]
The Emperor , being himself a spectator , sent a messenger for our English
这 皇帝 ， 存在 他自己 一个 旁观者 ， 发送 一个 信使 为了 我们的 英语
[naɪt] .
Knight .
骑士 .

皇帝本人作为旁观者，派了一名使者去接我们的英国骑士。

[gai] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][əʊ'beɪs(ə)ns] ,
Guy immediately came into the Emperor's presence , and made his obeisance ,
盖伊 立即地 来了 进入 这 皇帝的 在场 ， 和 制成 他的 服从 ，
[wen] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
when the Emperor ,
什么时候 这 皇帝 ，

盖伊立刻觐见皇帝，行了礼，皇帝随即说道：

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɪs] ,
as a token of his affection , gave him his hand to kiss ,
作为 一个 令牌 的 他的 感情 ， 给予 他 他的 手 到 吻 ，

为了表达爱意，他伸出手让他亲吻。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['fɔːlkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] .
and withal resigned to him his daughter , a falcon and a hound .
和 此外 辞职 到 他 他的 女儿 ， 一个 鹘 和 一个 猎犬 .

而且他还把女儿、猎鹰和猎犬都托付给了他。

[gai] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['feɪvə(r)] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [fəliːsɪz]
Guy thanked his Majesty for his gracious favour ; but for fair Felice's
盖伊 谢谢 他的 威严 为了 他的 亲切 偏爱 ； 但 为了 公平的 费利切的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ，

盖伊感谢陛下的恩惠；但看在费利斯的份上，

[left] [feə(r)] [blɑːntʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tju'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['greɪsf(ə)l]
left fair Blanch to her father's tuition , and departed from that graceful
左边 公平的 布兰奇 到 她 父亲的 学费 ， 和 已离开 从 那 优美
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ，

她将美丽的布兰奇托付给她父亲抚养，然后离开了那优雅的宫廷。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)]['təukənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

taking with him only the other tokens of his victory .

采取 和 他 仅有的 这 其他 代币 的 他的 胜利 .

他只带走了其他胜利的象征物。

[naʊ] [gai] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][feə(r)] [fə'li:s] ,

Now Guy beginning to meditate upon his long absence from his fair Felice ,

现在 盖伊 开始 到 幽思 之上 他的 长的 缺席 从 他的 公平的 费利斯 ,

现在盖伊开始反思他与心爱的费利斯长期分离的事情。

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [tu:] [mʌtʃ] [fə'get] [hɪm] ,

and doubting of her prosperity , or that she might too much forget him ,

和 怀疑 的 她 繁荣 , 或者 那 她 可能 也 很多 忘记 他 ,

她怀疑自己能否过上好日子，或者担心自己会把他忘得一干二净。

[dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt]

departed for England ; and having at last arrived at the long - wished

已离开 为了 英格兰 ; 和 拥有 在 最后的 到达的 在 这 长的 - 希望

[fɔ:(r); fə(r)]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

for haven of his love ,

为了 避风港 的 他的 爱 ,

他启程前往英格兰；最终抵达了他梦寐以求的爱人的避风港，

[ðʌs] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] : " [feə(r)][fəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ai][ˌeɪ 'em]

thus greeted his beloved mistress : " Fair foe , " said he , " I am

因此 问候 他的 心爱 情妇 : " 公平的 敌人 , " 说 他 , " 我 是

于是他向心爱的女主人打招呼：“美丽的对手，”他说，“我是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 49]

[页 -]

[第49页]

[naʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

now come to challenge your promise , the which was ,

现在 来 到 挑战 你的 承诺 , 这 哪个 曾是 ,

现在来质疑你的承诺吧，那曾经是……

[ə'pɒn][maɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['feɪməs] [baɪ]['mɑ:ʃ(ə)l] [di:dz] ,

upon my making my name famous by martial deeds ,

之上 我的 制作 我的 姓名 著名的 经过 武术 契约 ,

当我以武功扬名立万之后，

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] .

I should be the master of my beloved mistress .

我 应该 是 这 掌握 的 我的 心爱 情妇 .

我应该成为我心爱女主人的主人。

[bɪ'həʊld] , [feə(r)] [fə'li:s] , [ðɪs] ['steɪtli] [sti:d] , [ðɪs] ['fɔ:lkən] , [ænd; ənd] [ði:z] [haʊndz] ,

Behold , fair Felice , this stately steed , this falcon , and these hounds ,

看哪 , 公平的 费利斯 , 这 庄严 骏马 , 这 鹘 , 和 这些 猎犬 ,

美丽的菲利斯，请看，这匹骏马，这只猎鹰，还有这些猎犬！

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ai][hæv; həv] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] . "

part of the prize I have won in the field , before Kings and Princes . "

部分 的 这 奖 我 有 韩元 在 这 场地 , 前 国王 和 王子们 . "

这是我在赛场上赢得的部分奖项，是在国王和王子面前获得的。

" ['wɜ:ði] [naɪt] , " [kwəʊθ] [fə'li:s] ,

" Worthy Knight , " quoth Felice ,

" 值得 骑士 , " 引用 费利斯 ,

“英勇的骑士，”费利斯说道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðaɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [blɑːntʃ] [frɒm; frəm] ['rɔɪəl] [djuːks] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ,

" I have heard of thy winning the Lady Blanch from Royal Dukes and Princes ,

" 我 有 听到 的 你的 获胜 这 女士 布兰奇 从 皇家 公爵 和 王子们 ,

"我听说你赢得了皇家公爵和王子们颁发的布兰奇夫人奖。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [gai] [ɪz][səʊ] [vɪk'tɔːriəs] .

and I am glad to find that Guy is so victorious .

和 我 是 高兴的 到 寻找 那 盖伊 是 所以 胜利者 .

我很高兴看到盖伊取得了如此巨大的胜利。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [siːk] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] , [ɜːn] [jet] [ə; eɪ]['nəʊblə] [neɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wed] [ðiː] .

But thou must seek more adventures , earn yet a nobler name , before I wed thee .

但 你 必须 寻找 更多的 冒险 , 赚 然而 一个 更高贵 姓名 , 前 我 结婚 你 .

但是，在我娶你之前，你必须去追求更多的冒险，赢得更高的名声。

" [gai] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][feə(r)] [fə'liːs] ,

" Guy , discomfited at this unlooked for answer , took leave of fair Felice ,

" 盖伊 , 不安 在 这 未曾注意的 为了 回答 , 采取 离开 的 公平的 费利斯 ,

盖伊对这个出乎意料的回答感到不安，便告别了美丽的费利斯。

[klæd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] - ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

clad himself again in Bellona's livery , and set forth on his travels .

覆膜 他自己 再次 在 - 涂装 , 和 放 前进 在 他的 旅行 .

他再次穿上贝洛娜的制服，踏上了旅程。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,

While waiting for a fair wind to sail for France ,

尽管 等待 为了 一个 公平的 风 到 帆 为了 法国 ,

在等待顺风前往法国期间，

[gai] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [kaʊ] , [fɔː(r)] [jɑːrdz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][sɪks][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Guy heard of an exceeding great and monstrous Cow , four yards in height and six in length ,

盖伊 听到 的 一个 超过 伟大的 和 滔天 奶牛 , 四 码 在 高度 和 六 在 长度 ,

盖伊听说有一头体型巨大、极其怪异的母牛，身高四码，身长六码。

['lɜːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wɒrɪk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [məʊst] ['dredf(ə)l] [ˌdevə'steiʃən] .

lurking within the woods not many miles from Warwick , and making there most dreadful devastations .

潜伏 之内 这 树林 不是 许多 英里 从 沃里克 , 和 制作 那里 最多 可怕 灾难 .

潜伏在距离沃里克不远的树林中，并在那里造成了极其可怕的破坏。

[ðɪs] [kaʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [nemd] [ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] ;

This Cow was of a Dun colour , and from thence named the Dun Cow ;

这 奶牛 曾是 的 一个 逼债 颜色 , 和 从 因此 命名 这 逼债 奶牛 ;

这头母牛是灰褐色的，因此得名灰褐色母牛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hiːθ] ,

and the place where she lay being on the borders of a great Heath ,

和 这 地方 在哪里 她 躺 存在 在 这 边界 的 一个 伟大的 希思 ,

她躺着的地方位于一片广袤荒原的边缘，

[wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðens] [kɔ:ld] ['dʌnz,mɔ:r] [hi:θ] , [wɪtʃ] [neɪm] [,aɪ 'ti:] [rɪ'teɪnz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
was from thence called Dunsmore Heath , which name it retains to this day .
曾是 从 因此 称为 邓斯莫尔 希思 , 哪个 姓名 它 保留 到 这 天 .

从此被称为邓斯莫尔荒地，并一直沿用至今。

[gai] ['ɑ:mɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bæt(ə)l][æks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]
Guy arming himself with his sword , a strong battle axe , and his bow
盖伊 武装 他自己 和 他的 剑 , 一个 强的 战斗 斧头 , 和 他的 弓
[ænd; ənd]['kwɪvə(r)] ,
and quiver ,
和 颤动 ,

盖伊佩上佩剑，手持一把锋利的战斧，还有弓箭和箭囊。

[rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [lɜ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt]
rode to the place where this monster used to lurk , which was in a thicket
骑 到 这 地方 在哪里 这 怪物 用过的 到 潜伏 , 哪个 曾是 在 一个 灌木丛
[ɒv; əv] [tri:z] ,
of trees ,
的 树木 ,

骑马来到这只怪物以前出没的地方，那是一片茂密的树林里。

[wɪtʃ] [gru:] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:θ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ;
which grew on the side of a heath near a pool of standing water ;
哪个 生长 在 这 边 的 一个 希思 靠近 一个 水池 的 常设 水 ;

它生长在靠近静水池的石楠丛边；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ]
and being come within a bow
和 存在 来 之内 一个 弓

并接近弓

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ʃɒt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [i'spai] [hɪm] , [ænd; ənd][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] ,
shot of it the monster espied him , and set up a dreadful roaring ,
射击 的 它 这 怪物 窥视 他 , 和 放 向上 一个 可怕 咆哮 ,

怪物发现了他的踪迹，发出了一声可怕的咆哮。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] ['eni] [hɑ:t] [wɪð] ['terə(r)] .
enough to fill any heart with terror .
足够的 到 充满 任何 心 和 恐怖 .

足以让任何人的心感到恐惧。

[gai] ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] [bent] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [sti:l] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [,ri:'baund] [æz; əz]
Guy nothing daunted bent his bow of steel ; but his arrow rebounded as
盖伊 没有什么 畏惧 弯曲 他的 弓 的 钢 ; 但 他的 箭 反弹 作为
[frɒm; frəm][æn; ən][,ædə'mæntaɪn] [wɔ:l] ,
from an adamantine wall ,
从 一个 金刚石 墙 ,

盖伊毫不畏惧，拉开钢弓；但他的箭却像击中坚硬的墙壁一样反弹了回来。

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bi:st] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
when the dreadful beast rushed at him like the wind .
什么时候 这 可怕 兽 匆忙 在 他 喜欢 这 风 .

当那可怕的野兽像风一样向他扑来时。

[gai] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] ,
Guy observing this ,
盖伊 观察 这 ,

观察这一幕的人

['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [æks] [ænd; ənd] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
lifted up his battle axe and smote her such a blow as made her
抬起 向上 他的 战斗 斧头 和 猛击 她 这样的 一个 吹 作为 制成 她
[rɪ'kɔɪl] .
recoil .
畏缩 .

他举起战斧，狠狠地砍向她，那一击让她踉跄后退。

[ɪn'reɪdʒd] [jet] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [ə'pɒn]
Enraged yet more , she again rushed at him , and clapping her horns upon
愤怒 然而 更多的 ， 她 再次 匆忙 在 他 ， 和 鼓掌 她 角 之上
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ，

她更加愤怒了，再次冲向他，用角拍打他的胸膛，

['dentɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [haɪɪst] [pruːf] .
dented his armour , though of highest proof .
凹陷 他的 盔甲 ， 尽管 的 最高 证明 .

即使是最高级别的盔甲也留下了凹痕。

['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] [stiːd] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] [wuːnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Wheeling his warlike steed about , he gave her a desperate wound under the
惠灵 他的 好战 骏马 关于 ， 他 给予 她 一个 绝望的 伤口 在下面 这
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ，

他策马疾驰，在她耳下狠狠地划了一刀。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [strəʊk] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [les] ['fɔːsəbl] , [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [brɔːt]
and following this stroke with others no less forcible , at last he brought
和 下列的 这 中风 和 其他的 不 较少的 强制的 ， 在 最后的 他 带来
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
her to the ground .
她 到 这 地面 .

随后，他又以同样有力的拳头猛击她，最终将她打倒在地。

[ðen] [gai] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hjuː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
Then Guy alighting from his horse hewed her so long ,
然后 盖伊 下车 从 他的 马 砍伐 她 所以 长的 ，

然后盖伊从马上下来，砍了她好长一段，

[tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [grəʊn] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] .
till with a horrid groan she breathed her last .
直到 和 一个 可怕的 呻吟 她 呼吸 她 最后的 .

直到她发出一声凄厉的呻吟，才咽下了最后一口气。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [deθ] , [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
The whole country , when they heard of the monster's death , came to behold
这 所有的 国家 ，什么时候 他们 听到 的 这 怪物的 死亡 ， 来了 到 看哪
[ðə; ði] [ded] ['kɑːkəs] ,
the dead carcase ,
这 死的 尸体 ，

全国人民听到怪物的死讯，都前来观看它的尸体。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [gai] [wɪð] [θæŋks] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
and loaded Guy with thanks and presents ; and the King , after a
和 已加载 盖伊 和 谢谢 和 礼物 ； 和 这 国王 ， 后 一个
['splendɪd] [ˌentə'teɪnmənt] ,
splendid entertainment ,
灿烂 娱乐 ，

于是，盖伊收到了满满的感谢和礼物；国王在欣赏了一场精彩的娱乐表演后，

[geɪv] [hɪm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] .
gave him the Order of Knighthood .
给予 他 这 命令 的 骑士爵位 .

授予他骑士勋章。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[gai] , ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [greɪt] ['wʌndər] [ə'brɔːd] , [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [fə'liːs] .
Guy , having performed great Wonders abroad , returns to England , and is married to Felice .
盖伊 , 拥有 执行 伟大的 奇迹 国外 , 返回 到 英格兰 , 和 是 已婚 到 费利斯 .

盖伊在国外创造了许多奇迹后回到英国，并与费利斯结婚。

[gai] [naʊ] [set] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['meni] [ækts][ɒv; əv] ['vælə(r)] .
Guy now set forth in search of further adventures , and performed many acts of valour .
盖伊 现在 放 前进 在 搜索 的 更远 冒险 , 和 执行 许多 行为 的 勇气 .

盖伊随后踏上了寻找新冒险的旅程，并做出了许多英勇事迹。

[wʌns] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] , ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Once after a tedious journey , being seated by a
一次 后 一个 乏味 旅行 , 存在 坐着 经过 一个

一次漫长的旅途之后，被安排坐在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[sprɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [i'spai] [ə; eɪ] ['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['drægən] ,
spring to refresh himself , he heard a hideous noise , and presently espied a Lion and a Dragon ,
春天 到 刷新 他自己 , 他 听到 一个 可怕 噪音 , 和 目前 窥视 一个 狮子 和 一个 龙 ,

他下水想让自己清凉一下，却听到一阵可怕的声响，随即发现一头狮子和一条龙。

['faɪtɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
fighting , biting , and tearing each other .
斗争 , 咬 , 和 撕裂 每个 其他 .

互相打斗、撕咬、撕扯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gai] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] , [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['drægən] ,
At length Guy , perceiving the Lion ready to faint , encountered the Dragon ,
在 长度 盖伊 , 感知 这 狮子 准备好 到 头晕的 , 遭遇 这 龙 ,

最后，盖伊见狮子快要昏倒了，便遇到了巨龙。

[ænd; ənd] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['sɜːbərəs] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and soon brought the ugly Cerberus roaring and yelling to the ground .
和 很快 带来 这 丑陋的 地狱犬 咆哮 和 大喊 到 这 地面 .

很快，那只丑陋的地狱犬便咆哮着、怒吼着倒在了地上。

[ðə; ði]['laɪən] , [ɪn]['græːtɪtjuːd][tuː; tə] [gai] , [rʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɔːn] ['spænjəl] ,
The Lion , in gratitude to Guy , run by his horse's side like a true born spaniel ,
这 狮子 , 在 感激 到 盖伊 , 跑步 经过 他的 马匹 边 喜欢 一个 真的 出生 西班牙猎犬 ,

为了感谢盖伊，狮子像一只天生的猎犬一样，跑到他的马身边。

[tɪl] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [ə'bəʊd] .
till lack of food made him retire to his wonted abode .
直到 缺少 的 食物 制成 他 退休 到 他的 惯常 住所 .

直到食物短缺迫使他回到他惯常的住所。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [gai] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['teri] ,
Soon after Guy met with the Earl of Terry ,
很快 后 盖伊 遇见 和 这 伯爵 的 特里 ,

盖伊与特里伯爵会面后不久，

[huːz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] [baɪ] [djuːk] ['ɒtəʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðæt]
whose father was confined in his Castle by Duke Otto ; but he and that
谁 父亲 曾是 受限 在 他的 城堡 经过 公爵 奥托 ; 但 他 和 那
[lɔːd] ['pəʊstɪd] ['ðɪðə(r)] ,
Lord posted thither ,
主 发布 那里 ,

他的父亲被奥托公爵囚禁在城堡里；但他和那位领主则驻守在那里。

[ænd; ənd] [friːd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] [gai] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] [sluː] [djuːk] ['ɒtəʊ] ,
and freed the Castle immediately ; and Guy in an open field slew Duke Otto ,
和 自由 这 城堡 立即地 ; 和 盖伊 在 一个 打开 场地 一万 公爵 奥托 ,

他们立即解放了城堡；盖伊在开阔的田野里杀死了奥托公爵。

[huːz] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [muːvd] [gai] [tuː; tə] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['pɪti] .
whose dying words of repentance moved Guy to remorse and pity .
谁 垂死 字 的 悔改 已搬 盖伊 到 悔恨 和 遗憾 .

他临终前的忏悔之言令盖伊感到懊悔和怜悯。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æz; əz] [gai] [rɪ'tɜːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['dezət] ,
After this , as Guy returned through a desert ,
后 这 , 作为 盖伊 返回 通过 一个 沙漠 ,

此后，盖伊穿过沙漠返回时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国传统童谣，(Traditional Nursery Songs of England,)
第3/3页

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] ['meni] ['krɪstʃənz] .
he met a furious boar that had slain many Christians .
他 遇见 一个 狂怒 公猪 那 有 被杀 许多 基督徒 .

他遇到了一头凶猛的野猪，这头野猪曾杀死了许多基督徒。

[gai] ['mænfəli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔː(r)] ['geɪpɪŋ] ,
Guy manfully drew his sword , and the boar gaping ,
盖伊 勇敢地 画 他的 剑 ， 和 这 公猪 张开的 ，

盖伊勇敢地拔出剑，野猪张着大嘴，

[ɪn'tendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [tʌsks] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['tʃæmpiən] , [gai] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
intending with his dreadful tusks to devour our noble champion , Guy thrust it down his throat ,
意图 和 他的 可怕 象牙 到 吞食 我们的 高贵 冠军 ， 盖伊 推力 它 向下 他的 喉 ，

盖伊用他可怕的獠牙意图吞噬我们高贵的冠军，他把獠牙塞进了冠军的喉咙里。

[ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bɔː(r)] [ðæt] ['evə(r)] [mæn] [bɪ'held] .
and slew the greatest boar that ever man beheld .
和 一万 这 最 公猪 那 曾经 男人 观看 .

他杀死了人类历史上见过的最大野猪。

[ɒn] [gaɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [kɪŋ] [æθɪlstən] [æt; ət] [jɔːk] ,
On Guy's arrival in England , he immediately repaired to King Athelston at York ,
在 伙计们 到达 在 英格兰 ， 他 立即地 已修复 到 国王 阿瑟尔斯顿 在 约克 ，

盖伊抵达英格兰后，立即前往约克觐见国王埃塞尔斯顿。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld] [gai] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['drægən] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] , [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
where the King told Guy of a mighty Dragon in Northumberland , that destroyed men , women , and children .
在哪里 这 国王 讲述 盖伊 的 一个 强大的 龙 在 诺森伯兰郡 ， 那 损毁 男人 ， 女性 ， 和 孩子们 .

国王告诉盖伊，诺森伯兰郡有一条强大的恶龙，它残害了男人、女人和孩子。

[gai] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drægənz] [keɪv] ; [wen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,
Guy desired a guide , and went immediately to the Dragon's cave ; when out came the monster ,
盖伊 想要的 一个 指导 ， 和 去 立即地 到 这 龙的 洞穴 ； 什么时候 出去 来了 这 怪物 ，

盖伊想要一个向导，于是立刻前往龙洞；当怪物出来时，

[wɪð] [aɪz] [laɪk] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] .
with eyes like flaming fire .
和 眼睛 喜欢 炽盛 火 .

眼睛像燃烧的火焰。

[gai] [tʃɑːdʒd] [hɪm] , [kə'reɪdʒəsli] ;
Guy charged him , courageously ;
盖伊 带电 他 ， 勇敢地 ；

盖伊勇敢地向他冲了上去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [bɪt] [ðə; ði] [lɑːns] [ɪn] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] ; [ðen] [gai] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
but the Monster bit the lance in two like a reed ; then Guy drew his sword ,
但 这 怪物 少量 这 槊 在 二 喜欢 一个 芦苇 ; 然后 盖伊 画 他的 剑 ,

但怪物像咬断芦苇一样把长矛咬断了；然后盖伊拔出了剑。

[ænd; ənd] [kʌt] [sʌtʃ] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrægənz] [saɪdz] ,
and cut such gashes in the Dragon's sides ,
和 切 这样的 伤口 在 这 龙的 侧面 ,

在龙的两侧划出这样的伤口，

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [laɪf] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvenəməs] [ˈkɑːkəs] .
that the blood and life poured out of his venomous carcase .
那 这 血 和 生活 倾倒 出去 的 他的 有毒 尸体 .

鲜血和生命从他那充满毒液的躯体中涌出。

[ðen] [gai] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then Guy cut off the head of the monster , and presented it to the King ,
然后 盖伊 切 离开 这 头 的 这 怪物 , 和 呈现 它 到 这 国王 ,

然后盖伊砍下了怪物的头，并将其献给了国王。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [gaɪz] [ˈsɜːvɪs] , [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrægən] ,
who in the memory of Guy's service , caused the picture of the Dragon ,
WHO 在 这 记忆 的 伙计们 服务 , 导致 这 图片 的 这 龙 ,

为了纪念盖伊的贡献，他制作了这幅龙的画像。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈθɜːti] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv] [ˈærəs] ,
which was thirty feet in length , to be worked in a cloth of arras ,
哪个 曾是 三十 脚 在 长度 , 到 是 工作 在 一个 布 的 阿拉斯 ,

长三十英尺，要用阿拉斯布织成。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈwɒrɪk] [ˈkɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈmɒnjumənt] .
and hung up in Warwick Castle for an everlasting monument .
和 悬挂 向上 在 沃里克 城堡 为了 一个 永恒 纪念碑 .

并被悬挂在沃里克城堡，作为永恒的纪念碑。

[fəˈliːs] , [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [gaɪz] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [səkˈses] , [keɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈlɪŋkən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
Felice , hearing of Guy's return and success , came as far as Lincoln to meet him ,
费利斯 , 听力 的 伙计们 返回 和 成功 , 来了 作为 远的 作为 林肯 到 见面 他 ,

费利斯听闻盖伊归来并取得成功，特地远道而来，前往林肯市与他会面。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [wɪð] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] ; [kɪŋ] [ˈæθəlˌstæn] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
where they were married with much joy and great triumph ; King Athelstan , his Queen ,
在哪里 他们 是 已婚 和 很多 喜悦 和 伟大的 胜利 ; 国王 阿瑟斯坦 , 他的 女王 ,

他们在那里举行了盛大的婚礼，场面十分喜庆；国王阿塞尔斯坦，他的王后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈnəublz] [ænd; ənd] [ˈbærənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
and all the chief Nobles and Barons of the land being present .
和 全部 这 首席 贵族 和 男爵 的 这 土地 存在 展示 .

全国所有主要贵族和男爵都出席了。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['nʌpʃlz] ['selɪbreɪtɪd] , [bʌt; bət] [fəliːsɪz] ['fɑːðə(r)][daɪd] , ['liːvɪŋ] [ɔːl]
No sooner were their nuptials celebrated , but Felice's father died , leaving all
不 很快 是 他们的 婚礼 著名 ， 但 费利切的 父亲 死亡 ， 离开 全部
[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][sɜː(r)] [gai] ,
his estate to Sir Guy ,
他的 财产 到 先生 盖伊 ，

他们的婚礼刚举行完不久，费利斯的父亲就去世了，并将所有遗产留给了盖伊爵士。

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .
whom the King thereupon created Earl of Warwick .
谁 这 国王 于是 创建 伯爵 的 沃里克 .

国王随即册封他为沃里克伯爵。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[gai] [liːvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] .
Guy leaves his Wife , and goes a Pilgrimage to the Holy Land .
盖伊 树叶 他的 妻子 ， 和 去 一个 朝圣 到 这 圣 土地 .

盖伊离开妻子，前往圣地朝圣。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] [gaɪz] ['glɔːri] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
In the very height of Guy's glory , when he was exalted to his father's
在 这 非常 高度 的 伙计们 荣耀 ，什么时候 他 曾是 崇高 到 他的 父亲的
['dignəti] ,
dignities ,
尊严 ，

在盖伊最辉煌的时刻，当他被提升到与他父亲同等的地位时，

['kɒnʃəns] [bɪdɪθ] [hɪm] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][sɪnz] ;
conscience biddeth him repent of all his former sins ;
良心 比德斯 他 悔改 的 全部 他的 以前的 罪孽 ；

良心驱使他忏悔以往犯下的所有罪行；

[səʊ] [gai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] [laɪk][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] .
so Guy resolved to travel to the Holy Land like a Pilgrim .
所以 盖伊 已解决 到 旅行 到 这 圣 土地 喜欢 一个 朝圣 .

于是盖伊决定像朝圣者一样前往圣地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[fə'liːs] , [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] , [in'kwaiə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Felice , perceiving his melancholy , inquired of her Lord the cause of this
费利斯 ， 感知 他的 忧郁 ， 询问 的 她 主 这 原因 的 这
['pæʃ(ə)n] ?
passion ?
热情 ?

费利切察觉到他的忧郁，便问她的主人这忧郁的原因是什么？

" [ɑː] , [fə'liːs] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ðiː] ,
" Ah , Felice ! " said he , " I have spent much time in honouring thee ,
" 啊 ， 费利斯 ！ " 说 他 ， " 我 有 花费 很多 时间 在 致敬 你 ，

“啊，费利斯！”他说，“我花了很多时间来表达对你的爱戴，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] ;
and to win thy favour ;
和 到 赢 你的 偏爱 ；

并赢得你的青睐；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [speəd] [wʌn] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [soʊlz] [helθ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] .
but never spared one minute for my soul's health in honouring the Lord .
但 绝不 幸存 一 分钟 为了 我的 灵魂的 健康 在 致敬 这 主 .

但他却从未抽出哪怕一分钟的时间来荣耀主，以求灵魂的健康。

" [fə'liːs] , [ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'pəʊzd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" Felice , though very much grieved , understanding his determination , opposed not his will .
" 费利斯 , 尽管 非常 很多 伤心 , 理解 他的 决心 , 反对 不是 他的 将要 .

“费利斯虽然非常悲伤，但理解他的决心，并没有反对他的意愿。”

[səʊ] [wɪð] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['kɪsɪz] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
So with exchange of rings , and melting kisses , he departed , like a stranger from his own habitation ,
所以 和 交换 的 戒指 , 和 融化 吻 , 他 已离开 , 喜欢 一个 陌生人 从 他的 自己的 居住地 ,

于是，在交换戒指和深情拥吻之后，他离开了，就像一个离家出走的陌生人。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] [skrɪp] ; [waɪl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ruːts] ,
taking with him neither money nor scrip ; while but a small quantity of herbs and roots ,
采取 和 他 两者都不 钱 也不 处方药 ; 尽管 但 一个 小的 数量 的 草药 和 根 ,

他既没带钱也没带券，只带了少量的草药和根茎。

[sʌtʃ] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] ['fiːldz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] , [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['daɪət] ;
such only as the wild fields could afford , formed his chief diet ;
这样的 仅有的 作为 这 荒野 字段 可以 买得起 , 形成 他的 首席 饮食 ;

他的主要食物来源仅限于野外能够提供的食物；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [vau] ['nevə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔːz] .
and he vowed never to fight more , but in a just cause .
和 他 发誓 绝不 到 斗争 更多的 , 但 在 一个 只是 原因 .

他发誓不再为正义的事业而战。

[gai] , ['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] ['meni] ['tiːdiəs] [maɪlz] , [met] [æn; ən] [eɪdʒd] ['pɜːs(ə)n] [ə'prest] [wɪð] [griːf] ,
Guy , after travelling many tedious miles , met an aged person oppressed with grief ,
盖伊 , 后 旅行 许多 乏味 英里 , 遇见 一个 老年人 人 受压迫者 和 悲伤 ,

盖伊长途跋涉了许多漫长而艰辛的路程后，遇到了一位饱受悲痛折磨的老人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [sʌnz] , [huːm] - , [ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒaɪənt] , [hæd; həd]['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
for the loss of fifteen sons , whom Armarant , a mighty Giant , had taken from him ,
为了 这 损失 的 十五 儿子们 , 谁 - , 一个 强大的 巨大的 , 有 已采取 从 他 ,

为了弥补失去十五个儿子的悲痛，这些儿子都被强大的巨人阿尔玛兰特夺走了。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [strɒŋ] [kæp'tɪvəti] .
and held in strong captivity .
和 握住 在 强的 囚禁 .

并被严加看管。

[gai] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [went] [də'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [geɪt] ,
Guy borrowed the old man's sword , and went directly up to the Castle gate ,
盖伊 借来的 这 老的 男人的 剑 , 和 去 直接地 向上 到 这 城堡 门 ,

盖伊借了老人的剑，径直走到城堡大门前。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [dwelt] , [huː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɑːskt] ['ɡrɪmli] ,
where the Giant dwelt , who coming to the door , asked grimly ,
在哪里 这 巨大的 居住 , WHO 未来 到 这 门 , 问 阴沉地 ,

巨人住在哪里？他来到门口，神情严肃地问道：

" [haʊ] [hiː; hi] [dɜːst] [səʊ]['bəʊldli] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['ɡeɪts] ?
" How he durst so boldly knock at the gates ?
" 如何 他 杜斯特 所以 大胆地 敲 在 这 大门 ?

他怎么敢如此大胆地敲门?

" [vau] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
" vowing he would beat out his brains .
" 发誓 他 会 打 出去 他的 大脑 .

"发誓要把他的脑浆都打出来。"

[bʌt; bət] [gai] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [sed] , " ['sɪrə] , [ðaʊ] [ɑːt] ['kwɒrəlsəm] ;
But Guy , laughing at him , said , " Sirrah , thou art quarrelsome ;
但 盖伊 , 笑 在 他 , 说 , " 西拉 , 你 艺术 爱争吵的 ;

但盖伊嘲笑他说："先生，你真是个爱争吵的人；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːd] [ðæt] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [hjuːn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ə'sʌndə(r)] .
but I have a sword that has often hewn such lubbards as you asunder .
但 我 有 一个 剑 那 有 经常 凿 这样的 卢巴德 作为 你 分离 .

但我有一把剑，它曾多次将像你这样的笨蛋砍成碎片。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['ʃəuldəz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bled]
" As he spoke he laid his blade about the Giant's shoulders , so that he bled
" 作为 他 辐 他 铺设 他的 刀刃 关于 这 巨人的 肩膀 , 所以 那 他 出血
[ə'bʌndəntli] ;
abundantly ;
大量 ;

"他一边说着，一边把刀砍在巨人的肩膀上，巨人顿时血流不止；

[huː] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət] [gai] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [hɪm]
who being much enraged , flung his club at Guy with such force , that it beat him
WHO 存在 很多 愤怒 , 扔 他的 俱乐部 在 盖伊 和 这样的 力量 , 那 它 打 他
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

他勃然大怒，用力将棍棒掷向盖伊，将他打倒在地；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [gai] [kʊd; kəd]
and before Guy could
和 前 盖伊 可以

在盖伊能够……之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][fɔːl] - [hæd; həd][ɡɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'gen] .
recover his fall Armarant had got up his club again .
恢复 他的 落下 - 有 得到 向上 他的 俱乐部 再次 .

阿玛兰特从摔倒中恢复过来，重新拿起了他的球杆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [gai] [kɪld] [ðɪs] [brɔːd] [bækt] ['mɒnstə(r)] ,
But in the end Guy killed this broad backed monster ,
但 在 这 结尾 盖伊 被杀 这 广阔 支持的 怪物 ,

但最终盖伊还是杀死了这个背脊宽阔的怪物。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] ['daɪvəz] ['kæptɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['θrɔːldəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [sʌm; səm]
and released divers captives that had been in thraldom a long time ; some
和 发布 潜水员 俘虏 那 有 到过 在 奴役 一个 长的 时间 ; 一些
['ɔːlməʊst] ['fæmɪʃt] ,
almost famished ,
几乎 饥饿 ,

并释放了长期被奴役的潜水员俘虏；其中一些人几乎饿得奄奄一息。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)]['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['tɔːtʃə] ; [huː] [rɪ'tɜːnd] [gai] [θæŋks]
and others ready to expire under various tortures ; who returned Guy thanks
和 其他的 准备好 到 到期 在下面 各种各样的 酷刑 ; WHO 返回 盖伊 谢谢
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hæpi] [dɪ'lɪvərəns] .
for their happy deliverance .
为了 他们的 快乐的 解救 .

还有一些人准备在各种酷刑下死去；他们回来感谢盖伊让他们得以解脱。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After which he gave up the Castle and keys to the old man and his
后 哪个 他 给予 向上 这 城堡 和 钥匙 到 这 老的 男人 和 他的
[ˌfɪf'tiːn] [sʌnz] ;
fifteen sons ;
十五 儿子们 ;

之后，他将城堡和钥匙交给了老人和他的十五个儿子；

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp]
and pursued his intended journey , and coming to a grave , he took up
和 追击 他的 故意的 旅行 , 和 未来 到 一个 严重 , 他 采取 向上
[ə; eɪ] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [skʌl] ,
a worm - eaten skull ,
一个 蠕虫 - 吃 颅骨 ,

于是他继续前行，来到一座坟墓前，捡起了一颗被虫蛀的头骨。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] : [pə'hæps] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɒnək] ,
which he thus addressed : Perhaps thou wert a Prince , or a mighty Monarch ,
哪个 他 因此 已解决 : 也许 你 沃特 一个 王子 , 或者 一个 强大的 君主 ,

他这样说道：或许你是一位王子，或是一位强大的君主，

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [djuːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɔːd] !
a King , a Duke , or a Lord !
一个 国王 , 一个 公爵 , 或者 一个 主 !

国王、公爵或领主！

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['begə(r)][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;
But the King and the Beggar must all return to the earth ;
但 这 国王 和 这 乞丐 必须 全部 返回 到 这 地球 ;

但国王和乞丐最终都要回归尘土；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mæn][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] .
and therefore man had need to remember his dying hour .
和 所以 男人 有 需要 到 记住 他的 垂死 小时 .

因此，人类需要记住自己临终的时刻。

[pə'hæps] [ðaʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['leɪdi]
Perhaps thou mightest have been a Queen , or a Dutchess , or a Lady
也许 你 最强 有 到过 一个 女王 , 或者 一个 公爵夫人 , 或者 一个 女士
['vɑːrnɪʃt] [wɪð] [mʌtʃ] ['bjuːti] ;
varnished with much beauty ;
涂漆 和 很多 美丽 ;

或许你曾是一位女王，或者一位公爵夫人，或者一位容貌绝美的贵妇；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] - , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃəz] .
but now thou art wormsmeat , lying in the grave , the sepulchre of all creatures .
但 现在 你 艺术 - , 说谎 在 这 严重 , 这 坟墓 的 全部 生物 .

但如今你已化为蛆虫，躺在坟墓里，万物之墓。

[waɪl] [gai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ri'pent] ['sɒlətjuːd] , [feə(r)] [fə'liːs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['wɪdəʊ] ,
While Guy was in this repenting solitude , fair Felice , like a mourning widow ,
尽管 盖伊 曾是 在 这 忏悔 孤独 , 公平的 费利斯 , 喜欢 一个 丧 寡妇 ,

当盖伊独自一人忏悔时，美丽的费利斯就像一位哀悼的寡妇，

[kləʊðd] [hɜː'self] [ɪn] ['seɪbl] [ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [vau] ['tʃæstəti] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
clothed herself in sable attire , and vowed chastity in the absence of her
穿着衣服 她自己 在 黑貂 服装 , 和 发誓 贞洁 在 这 缺席 的 她
[bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] .
beloved husband .
心爱 丈夫 .

她身着貂皮长袍，发誓在心爱的丈夫不在身边时保持贞洁。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [,kɔnsə'leiʃən] ,
Her whole delight was in divine meditations and heavenly consolations ,
她 所有的 喜 曾是 在 神圣的 冥想 和 天上 安慰 ,

她所有的快乐都来自于对神圣事物的冥想和来自天堂的慰藉。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [sʌm; səm]
praying for the welfare of her beloved Lord , whom she feared some
祈祷 为了 这 福利 的 她 心爱 主 , 谁 她 害怕 一些
['sævɪdʒ] ['mɒnstə(r)] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] .
savage monster had devoured .
野蛮的 怪物 有 吞噬 .

她为她敬爱的主祈祷，希望他平安无事，因为她担心他已经被某个凶残的怪物吞噬了。

[ðʌs] [fə'liːs] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)]
Thus Felice spent the remainder of her life in sorrow for her dear
因此 费利斯 花费 这 余 的 她 生活 在 悲哀 为了 她 亲爱的
[lɔːd] ;
Lord ;
主 ;

因此，费利切余生都在对她亲爱的主的悲伤中度过；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hjuː'mɪləti] ,
and to show her humility ,
和 到 展示 她 谦逊 ,

为了展现她的谦逊，

[ʃiː; ʃi] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒstli] [rəʊbz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [greɪs]
she sold her jewels and the costly robes with which she used to grace
她 卖 她 珠宝 和 这 昂贵 长袍 和 哪个 她 用过的 到 优雅

她卖掉了自己的珠宝和曾经用来装点门面的华丽长袍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[kɪŋ] - [kɔːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ['friːli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
King Athelstan's Court , and gave the money freely to the poor
国王 - 法庭 , 和 给予 这 钱 自由 到 这 贫穷的

国王阿瑟斯坦的宫廷，并将钱财慷慨地分发给了穷人。

; [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðələs] ,
; she relieved the lame and the blind , the widow and the fatherless ,
; 她 松了口气 这 瘸 和 这 瞎的 , 这 寡妇 和 这 无父 ,

她救济了跛子、瞎子、寡妇和孤儿，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ɑːmz] ;

and all those that came to ask alms ;

和 全部 那些 那 来了 到 问 施舍 ;

以及所有前来乞讨的人；

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,

and built a large hospital for aged and sick people ,

和 建造 一个 大的 医院 为了 老年人 和 生病的 人们 ，

并建造了一座大型医院，用于收治老年人和病人。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['kʌmfət] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪknəs] .

that they might be comforted in their sickness .

那 他们 可能 是 安慰 在 他们的 疾病 .

好让他们在生病时得到安慰。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ə'gen] [wɪð] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

Thus she laid up for herself treasure in heaven , which will be paid again with life everlasting .

因此 她 铺设 向上 为了 她自己 宝藏 在 天堂 ， 哪个 将要 是 有薪酬的 再次 和 生活 永恒 .

这样，她为自己积攒了天上的财宝，这财宝将以永生来偿还。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [gai] ['trævld] [θruː] ['meni] [lændz] ,

In the mean time Guy travelled through many lands ,

在 这 意思是 时间 盖伊 旅行 通过 许多 土地 ，

与此同时，盖伊游历了许多国家。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [hiː; hi][met][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['teri] ,

and at last in the course of his journeying he met the Earl of Terry ,

和 在 最后的 在 这 课程 的 他的 旅程 他 遇见 这 伯爵 的 特里 ，

最后，在旅途中，他遇到了特里伯爵。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['eksaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['teritəriz] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['treɪtə(r)] .

who had been exiled from his territories by a merciless traitor .

WHO 有 到过 放逐 从 他的 领土 经过 一个 无情 叛徒 .

他曾被一个冷酷无情的叛徒驱逐出自己的领地。

[gai] [beɪd] [hɪm] [nɒt][biː; bi] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['ventʃə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

Guy bade him not be dismayed , and promised to venture his life for his restoration .

盖伊 巴德 他 不是 是 沮丧 ， 和 承诺 到 风险投资 他的 生活 为了 他的 恢复 .

盖伊劝他不要灰心，并承诺会冒着生命危险帮助他恢复健康。

[ðə; ði] [ɜːl] [θæŋkt] [gai] [məʊst] ['kɜːtiəsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævld] [tə'geðə(r)] [ə'genst] ['tɛriz] ['enəmi] .

The Earl thanked Guy most courteously , and they travelled together against Terry's enemy .

这 伯爵 谢谢 盖伊 最多 礼貌地 ， 和 他们 旅行 一起 反对 特里的 敌人 .

伯爵非常客气地感谢了盖伊，然后他们一起去对抗特里的敌人。

[gai] ['tʃælɪndʒd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sluː] [hɪm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

Guy challenged him into the field , and there slew him hand to hand ,

盖伊 挑战 他 进入 这 场地 ， 和 那里 一万 他 手 到 手 ，

盖伊向他发起挑战，两人在战场上肉搏，最终盖伊将他杀死。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lændz] .

and restored the Earl to his lands .

和 恢复 这 伯爵 到 他的 土地 .

并将伯爵的领地归还给了他。

[ðə; ði] [ɜːl] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] ,
The Earl full of gratitude begged to know the name of his champion ,
这 伯爵 满的 的 感激 乞求 到 知道 这 姓名 的 他的 冠军 ,

伯爵感激涕零，恳求知道这位勇士的名字。

[bʌt; bət] [gai] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ; ['naɪðə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] ['eni] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
but Guy insisted upon remaining unknown ; neither would he take any reward for
但 盖伊 坚持 之上 其余的 未知 ; 两者都不 会 他 拿 任何 报酬 为了
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
his services .
他的 服务 .

但盖伊坚持保持匿名；他也不愿接受任何报酬。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [gai] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,
Thus was the noble Guy successful in all his actions ,
因此 曾是 这 高贵 盖伊 成功的 在 全部 他的 行动 ,

因此，高贵的盖伊在所有行动中都取得了成功。

[ʌn'tɪl] ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [kraʊnd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [heəz] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] ['træv(ə)l] ,
until finding his head crowned with silver hairs , after many years travel ,
直到 寻找 他的 头 加冕 和 银 头发 , 后 许多 年 旅行 ,

多年游历之后，他才发现自己头上长满了银发。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]
he resolved to end his days in his native country : and therefore returning
他 已解决 到 结尾 他的 天 在 他的 本国的 国家 : 和 所以 返回
[frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [lænd] ,
from the Holy Land ,
从 这 圣 土地 ,

他决心在祖国度过余生，因此从圣地返回。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
he came to England .
他 来了 到 英格兰 .

他来到了英国。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [deɪnz] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd]
On his arrival he found the nation in great distress , the Danes having invaded
在 他的 到达 他 成立 这 国家 在 伟大的 痛苦 , 这 丹麦人 拥有 入侵
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

他抵达时发现国家正处于极大的苦难之中，丹麦人已经入侵了这片土地。

['bɜːnɪŋ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] , ['plʌndə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] ,
burning cities and towns , plundering the country , and killing men , women ,
燃烧 城市 和 城镇 , 掠夺 这 国家 , 和 杀 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd]
and
和

焚烧城市和城镇，掠夺国家，杀害男人、女人和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['tʃɪldrən] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [kɪŋ] ['æθəlˌstæn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]
children ; insomuch that King Athelstan was forced to take refuge in his invincible
孩子们 ; 就此而言 那 国王 阿瑟斯坦 曾是 强制 到 拿 避难所 在 他的 无敌
['sɪti] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
city of Winchester .
城市 的 温彻斯特 .

孩子们；以至于国王阿塞尔斯坦被迫逃往他固若金汤的温彻斯特城避难。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[gai] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [koʊlbrən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] , [dis'kʌvə] [hɪm'self]
Guy fights with the Giant Colbran , and having overcome him , discovers himself
盖伊 战斗 和 这 巨大的 科尔布兰 , 和 拥有 克服 他 , 发现 他自己
[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the King ,
到 这 国王 ,

盖伊与巨人科尔布兰搏斗，战胜他后，发现自己身处国王面前。

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [daɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
then to his Wife , and dies in her Arms .
然后 到 他的 妻子 , 和 死亡 在 她 武器 .

然后他走向妻子，死在了她的怀里。

[ðə; ði] [deɪnz] , ['hævɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] , [druː] [ɔːl]
The Danes , having intelligence of King Athelstan's retreat to Winchester , drew all
这 丹麦人 , 拥有 智力 的 国王 - 撤退 到 温彻斯特 , 画 全部
[ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ['ðɪðə(r)] ;
their forces thither ;
他们的 力量 那里 ;

丹麦人得知国王阿塞尔斯坦退守温彻斯特，便将所有兵力调往那里；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]
and seeing there was no way to win the city , they sent a summons to
和 看到 那里 曾是 不 方式 到 赢 这 城市 , 他们 发送 一个 传票 到
[kɪŋ] ['æθəlˌstæn] ,
King Athelstan ,
国王 阿瑟斯坦 ,

眼见攻克这座城市毫无办法，他们便向阿塞尔斯坦国王发出了召见令。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [mait] ['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪn] ,
desiring that an Englishman might combat with a Dane ,
渴望 那 一个 英国人 可能 战斗 和 一个 丹恩 ,

希望英国人能与丹麦人交战，

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] [huːz] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .
and that side to lose the whole whose Champion was defeated .
和 那 边 到 失去 这 所有的 谁 冠军 曾是 战败 .

而那一方则输掉了整个比赛，因为他们的冠军被打败了。

[ɒn] [ðɪs] ['maɪti] [koʊlbrən] ['sɪŋgld] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn] [mɔːn]
On this mighty Colbran singled himself from the Danes , and entered upon Morn
在 这 强大的 科尔布兰 单身 他自己 从 这 丹麦人 , 和 进入 之上 早晨
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

在这雄伟的征途中，科尔布兰从丹麦人中脱颖而出，进入了晨曦山。

[nɪə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['bri:ðɪŋ] ['venəməs] [wɜːdz] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊədli] [dɒgz] ,
near Winchester , breathing venomous words , calling the English cowardly dogs ,
靠近 温彻斯特 , 呼吸 有毒 字 , 呼叫 这 英语 胆小 狗 ,

在温彻斯特附近，他恶语相向，称英国人为懦夫。

[huːz] ['kɑːkəs] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['rævənz] .
whose carcases he would make food for ravens .
谁 尸体 他 会 制作 食物 为了 渡鸦 .

他会把这些动物的尸体做成乌鸦的食物。

" [wɒt] ['maɪti] ['bəʊstɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæθ] [ðeə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]
" What mighty boasting , " said he , " hath there been in the foreign nations of
" 什么 强大的 吹嘘 , " 说 他 , " 有 那里 到过 在 这 外国的 国家 的
[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['kauəd] ,
these English cowards ,
这些 英语 懦夫 ,

“这些英国懦夫在外国国家里吹嘘得多么厉害啊！”他说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [diːdz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [huː] [naʊ] [laɪk] [fɔksiz] [haɪd][ðeə(r)] [hedz] .
as if they had done deeds of wonder , who now like foxes hide their heads .
作为 如果 他们 有 完毕 契约 的 想知道 , WHO 现在 喜欢 狐狸 隐藏 他们的 头部 .

仿佛他们曾做过惊天动地的事，如今却像狐狸一样把头埋了起来。

" [gai] , ['hɪərɪŋ] [praʊd] [koʊlbrən] , [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː'beə(r)] , [bʌt; bət] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]
" Guy , hearing proud Colbran , could no longer forbear , but went immediately to
" 盖伊 , 听力 自豪的 科尔布兰 , 可以 不 更长 忍耐 , 但 去 立即地 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

“盖伊听到科尔布兰骄傲的语气，再也按捺不住，立刻去见国王。”

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [begd] [ə; eɪ]['kɒmbæt] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , ['laɪkɪŋ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
and on his knee begged a combat ; the King , liking the courage
和 在 他的 膝盖 乞求 一个 战斗 ; 这 国王 , 喜欢 这 勇气

他单膝跪地，恳求决斗；国王欣赏他的勇气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [beɪd] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd]['prɒspə(r)] .
of the pilgrim , bade him go and prosper .
的 这 朝圣 , 巴德 他 去 和 繁荣 .

朝圣者祝愿他一路平安。

[ˌweərə'pɒn] [gai] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] [tuː; tə] [mɔːn] [hɪl] , [weə(r)] [koʊlbrən] , [ðə; ði]
Whereupon Guy departed out of the North gate to Morn Hill , where Colbran , the
于是 盖伊 已离开 出去 的 这 北 门 到 早晨 爬坡道 , 在哪里 科尔布兰 , 这
['deɪnɪʃ] ['tʃæmpiən] , [wɒz; wəz] .
Danish Champion , was .
丹麦语 冠军 , 曾是 .

于是盖伊从北门出发前往晨曦山，丹麦冠军科尔布兰就在那里。

[wen] [koʊlbrən] [i'spai] [gai] [hiː; hi] [dis'dein] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [best] ['tʃæmpiən]
When Colbran espied Guy he disdained him , saying , " Art thou the best Champion
什么时候 科尔布兰 窥视 盖伊 他 轻蔑 他 , 说 , " 艺术 你 这 最好的 冠军
['ɪŋglənd] [kæn; kən] [ə'fɔːd] ?
England can afford ?
英格兰 能 买得起 ?

科尔布兰见到盖伊时，对他不屑一顾，说道：“你是英格兰能负担得起的最好的冠军吗？”

" [kwəʊθ] [gai] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fest] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] [reɪl] ; [maɪ] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl]
" Quoth Guy , " It is unbecoming a professed Champion to rail ; my sword shall
" 引用 盖伊 , " 它 是 不体面 一个 声称 冠军 到 轨 ; 我的 剑 将
[biː; bi][maɪ]['ɒrətə(r)] .
be my orator .
是 我的 演说者 .

盖伊说道："一个自称冠军的人不应该大声喧哗；我的剑就是我的代言人。"

" [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə] ['pɑːli] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [fɔːt] [məʊst] ['mænfəli] ;
" No longer they stood to parley , but with great courage fought most manfully ;
" 不 更长 他们 站立 到 谈判 , 但 和 伟大的 勇气 战斗 最多 勇敢地 ;

他们不再进行谈判，而是英勇奋战；

[bʌt; bət] [gai] [wɒz; wəz][səʊ]['nɪmb(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [veɪn] [koʊlbrən] [strʌk] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bləʊ] [fel] [ə'pɒn]
but Guy was so nimble , that in vain Colbran struck ; for every blow fell upon
但 盖伊 曾是 所以 灵活 , 那 在 徒劳 科尔布兰 击 ; 为了 每一个 吹 跌倒 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

但盖伊身手敏捷，科尔布兰的攻击都徒劳无功；因为每一次攻击都落到了地上。

[gai] [stɪl] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] , [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Guy still laid about him like a dragon , which gave great encouragement to the
盖伊 仍然 铺设 关于 他 喜欢 一个 龙 , 哪个 给予 伟大的 鼓励 到 这
['ɪŋglɪʃ] ;
English ;
英语 ;

盖伊仍然像条龙一样横卧在他身边，这极大地鼓舞了英国人；

[ʌn'tɪl] [koʊlbrən][ɪn][ðə; ði][end] ['grəʊɪŋ] [feɪnt] , [gai] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
until Colbran in the end growing faint , Guy brought the Giant to the ground .
直到 科尔布兰 在 这 结尾 生长 头晕的 , 盖伊 带来 这 巨大的 到 这 地面 .

直到科尔布兰最后昏厥过去，盖伊才把巨人打倒在地。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ] [ə'gen] .
Upon which the English all shouted with so much joy , that the welkin rang again .
之上 哪个 这 英语 全部 喊叫 和 所以 很多 喜悦 , 那 这 威尔金 响铃 再次 .

于是，英国人欢呼雀跃，响彻云霄。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] [deɪnz] [rɪ'taɪəd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
After this battle the Danes retired back again to their own country .
后 这 战斗 这 丹麦人 退休 后退 再次 到 他们的 自己的 国家 .

这场战役结束后，丹麦人撤回了自己的国家。

[kɪŋ] ['æθəlˌstæn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tʃæmpiən] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [gai] [rɪ'fjuːzd] ['ɒnəz]
King Athelstan sent for this Champion to honour him ; but Guy refused honours
国王 阿瑟斯坦 发送 为了 这 冠军 到 荣誉 他 ; 但 盖伊 拒绝 荣誉
,
,
,

阿塞尔斯坦国王召见这位勇士以示嘉奖，但盖伊拒绝了这些荣誉。

['seɪɪŋ] , " [maɪ] [liːdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv][set][ðə; ði][veɪn] [wɜːld] [æt; ət]
saying , " My Liege , I am a mortal man , and have set the vain world at
说 , " 我的 列日 , 我 是 一个 凡人 男人 , 和 有 放 这 徒劳 世界 在
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

他说："我的君主，我是一个凡人，我已向虚妄的世界发出挑战。"

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] , [ɒn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , [gai] [dɪ'skʌvəd]
" But at the King's earnest request , on promise of concealment , Guy discovered
" 但 在 这 国王学院 认真 要求 , 在 承诺 的 隐蔽 , 盖伊 发现

[hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm] ;
himself to him ;
他自己 到 他 ;

“但应国王的恳切请求，在国王承诺保密的情况下，盖伊向国王表明了自己的身份；

[wɪtʃ] [ri'dʒɔis] - [hɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['wɜːði] ['tʃæmpiən] .
which rejoiced Athelstan's heart , and he embraced his worthy Champion .
哪个 欣喜若狂 - 心 , 和 他 拥抱 他的 值得 冠军 .

这让阿塞尔斯坦心中充满喜悦，他拥抱了他这位值得尊敬的勇士。

[bʌt; bət] [gai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [keɪv] ,
But Guy took leave of his Sovereign , and went to seek a solitary cave ,
但 盖伊 采取 离开 的 他的 主权 , 和 去 到 寻找 一个 孤 洞穴 ,

但盖伊告别了他的君主，独自去寻找一个僻静的山洞。

[weər'ɪn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
wherein to spend the remainder of his life .
其中 到 花费 这 余 的 他的 生活 .

他将在那里度过余生。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə] ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] ,
From time to time he repaired to Warwick Castle ,
从 时间 到 时间 他 已修复 到 沃里克 城堡 ,

他时不时会前往沃里克城堡。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['leɪdi] , [huː] [ʃəʊd]
and received alms at the hands of his dear Lady , who showed
和 已收到 施舍 在 这 双手 的 他的 亲爱的 女士 , WHO 显示

他接受了他亲爱的夫人施舍的施舍，夫人向他展示了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[mɔː(r)] ['baʊnti] [tuː; tə] ['pɪlgrɪmz] [ðæn; ðən] ['eni] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'saɪdz] .
more bounty to pilgrims than any lady in the land besides .
更多的 赏金 到 朝圣者 比 任何 女士 在 这 土地 除了 .

她给予朝圣者的恩惠比国内任何一位女士都多。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [drɔː] [naɪ] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [fə'liːs] ,
At length finding his hour draw nigh , he sent a messenger to Felice ,
在 长度 寻找 他的 小时 画 夜 , 他 发送 一个 信使 到 费利斯 ,

眼见时日将至，他便派人去见费利切。

[wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['təʊkən] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd]
with a gold ring , at the sight of which token she hastened to her Lord
和 一个 金子 戒指 , 在 这 视线 的 哪个 令牌 她 加快 到 她 主

.
.
.

她带着一枚金戒指，看到这枚信物后，便急忙赶去见她的主人。

[ænd; ənd] [gai] [suːn] ['ɑːftə(r)] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fə'liːs] , [huː] ,
And Guy soon after died in the arms of his beloved Felice , who ,
和 盖伊 很快 后 死亡 在 这 武器 的 他的 心爱 费利斯 , WHO ,

不久之后，盖伊死在了他挚爱的费利斯的怀里。

['hævɪŋ] [sə'vaivd] [hɪm]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .
having survived him only fifteen days , was buried in the same grave .
拥有 幸存下来 他 仅有的 十五 天 , 曾是 埋葬 在 这 相同的 严重 .

她只比他多活了十五天，就被葬在了同一个坟墓里。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv] [gai] [ðə; ði][bəʊld]['bærən][ɒv; əv][praɪs] ,
Now is the Story brought to an end of Guy the bold Baron of price ,
现在 是 这 故事 带来 到 一个 结尾 的 盖伊 这 大胆的 男爵 的 价格 ,

现在，盖伊这位大胆的普利茅斯男爵的故事到此结束了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][meɪd] [fə'liːs] .
and of the fair maid Felice .
和 的 这 公平的 女佣 费利斯 .

还有美丽的少女费利斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['gæmə(r)] - ['stɔːri] - [bʊks] .
Gammer Gurton's Story - Books .
玩家 - 故事 - 图书 .

格默·格顿的故事书。

['njuːli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'mendɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd]
Newly revised and amended , for the amusement and delight of all good
新 修改 和 修订版 , 为了 这 娱乐 和 喜 的 全部 好的
['lɪt(ə)l] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ,
little Masters and Misses ,
小的 大师 和 小姐们 ,

全新修订版，献给所有乖巧的小主人和小小姐们，供大家娱乐和欣赏。

[baɪ]['æmbrəʊz]['mɜːt(ə)n] , [dʒent] .
by Ambrose Merton , Gent .
经过 安布罗斯 默顿 , 根特 .

作者：安布罗斯·默顿，绅士

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .
F . S . A .
F . S . 一个 .

金融服务管理局

['sɪkspənɪ] ['sɪəriːz] . [wʌn] .
Sixpenny Series . 1 .
六便士 系列 . 1 .

六便士系列.1.

[ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sɜː(r)] [gai] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] . [ˌtuː'tuː] .
The Famous History of Sir Guy of Warwick . 2 .
这 著名的 历史 的 先生 盖伊 的 沃里克 . 2 .

盖伊·沃里克爵士的著名历史.2.

[ə; eɪ] [truː] [teɪl] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] . [θriː] .
A True Tale of Robin Hood . 3 .
一个 真的 故事 的 罗宾 兜帽 . 3 .

罗宾汉的真实故事.3.

['gæmə(r)] - ['gɑːlənd] . [fɔːr] .
Gammer Gurton's Garland . 4 .
玩家 - 花环 . 4 .

Gammer Gurton 的 Garland.4。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sɜː(r)]['bɛvɪs][ɒv; əv]['hæmptən] . [faɪv] .
The Renowned History of Sir Bevis of Hampton . 5 .
这 著名 历史 的 先生 贝维斯 的 汉普顿 . 5 .

汉普顿的贝维斯爵士的著名历史。5.

[ðə; ði]['dəʊlf(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['beib][ɪn][ðə; ði] [wʊd] . [sɪks] .
The Doleful Story of the Babes in the Wood . 6 .
这 悲伤的 故事 的 这 宝贝们 在 这 木头 . 6 .

森林里孩童的悲惨故事。6.

[ə; eɪ] ['meri] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒblə(r)] . ['sɛvən] .
A Merry Tale of the King and the Cobbler . 7 .
一个 欢乐 故事 的 这 国王 和 这 皮匠 . 7 .

国王与鞋匠的欢乐故事。7.

[ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['fraɪə(r)]['beɪkən] . [eit] .
The Famous History of Friar Bacon . 8 .
这 著名的 历史 的 修士 熏肉 . 8 .

培根修士的著名历史.8.

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rəu'zetə] . [naɪn] .
The Romantic Story of the Princess Rosetta . 9 .
这 浪漫的 故事 的 这 公主 罗塞塔 . 9 .

罗塞塔公主的浪漫故事.9.

[ə; eɪ][reə(r)]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['dɔːtə(r)] . - .
A Rare Ballad of the Beggar's Daughter . 10 .
一个 稀有的 民谣 的 这 乞丐的 女儿 . - .

一首罕见的乞丐女儿的歌谣。10.

[ðə; ði] ['eksələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tɒm] - . - .
The Excellent History of Tom Hickathrift . 11 .
这 出色的 历史 的 汤姆 - . - .

汤姆·希卡斯里夫特的优秀历史。11.

[ðə; ði][mæd][præŋks][ɒv; əv]['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] . - .
The Mad Pranks of Robin Goodfellow . 12 .
这 疯狂的 恶作剧 的 罗宾 古德费洛 . - .

罗宾·古德费罗的疯狂恶作剧。12.

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæləd][ɒv; əv][feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] . - .
A Famous Ballad of Fair Rosamond . 13 .
一个 著名的 民谣 的 公平的 罗莎蒙德 . - .

一首关于美丽的罗莎蒙德的著名歌谣。13.

[ðə; ði]['plez(ə)nt] ['stɔːri][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [grɪsəl] .
The Pleasant Story of Patient Grissell .
这 令人愉快的 故事 的 病人 格里塞尔 .

病人格里塞尔的愉快故事。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] -
Each of these Famous Histories is printed in the best style , with a flower -
每个 的 这些 著名的 历史 是 打印 在 这 最好的 风格 , 和 一个 花 -
['bɔːdə(r)][tuː; tə] ['evri] [peɪdʒ] ,
border to every page ,
边界 到 每一个 页 ,

这些《著名历史》每一本都以最精美的风格印刷，每页都饰有花卉边框。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪlər] , ['fræŋklɪn] , [ɔː(r)]['æbsəˌlɑːn] , [ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
and one illustration by Tayler , Franklin , or Absolon , and is done up in a
和 一 插图 经过 泰勒 , 富兰克林 , 或者 绝对值 , 和 是 完毕 向上 在 一个
[gəʊld]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] .
gold paper cover .
金子 纸 覆盖 .

并配有泰勒、富兰克林或阿布索隆的一幅插图，封面采用金色纸质装帧。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

['kʌləd] ['sɪəriːz] , 9d .
Coloured Series , 9d .
有色 系列 , 9d .

彩色系列，9便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] . [wʌn] .
The following will shortly be published . 1 .
这 下列的 将要 不久 是 已发布 . 1 .

以下内容即将发布。1.

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] . [ˌtuː'tuː] .
The Songs of the Fairies . 2 .
这 歌曲 的 这 仙女 . 2 .

仙女之歌.2.

['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] . [θriː] .
Whittington and his Cat . 3 .
惠廷顿 和 他的 猫 . 3 .

惠廷顿和他的 Cat.3。

['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] . [fɔːr] .
Goody Two Shoes . 4 .
古迪 二 鞋 . 4 .

乖乖女。4.

['væləntaɪn] [ænd; ənd]['ɔːrsən] . [faɪv] .
Valentine and Orson . 5 .
情人节 和 奥森 . 5 .

瓦伦丁和奥森。5.

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] ['wɑːrkˌwɜːrθ] . [sɪks] .
The Hermit of Warkworth . 6 .
这 隐士 的 沃克沃思 . 6 .

沃克沃斯的隐士。6.

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiənz] . ['sɛvən] .
The Seven Champions . 7 .
这 七 冠军 . 7 .

七位冠军。7.

[tɒm] [θʌm] . [eit] .
Tom Thumb . 8 .
汤姆 拇指 . 8 .

拇指汤姆.8.

['nɜːsəri] ['dʒɪŋglz] . [naɪn] .
Nursery Jingles . 9 .
苗圃 广告歌 . 9 .

童谣.9.

[fɔːr'tuːnioʊ] . - .
Fortunio . 10 .
福尔图尼奥 . - .

福图尼奥.10.

[breɪv] [lɔːd] ['wiləbi] . - .
Brave Lord Willoughby . 11 .
勇敢的 主 威洛比 . - .

勇敢的威洛比勋爵。11.

[waɪz] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm] . - .
Wise Men of Gotham . 12 .
明智的 男人 的 哥谭 . - .

哥谭智者。12.

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] [griːn] . - .
George a Green . 13 .
乔治 一个 绿色的 . - .

乔治·格林。13.

[ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] [wɪð] ['gəʊldən] [lɒks] .
The Fair One with Golden Locks .
这 公平的 一 和 金的 锁 .

金发碧眼的美丽女子。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kʌndəl] , - , [əʊld] [bɒnd] [striːt] .
JOSEPH CUNDALL , 12 , OLD BOND STREET .
约瑟夫 坎德尔 , - , 老的 纽带 街道 .

约瑟夫·昆德尔，老邦德街12号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神